# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 小茶书(the Little Tea Book) 000001

2. 小茶书(the Little Tea Book) 000002

3. 小茶书(the Little Tea Book) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小茶书(The Little Tea Book)
# 第1/3页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ti:] [bʊk]
**THE** **LITTLE** **TEA** **BOOK**
这 小的 茶 书

小茶书

[kəm'paɪld] [baɪ]
**COMPILED** **BY**
编译 经过

编译者

['ɑ:rθər] [greɪ]
**ARTHUR** **GRAY**
亚瑟 灰色的

亚瑟·格雷

[kəm'paɪlər][ʌv; əv]
**Compiler** **of**
编译器 的

编译器

['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['kɔ:fi]
**Over** **the** **Black** **Coffee**
超过 这 黑色的 咖啡

在黑咖啡上

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [hʊd]
**ILLUSTRATED** **BY** **GEORGE** **W** **.** **HOOD**
插图 经过 乔治 W . 兜帽

由乔治·W·胡德绘制插图

[nu:] [jɔ:k]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['beɪkər] & [ 'teilə ] ['kʌmpəni]
**THE** **BAKER** **&** **TAYLOR** **COMPANY**
这 面包师 & 泰勒 公司

贝克和泰勒公司

- - - [i:st] 17TH [ˌes 'ti:] . , ['ju:niən] [ˌɛs'kju:] .
**33** **-** **37** **EAST** **17TH** **ST** **.** **,** **UNION** **SQ** **.**
- - - 东方 17TH 英石 . , 联盟 平方 .

东17街33-37号，联合广场

[nɔ:rθ]
**NORTH**
北

北

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
**COPYRIGHT** **,** **1903** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1903 年，作者

[ðə; ði] ['beɪkər] & [ 'teilə ] ['kʌmpəni]
**THE BAKER & TAYLOR COMPANY**
这 面包师 & 泰勒 公司

贝克和泰勒公司

['pʌblɪʃt] , [ɑːk'toʊbər] , -
**Published , October , 1903**
已发布 , 十月 , -

出版于1903年10月

[ðə; ði] [kroʊ] [pres] , [en] . [eɪtʃ] .
**The Crow Press , N . H .**
这 乌鸦 按 , N . H .

新罕布什尔州克罗出版社

[ðaʊ] [sɔːft] , [ðaʊ] ['soʊbər] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['lɪkwɪd] !
**Thou soft , thou sober , sage , and venerable liquid !**
你 柔软的 , 你 清醒 , 圣人 , 和 可敬 液体 !

你这柔和、沉稳、睿智、可敬的液体!

[ðaʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['priːtens] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [tə'geðər] [ɪn]
**Thou innocent pretence for bringing the wicked of both sexes together in**
你 清白的 虚伪 为了 带来 这 邪恶 的 两个都 性别 一起 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
**the morning !**
这 早晨 !

你这无辜的借口，竟让男女恶人在清晨相聚!

[ðaʊ] ['fiːmeɪl] [tʌŋ] - ['rʌnɪŋ] , [smaɪl] - ['suːðɪŋ] , [hɑːrt] - ['oʊpənɪŋ] ,
**Thou female tongue - running , smile - soothing , heart - opening ,**
你 女性 舌头 - 跑步 , 微笑 - 舒缓 , 心 - 开幕 ,

你这能言善辩、笑容抚慰人心、敞开心扉的女子，

[wɪŋk] - ['tɪpɪŋ] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə] [huːz] ['glɔːriəs] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][ʌv; əv]
**wink - tipping cordial to whose glorious insipidity I owe the happiest moments of**
眨眼 - 小费 亲切 到 谁 辉煌 乏味 我 欠 这 最快乐 时刻 的
[maɪ][laɪf] .
**my life .**
我的 生活 .

我生命中最快乐的时光，都归功于那令人愉悦的乏味。

— ['kɑːli] ['sɪbər] .
**— COLLEY CIBBER .**
— 科利 密码 .

—科利·西伯。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tiː] [bʊk]
**INTRODUCING THE LITTLE TEA BOOK**
介绍 这 小的 茶 书

隆重推出《小茶书》

['æftər][ɔːl] , [tiː] [ɪz][ðə; ði][drɪŋk] !
**After all , tea is the drink !**
后 全部 , 茶 是 这 喝 !

毕竟，茶才是饮料!

[də'mestɪkli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
**Domestically and socially it is the beverage of the world .**
国内 和 社会 它 是 这 饮料 的 这 世界 .

无论在国内还是在国际上，它都是世界最受欢迎的饮料。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

| There | may | be | those | who | will | come | forward | with | their | figures | to | prove | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 那些 | WHO | 将要 | 来 | 向前 | 和 | 他们的 | 数据 | 到 | 证明 | 那 |

['ʌðər] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] — [ˌægrɪ'kʌltʃərəli] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃəli] — [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| other | fruits | of | the | soil | — | agriculturally | and | commercially | — | are | more | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 水果 | 的 | 这 | 土壤 | — | 农业方面 | 和 | 商业上 | — | 是 | 更多的 | 重要的 | . |

或许有人会拿出数据来证明，土地上的其他产出——无论是农业产出还是商业产出——都更为重要。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [wen] [kwoʊtɪŋ] [stə'tɪstɪks] .

| Perhaps | they | are | right | when | quoting | statistics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 正确的 | 什么时候 | 引用 | 统计数据 | . |

或许他们在引用统计数据时是对的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| But | what | other | product | can | compare | with | tea | in | the | high | regard | in | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 其他 | 产品 | 能 | 比较 | 和 | 茶 | 在 | 这 | 高的 | 看待 | 在 | 哪个 | 它 |

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [held][baɪ] ['raɪtɚz] [huːz] ['stændɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| has | always | been | held | by | writers | whose | standing | in | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 到过 | 握住 | 经过 | 作家 | 谁 | 常设 | 在 | 文学 | , |

但是，还有什么产品能像茶一样，一直以来受到文学界地位显赫的作家们的推崇呢?

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['ʌðər] [wɔːks] , ['kænɑːt][biː; bi] ['kwestʃənd] ?

| and | recognized | good | taste | in | other | walks | , | cannot | be | questioned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认可 | 好的 | 品尝 | 在 | 其他 | 散步 | , | 不能 | 是 | 被质问 | ? |

在其他领域也展现出公认的良好品味，这难道不容置疑吗?

[ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['bevərɪdʒ] [ɪz][wʌn]

| A | glance | through | this | book | will | show | that | the | spirit | of | the | tea | beverage | is | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 通过 | 这 | 书 | 将要 | 展示 | 那 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 茶 | 饮料 | 是 | 一 |

[ʌv; əv] [piːs] ,

| of | peace | , |
|---|---|---|
| 的 | 和平 | , |

只需翻阅本书，便会发现茶这种饮品的精神在于平和。

['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

| comfort | , | and | refinement | . |
|---|---|---|---|---|
| 舒适 | , | 和 | 精炼 | . |

舒适与精致。

[æz; əz] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

| As | these | qualities | are | all | associated | with | the | ways | of | women | , | it | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 品质 | 是 | 全部 | 联系 | 和 | 这 | 方式 | 的 | 女性 | , | 它 | 是 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

由于这些特质都与女性的生活方式有关，因此，对她们而言，

['ðerfɔːr] — [ðə; ði]['riːəl] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] [tiː] [oʊz] [ɪts] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [voʊg] .

| therefore | — | the | real | rulers | of | the | world | — | that | tea | owes | its | prestige | and | vogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 这 | 真实的 | 统治者 | 的 | 这 | 世界 | — | 那 | 茶 | 欠款 | 它是 | 声望 | 和 | 时尚 | . |

因此，世界真正的统治者——茶——才拥有了它的声望和时尚。

['fɜːrðər] [piːps] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

| Further | peeps | through | these | pages | prove | this | to | be | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 人群 | 通过 | 这些 | 页面 | 证明 | 这 | 到 | 是 | 真的 | ; |

继续翻阅这些页面，就会发现这是真的;

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] , [baɪ] [meɪl] ['raɪtɚz] ,

| for | nearly | all | the | allusions | and | references | to | the | beverage | , | by | male | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 全部 | 这 | 暗示 | 和 | 参考 | 到 | 这 | 饮料 | , | 经过 | 男性 | 作家 | , |

几乎所有关于这种饮料的典故和提及，都出自男性作家之手。

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['wʊmənli] ['ɪnfluəns] [ðæt] [tiː] [im'pɑːts] .
**reveal** **the** **womanly** **influence** **that** **tea** **imparts** **.**
揭示 这 女性 影响 那 茶 赋予 .

揭示茶所赋予女性的影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
**But** **this** **is** **not** **all** **.**
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði][saɪd] - [laɪts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kʌstəmz] , ['mænərz] ,
**The** **side** **-** **lights** **of** **history** **,** **customs** **,** **manners** **,**
这 边 - 灯 的 历史 , 海关 , 礼仪 ,

历史、习俗、礼仪的旁枝末节

[ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [tiː] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl][ neiʃəns ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
**and** **modes** **of** **living** **which** **tea** **plays** **in** **the** **life** **of** **all** **nations** **will** **be** **found**
和 模式 的 活的 哪个 茶 演出 在 这 生活 的 全部 国家 将要 是 成立
[ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
**entertaining** **and** **instructive** **.**
娱乐 和 有指导意义的 .

茶在各国人民生活中扮演的角色，以及它所带来的各种生活方式，都将令人感到既有趣又有启发意义。

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] ['femənɪn] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Linked** **with** **the** **fine** **feminine** **atmosphere** **which** **pervades** **the** **drinking** **of** **the**
链接 和 这 美好的 女性 气氛 哪个 普遍存在 这 喝 的 这
['bevərɪdʒ] ['evriwer] ,
**beverage** **everywhere** **,**
饮料 到处 ,

与各地饮用这种饮料时所弥漫的优雅女性氛围相联系，

[ə; eɪ] [liːf] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kəm'baɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zɜːrvz] , [æt; ət] [liːst] ,
**a** **leaf** **which** **can** **combine** **so** **much** **deserves** **,** **at** **least** **,**
一个 叶子 哪个 能 结合 所以 很多 值得 , 在 至少 ,

一片能够融合如此之多的叶子，至少值得.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ; [fɔːr; fər][ɪts] ['piːsf(ə)l] [wɔːks] ,
**a** **little** **human** **hearing** **for** **its** **long** **list** **of** **virtues** **;** **for** **its** **peaceful** **walks** **,**
一个 小的 人类 听力 为了 它是 长的 列表 的 美德 ; 为了 它是 和平 散步 ,

稍加聆听，便能领略其众多优点；漫步其中，宁静祥和。

[tɔːks] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['tæt(ə)l] , ['frɪlz] ,
**talks** **,** **tales** **,** **tattle** **,** **frills** **,**
会谈 , 故事 , 告密 , 褶边 ,

谈话、故事、闲聊、琐事、

[ænd; ənd][ 'fænsis ] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['trɪbjuːt][tuː; tə] " [ðə; ði][kʌp] [ðæt] [tʃɪrz] [bʌt; bət]
**and** **fancies** **which** **go** **to** **make** **up** **this** **tribute** **to** **"** **the** **cup** **that** **cheers** **but**
和 幻想 哪个 去 到 制作 向上 这 贡 到 " 这 杯子 那 干杯 但
[nɑːt][ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] .
**not** **inebriates** **.**
不是 醉酒者 .

以及构成对"令人振奋却不使人醉酒的杯子"的致敬的各种奇思妙想。

" [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [tiː]
**"** **THE** **ORIGIN** **OF** **TEA**
" 这 起源 的 茶

茶的起源

['dɑːrmə] , [θɜːrd][sʌn][ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
**Darma** **,** **third** **son** **of** **Koyuwo** **,** **King** **of** **India** **,**
达尔玛 , 第三 儿子 的 - , 国王 的 印度 ,

印度国王科尤沃的第三个儿子达尔玛

[ə; eɪ][riːˈlɪdʒənz] [haɪ] [priːst] [frʌm; frəm][siːˈɑːkə] ( [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːstərn] [ˈpeɪgənɪzəm] [əˈbaʊt]

| a | religions | high | priest | from | Siaka | ( | the | author | of | that | Eastern | paganism | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宗教 | 高的 | 牧师 | 从 | 西亚卡 | ( | 这 | 作者 | 的 | 那 | 东 | 异教 | 关于 |

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] ) ,

| a | thousand | years | before | the | Christian | era | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 年 | 前 | 这 | 基督教 | 时代 | ) | , |

来自西亚卡的宗教高级祭司（西亚卡是基督教纪元前约一千年创立东方异教的宗教领袖），

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [lɪvd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɔːˈstɪr] [laɪf] ,

| coming | to | China | , | to | teach | the | way | of | happiness | , | lived | a | most | austere | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 中国 | , | 到 | 教 | 这 | 方式 | 的 | 幸福 | , | 居住地 | 一个 | 最多 | 简朴 | 生活 | , |

来到中国，传授幸福之道，过着极其简朴的生活。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ˈsɒləˌtjuːdz] ,

| passing | his | days | in | continual | mortification | , | and | retiring | by | night | to | solitudes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 天 | 在 | 持续的 | 屈辱 | , | 和 | 退休 | 经过 | 夜晚 | 到 | 孤独 | , |

他终日郁郁寡欢，夜晚则独自一人待在僻静之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [ˈoʊnli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvedʒtəb(ə)l] [prəˈdʌkʃənz]

| in | which | he | fed | only | upon | the | leaves | of | trees | and | other | vegetable | productions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 美联储 | 仅有的 | 之上 | 这 | 树叶 | 的 | 树木 | 和 | 其他 | 蔬菜 | 作品 |

.

:

.

他只以树叶和其他植物为食。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ɪn] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd]

| After | several | years | passed | in | this | manner | , | in | fasting | and | watching | , | it | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 年 | 通过了 | 在 | 这 | 方式 | , | 在 | 禁食 | 和 | 观看 | , | 它 | 发生 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

就这样禁食守望了几年之后，事情发生了：

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈdɑːrmə] [fel] [əˈsliːp] !

| contrary | to | his | vows | , | the | pious | Darma | fell | asleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 他的 | 誓言 | , | 这 | 虔诚的 | 达尔玛 | 跌倒 | 睡着了 | ! |

违背自己的誓言，虔诚的达尔玛竟然睡着了！

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [hɪmˈself] , [ðæt] ,

| When | he | awoke | , | he | was | so | much | enraged | at | himself | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 愤怒 | 在 | 他自己 | , | 那 | , |

他醒来时，对自己感到无比愤怒，以至于

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [əˈfens] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,

| to | prevent | the | offence | to | his | vows | for | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 罪行 | 到 | 他的 | 誓言 | 为了 | 这 | 未来 | , |

为了防止将来违背他的誓言，

[hiː; hi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| he | got | rid | of | his | eyelids | and | placed | them | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他的 | 眼睑 | 和 | 放置 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | . |

他摘下眼皮，放在地上。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [dɪˈvoʊʃənz] , [hiː; hi] [bɪˈheld] , [wɪð; wɪθ]

| On | the | following | day | , | returning | to | his | accustomed | devotions | , | he | beheld | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | , | 返回 | 到 | 他的 | 习惯 | 虔诚 | , | 他 | 观看 | , | 和 |

[əˈmeɪzmənt] ,

| amazement | , |
|---|---|
| 惊愕 | , |

第二天，他像往常一样继续祈祷，却惊奇地看到：

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [tuː] [smɔːl] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] ,
**springing** **up** **from** **his** **eyelids** **,** **two** **small** **shrubs** **of** **an** **unusual** **appearance** **,**
弹簧 向上 从 他的 眼睑 , 二 小的 灌木 的 一个 异常 外貌 ,

从他的眼睑中冒出了两丛外形奇特的小灌木，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['kwɑːlətiz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
**such** **as** **he** **had** **never** **before** **seen** **,** **and** **of** **whose** **qualities** **he** **was** **,**
这样的 作为 他 有 绝不 前 已见 , 和 的 谁 品质 他 曾是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .
**of** **course** **,** **entirely** **ignorant** **.**
的 课程 , 完全 无知 .

这是他从未见过的，而对于它的特性，他当然一无所知。

[ðə; ði][seɪnt] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ɔːr] , [pər'hæps] ,
**The** **saint** **,** **however** **,** **not** **being** **wholly** **devoid** **of** **curiosity** **—** **or** **,** **perhaps** **,**
这 圣 , 然而 , 不是 存在 完全 缺乏 的 好奇心 — 或者 , 也许 ,

然而，这位圣人并非完全没有好奇心——或者，也许，

['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hʌŋgri] — [wʌz; wəz]['prɑːmptɪd][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
**being** **unusually** **hungry** **—** **was** **prompted** **to** **eat** **of** **the** **leaves** **,**
存在 异常地 饥饿的 — 曾是 提示 到 吃 的 这 树叶 ,

由于异常饥饿，他便开始吃树叶。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**and** **immediately** **felt** **within** **him** **a** **wonderful** **elevation** **of** **mind** **,** **and** **a**
和 立即地 毛毡 之内 他 一个 精彩的 海拔 的 头脑 , 和 一个
['viːəmənt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
**vehement** **desire** **of** **divine** **contemplation** **,**
慷慨 欲望 的 神圣的 沉思 ,

他立刻感到内心精神得到了极大的提升，并强烈渴望进行神圣的冥想。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði]
**with** **which** **he** **acquainted** **his** **disciples** **,** **who** **were** **eager** **to** **follow** **the**
和 哪个 他 熟人 他的 门徒 , WHO 是 渴望的 到 跟随 这
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] ,
**example** **of** **their** **instructor** **,**
例子 的 他们的 讲师 ,

他将这些知识传授给了他的门徒，门徒们都渴望效仿他们的老师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz][ðə; ði]['freɪgrənt][plænt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
**and** **they** **readily** **received** **into** **common** **use** **the** **fragrant** **plant** **which** **has** **been**
和 他们 容易 已收到 进入 常见的 使用 这 香 植物 哪个 有 到过
[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [poʊ'etɪkl][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [penz][ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
**the** **theme** **of** **so** **many** **poetical** **and** **literary** **pens** **in** **succeeding** **ages** **.**
这 主题 的 所以 许多 诗意的 和 文学 钢笔 在 成功 年龄 .

他们欣然接受了这种芳香植物，这种植物在后世的诗歌和文学作品中成为了众多诗人和文学家的主题。

[tiː]
**TEA**
茶

茶

[baɪ] ['frænsɪs] ['sæltəs] ['sæltəs]
**By** **FRANCIS** **SALTUS** **SALTUS**
经过 弗朗西斯 盐 盐

作者：弗朗西斯·萨尔图斯

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪn'tʃæntɪd] ['iːdn] [keɪm] [ðaɪ] [liːvz]
**From** **what** **enchanted** **Eden** **came** **thy** **leaves**
从 什么 迷人的 伊甸园 来了 你的 树叶

你的叶子来自那迷人的伊甸园。

[ðæt] [haɪd] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [pər'fju:m] ?

| **That** | **hide** | **such** | **subtle** | **spirits** | **of** | **perfume** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 隐藏 | 这样的 | 微妙的 | 烈酒 | 的 | 香水 | ? |

隐藏着如此微妙的香水气息?

[dɪd] [aɪz] [.pri:'ædəmait][fɜ:rst] [si:] [ðə; ði] [blu:m] ,

| **Did** | **eyes** | **preadamite** | **first** | **see** | **the** | **bloom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 眼睛 | 预亚当 | 第一的 | 看 | 这 | 盛开 | , |

是亚当的眼睛最先看到了花朵吗?

['lʌʃəs] [nɪ'penθɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [gri:vz] ?

| **Luscious** | **nepenthe** | **of** | **the** | **soul** | **that** | **grieves** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜美 | 猪笼草 | 的 | 这 | 灵魂 | 那 | 悲伤 | ? |

是抚慰悲伤灵魂的馥郁忘草吗?

[baɪ] [ði:] [ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd]['tɔ:rpɪd][maɪnd] [kən'si:v]

| **By** | **thee** | **the** | **tired** | **and** | **torpid** | **mind** | **conceives** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你 | 这 | 疲劳的 | 和 | 迟钝 | 头脑 | 构思 |

疲惫迟钝的心灵因你而受孕

['fɛrɚ] [ðæn; ðən]['roʊziz] ['braɪtnɪŋ] ['laɪfs] [glu:m] ,

| **Fairer** | **than** | **roses** | **brightening** | **life's** | **gloom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更公平 | 比 | 玫瑰 | 提亮 | 生活的 | 愁云 | , |

比玫瑰更美，驱散生活中的阴霾，

[ðaɪ] ['proʊtiən,proʊ'ti:ən] [tʃɑ:rm] [kæn; kən] ['evri] [fɔ:rm] [ə'su:m]

| **Thy** | **protean** | **charm** | **can** | **every** | **form** | **assume** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 变化多端的 | 魅力 | 能 | 每一个 | 形式 | 认为 |

你那千变万化的魅力可以幻化成任何形态

[ænd; ənd][tɜ:rn] [dɪ'sembər] [naɪts] [tu:; tə]['eɪprəl] ['i:vz] .

| **And** | **turn** | **December** | **nights** | **to** | **April** | **eves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 十二月 | 夜晚 | 到 | 四月 | 伊芙 | . |

把十二月的夜晚变成四月的夜晚。

[ðaɪ] ['æmbər] - ['tɪntɪd] [drɑ:ps] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,em 'i:]

| **Thy** | **amber** | **-** | **tinted** | **drops** | **bring** | **back** | **to** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 琥珀色 | - | 有色 | 滴 | 带来 | 后退 | 到 | 我 |

你琥珀色的泪滴让我回想起

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [greɪt] [mɑ:ŋ'goʊliən] ['taʊərz] ,

| **Fantastic** | **shapes** | **of** | **great** | **Mongolian** | **towers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 极好的 | 形状 | 的 | 伟大的 | 蒙 | 塔楼 | , |

蒙古高塔的奇特造型，

[ im'bleizənd ] ['bænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [gɔ:ŋ] ;

| **Emblazoned** | **banners** | **,** | **and** | **the** | **booming** | **gong** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饰有 | 横幅 | , | 和 | 这 | 蓬勃发展 | 锣 | ; |

彩旗飘扬，锣声隆隆;

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:st] [ænd; ənd] ['revlri] ,

| **I** | **hear** | **the** | **sound** | **of** | **feast** | **and** | **revelry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 盛宴 | 和 | 狂欢 | , |

我听到了宴饮狂欢的声音，

[ænd; ənd] [smel] , [fɑ:r] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊərz] ,

| **And** | **smell** | **,** | **far** | **sweeter** | **than** | **the** | **sweetest** | **flowers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闻 | , | 远的 | 更甜 | 比 | 这 | 最甜美的 | 花朵 | , |

闻起来，比最甜美的花朵还要芬芳。

[ðə; ði]['ki:,ɔsks][ʌv; əv]['pi:'kin] , ['freɪgrənt][ʌv; əv] ['u:,lɔ:ŋ] !

| **The** | **kiosks** | **of** | **Pekin** | **,** | **fragrant** | **of** | **Oolong** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息亭 | 的 | 北京 | , | 香 | 的 | 乌龙茶 | ! |

北京的茶亭，弥漫着乌龙茶的香气!

['lɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [tiː]

| LITTLE | CUPS | OF | CHINESE | AND | JAPANESE | TEA |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杯子 | 的 | 中国人 | 和 | 日本人 | 茶 |

小杯中国茶和日本茶

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['ledʒənd]['kredɪts][ðə; ðɪ]['paɪəs] [iːst] ['ɪndiən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tiː] ,

| Although | the | legend | credits | the | pious | East | Indian | with | the | discovery | of | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 传奇 | 学分 | 这 | 虔诚的 | 东方 | 印度 | 和 | 这 | 发现 | 的 | 茶 | , |

虽然传说将茶叶的发现归功于虔诚的东印度人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ɪk'stænt] [ðæt] ['ɪndiə][ɪz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænt] .

| there | is | no | evidence | extant | that | India | is | really | the | birthplace | of | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 证据 | 现存 | 那 | 印度 | 是 | 真的 | 这 | 出生地 | 的 | 这 | 植物 | . |

目前没有任何证据表明印度真的是这种植物的原产地。

[sɪns] ['ɪndiə][hæz; həz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [deɪt] , [ɔːr][fækts] , [ɑːn][stoʊn][ɔːr]['tæblət] ,

| Since | India | has | no | record | of | date | , | or | facts | , | on | stone | or | tablet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 印度 | 有 | 不 | 记录 | 的 | 日期 | , | 或者 | 事实 | , | 在 | 石头 | 或者 | 药片 | , |

由于印度没有在石碑或碑文上记录日期或事实，

[ɔːr]['evər]['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɔːr]['stɔːri] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| or | ever | handed | down | a | single | incident | of | song | or | story | — | apart | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾经 | 递交 | 向下 | 一个 | 单身的 | 事件 | 的 | 歌曲 | 或者 | 故事 | — | 除 | 从 | 这 |

['ledʒənd] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [tiː] ,

| legend | — | as | to | the | origin | of | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传奇 | — | 作为 | 到 | 这 | 起源 | 的 | 茶 | , |

或者除了传说之外，是否有人流传下来任何关于茶的起源的歌谣或故事?

[wʌn][ɪz] [loʊθ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ][kleɪm] — [ɪf] [kleɪm] [ðeɪ] [ə'sɜːrt] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

| one | is | loath | to | accept | the | claim | — | if | claim | they | assert | — | of | a | people | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 厌恶 | 到 | 接受 | 这 | 宣称 | — | 如果 | 宣称 | 他们 | 断言 | — | 的 | 一个 | 人们 | WHO | 是 |

[nɑːt] [ə'bʌv] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [blæk] [ɑːrt] ” [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fænsi] .

| not | above | practising | the | “ | black | art | ” | at | every | turn | of | their | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 多于 | 练习 | 这 | “ | 黑色的 | 艺术 | ” | 在 | 每一个 | 转动 | 的 | 他们的 | 想要 | . |

人们不愿接受这样的说法——如果他们真的提出了这样的说法的话——那就是一个民族随时随地都在实践“黑魔法”。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tʃaɪnə] , [fɜːrst][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

| Certain | it | is | that | China | , | first | in | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | 那 | 中国 | , | 第一的 | 在 | 许多 | 事物 | , |

可以肯定的是，中国在很多方面都处于领先地位。

[nuː] [tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

| knew | tea | as | soon | as | any | nation | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 茶 | 作为 | 很快 | 作为 | 任何 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | . |

世界上任何一个国家都很早就知道了茶。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [mɔːr] [prə'gresɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

| The | early | Chinese | were | not | only | more | progressive | than | other | peoples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 中国人 | 是 | 不是 | 仅有的 | 更多的 | 进步 | 比 | 其他 | 人民 | , |

早期中国人不仅比其他民族更加进步，

[bʌt; bət] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l]

| but | linked | with | their | progress | were | important | researches | , | and | invaluable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 链接 | 和 | 他们的 | 进步 | 是 | 重要的 | 研究 | , | 和 | 无价 |

[dis'kʌvəriz] ,

| discoveries | , |
|---|---|
| 发现 | , |

但与他们的进展相伴而生的是重要的研究和宝贵的发现。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['rekəgnaɪzd] .

| which | the | civilized | world | has | long | ago | recognized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 文明 | 世界 | 有 | 长的 | 前 | 认可 | . |

文明世界早已认识到这一点。

[ðen] , [waɪ] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ?

| Then | , | why | not | add | tea | to | the | list | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 为什么 | 不是 | 添加 | 茶 | 到 | 这 | 列表 | ? |

那么，为什么不把茶也加到清单里呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [tiː]

| At | any | rate | , | it | is | easy | to | believe | that | the | Chinese | were | first | in | the | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 中国人 | 是 | 第一的 | 在 | 这 | 茶 |

[fiːldz] ,

| fields | , |
|---|---|
| 字段 | , |

总之，人们很容易相信中国人是茶叶种植的先驱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][bəuθ]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn]

| and | that | undoubtedly | the | plant | was | a | native | of | both | China | and | Japan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 无疑 | 这 | 植物 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 两个都 | 中国 | 和 | 日本 |

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

| when | it | was | slumbering | on | the | slopes | of | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 沉睡 | 在 | 这 | 连续下坡 | 的 | 印度 | , |

毫无疑问，这种植物在沉睡于印度山坡时，原产于中国和日本。

[ˌʌn'pɪkt] , [ʌn'stiːpt] , [ˌʌn'drʌŋk] , [ʌn'ɑːnərd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] .

| unpicked | , | unsteeped | , | undrunk | , | unhonored | , | and | unsung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未拆解 | , | 未浸泡 | , | 未醉 | , | 不光彩的 | , | 和 | 无名英雄 | . |

未采摘的，未浸泡的，未饮用的，未受尊崇的，未歌颂的。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['buːdɪst] , [ˌes 'tiː] . [deɪndʒjoʊ] - ,

| A | celebrated | Buddhist | , | St | . | Dengyo | Daishai | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名 | 佛教徒 | , | 英石 | . | 电行 | - | , |

著名佛教圣人登行大斋

[ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tiː] ['ɪntuː][dʒə'pæn][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

| is | credited | with | having | introduced | tea | into | Japan | from | China | as | early | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已认可 | 和 | 拥有 | 介绍 | 茶 | 进入 | 日本 | 从 | 中国 | 作为 | 早期的 | 作为 |

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

| the | fourth | century | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 世纪 | . |

据信，早在公元四世纪，他就将茶从中国引入日本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | is | likely | that | he | was | the | first | to | teach | the | Japanese | the | use | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 教 | 这 | 日本人 | 这 | 使用 | 的 | 这 |

[ɜːrb] ,

| herb | , |
|---|---|
| 草本植物 | , |

他很可能是第一个教日本人使用这种草药的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | it | had | long | been | a | favorite | beverage | in | the | mountains | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 长的 | 到过 | 一个 | 最喜欢的 | 饮料 | 在 | 这 | 山脉 | 的 | 这 |

[sə'lestʃ(ə)l] ['kɪŋdəm] .

| Celestial | Kingdom | . |
|---|---|---|
| 天体 | 王国 | . |

因为长期以来，它一直是天国山区人们最喜爱的饮料。

[ðə; ði][plænt] , [haʊ'evər] ,

| The | plant | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | , | 然而 | , |

然而，这种植物

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][soʊ] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][dʒə'pæn] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt]
**is found in so many parts of Japan that there can be little doubt but what**
是 成立 在 所以 许多 部分 的 日本 那 那里 能 是 小的 怀疑 但 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] .
**it is indigenous there as well .**
它 是 土著 那里 作为 出色地 .

它在日本很多地方都有发现，毫无疑问，它也是当地的特有物种。

[ðə; ði][wɜːrd] [tiː] [ɪz][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɔːrɪdʒɪn] , ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑː'mɔɪ][ænd; ənd]
**The word TEA is of Chinese origin , being derived from the Amoy and**
这 单词 茶 是 的 中国人 起源 , 存在 衍生的 从 这 厦门 和
['swɔ'taj] ['riːdɪŋ] ,
**Swatow reading ,**
汕头 阅读 ,

"茶"字源于中文，由厦门和汕头的读音衍生而来。

" [teɪ] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [iks'presiz] [bəuθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv] [tiː] ,
**" Tay , " of the same character , which expresses both the ancient name of tea ,**
" 泰 , " 的 这 相同的 特点 , 哪个 表达 两个都 这 古老的 姓名 的 茶 ,

"茶"这个字与"茶"字相同，既是茶的古称，

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn][wʌn] , " ['tʃɑː] .
**" T'su , " and the more modern one , " Cha .**
" - , " 和 这 更多的 现代的 一 , " 查 .

"T'su"，以及更现代的"Cha"。

" [ˌdʒæpə'niːz] [tiː] , " ['tʃiːjə] " — [prə'naʊnst] - .
**" Japanese tea , " Chiya " — pronounced Châ .**
" 日本人 茶 , " 奇亚 " — 发音 - .

"日本茶，'Chiya'——发音为Châ。

[tiː] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn]['tʃaɪnə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] , - - - [ə; eɪ] . [diː] .
**Tea was not known in China before the Tang dynasty , 618 - 906 A . D .**
茶 曾是 不是 已知 在 中国 前 这 唐 王朝 , - - - 一个 . D .

在唐朝（公元618-906年）之前，中国并不了解茶叶。

[æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [liːf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]
**An infusion of some kind of leaf , however , was used as early as**
一个 输液 的 一些 种类 的 叶子 , 然而 , 曾是 用过的 作为 早期的 作为
[ðə; ði] [tʃaʊ] ['daɪnəsti] ,
**the Chow dynasty ,**
这 周 王朝 ,

然而，早在周朝时期，人们就使用某种叶子的浸液来泡茶饮用。

- - - [biː] . [siː] . , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʊr] - [jə] ,
**1122 - 255 B . C . , as we learn from the Urh - ya ,**
- - - B . C . , 作为 我们 学习 从 这 呃 - 是的 ,

公元前1122-255年，正如我们从《乌尔赫-亚》中所了解到的那样，

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['poʊətri] .
**a glossary of terms used in ancient history and poetry .**
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 古老的 历史 和 诗 .

古代历史和诗歌中使用的术语表。

[ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] [baɪ]['sʌbdʒekts] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
**This work , which is classified by subjects , has been assigned as the beginning**
这 工作 , 哪个 是 分类 经过 主题 , 有 到过 分配 作为 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaʊ] ['daɪnəsti] ,
**of the Chow dynasty ,**
的 这 周 王朝 ,

这部按题材分类的作品被认定为周朝的开篇之作。

[bʌt; bət] [bi'lɔŋz] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] , [-] [kaɪ] , - - - [bi:] . [si:] .

**but** **belongs** **more** **properly** **to** **the** **era** **of** **Confucius** **,** **K'ung** **Kai** **,** **551** **-** **479** **B** **.** **C** **.**

但 属于 更多的 适当地 到 这 时代 的 孔子 , 孔 凯 , - - - B . C .

但更恰当地说，它属于孔子（公元前551-479年）的时代。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊn] [ɪn] [dʒə'pæn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

**Although** **known** **in** **Japan** **for** **more** **than** **a** **thousand** **years** **,**

虽然 已知 在 日本 为了 更多的 比 一个 千 年 ,

虽然在日本已有超过一千年的历史，

[ti:] ['oʊnli] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri]

**tea** **only** **gradually** **became** **the** **national** **beverage** **as** **late** **as** **the** **fourteenth** **century**

茶 仅有的 逐步地 成为 这 国家的 饮料 作为 晚的 作为 这 第十四 世纪

.

**:**

·

直到十四世纪，茶才逐渐成为国民饮品。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , - [ə; eɪ] . [di:] . ,

**In** **the** **first** **half** **of** **the** **eighth** **century** **,** **729** **A** **.** **D** **.** **,**

在 这 第一的 一半 的 这 第八 世纪 , - 一个 . D . ,

公元8世纪上半叶，即公元729年，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

**there** **was** **a** **record** **made** **of** **a** **religious** **festival** **,** **at** **which** **the**

那里 曾是 一个 记录 制成 的 一个 宗教 节日 , 在 哪个 这

['fɔ:rti] - [fɪfθ] [mɪ'kɑ:doʊ] — - “ [sə'blaɪm] [geɪt] ” — - [ 'tenəu ] ,

**forty** **-** **fifth** **Mikado** **—** **-** **“** **Sublime** **Gate** **”** **—** **Shommei** **Tenno** **,**

四十 - 第五 御门 — - “ 升华 门 ” — - 天王 ,

有一份关于宗教节日的记录，在节日上，第四十五代天皇——“崇高之门”——圣明天皇，

[ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['bu:dɪst] [pri:sts] [wɪð; wɪθ] [ti:] , [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] ['bevərɪdʒ] [frʌm; frəm]

**entertained** **the** **Buddhist** **priests** **with** **tea** **,** **a** **hitherto** **unknown** **beverage** **from**

娱乐 这 佛教徒 神父 和 茶 , 一个 迄今为止 未知 饮料 从

[kə'riə] ,

**Corea** **,**

韩国 ,

他们用茶招待了佛教僧侣，茶是朝鲜半岛一种此前从未有人喝过的饮料。

[wɪtʃ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌltʃər] [tu:; tə]

**which** **country** **was** **for** **many** **years** **the** **high** **-** **road** **of** **Chinese** **culture** **to**

哪个 国家 曾是 为了 许多 年 这 高的 - 路 的 中国人 文化 到

[dʒə'pæn] .

**Japan** **.**

日本 .

多年来，哪个国家一直是中华文化通往日本的要道?

['æftər] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] , - [ə; eɪ] . [di:] . , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [ˌðer'æftər] , [ti:] [fel]

**After** **the** **ninth** **century** **,** **823** **A** **.** **D** **.** **,** **and** **for** **four** **centuries** **thereafter** **,** **tea** **fell**

后 这 第九 世纪 , - 一个 . D . , 和 为了 四 几个世纪 此后 , 茶 跌倒

['ɪntu:] [dɪs'ju:s] ,

**into** **disuse** **,**

进入 废弃 ,

公元9世纪（823年）之后，茶逐渐不再流行，此后四个世纪里，茶的使用逐渐减少。

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ə'blɪviən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] .

**and** **almost** **oblivion** **,** **among** **the** **Japanese** **.**

和 几乎 遗忘 , 之中 这 日本人 .

而在日本人眼中，他们几乎被遗忘了。

[ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['buːdɪst] [priːsts] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

| The | nobility | , | and | Buddhist | priests | , | however | , | continued | to | drink | it | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵族 | , | 和 | 佛教徒 | 神父 | , | 然而 | , | 持续 | 到 | 喝 | 它 | 作为 | 一个 |

['lʌkʃəri] .

| luxury | . |
|---|---|
| 奢华 | . |

然而，贵族和佛教僧侣仍然将其视为奢侈品来饮用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [θɜːrd] ['empərər] , - - - [ə; eɪ] . [diː] . ,

| During | the | reign | of | the | eighty | - | third | Emperor | , | 1199 | - | 1210 | A | . | D | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 在位 | 的 | 这 | 八十 | - | 第三 | 皇帝 | , | - | - | - | 一个 | . | D | . | , |

在皇帝第八十三任统治时期（公元1199-1210年），

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][dʒə'pæn] .

| the | cultivation | of | tea | was | permanently | established | in | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栽培 | 的 | 茶 | 曾是 | 永久的 | 已确立的 | 在 | 日本 | . |

茶叶种植在日本永久确立。

[ɪn] - , [ðə; ði] [bɑːnz] , [jeɪ] - [saɪ] , [brɔːt] [tiː] [siːdz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

| In | 1200 | , | the | bonze | , | Yei | - | Sei | , | brought | tea | seeds | from | China | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 这 | 僧侣 | , | 叶 | - | 塞 | , | 带来 | 茶 | 种子 | 从 | 中国 | , |

公元1200年，僧人义世从中国带来了茶籽。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ plaːntid ][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz] .

| which | he | planted | on | the | mountains | in | one | of | the | most | northern | provinces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已种植 | 在 | 这 | 山脉 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 北方 | 省份 | . |

他将这些树木栽种在最北部的省份之一的山区。

[jeɪ] - [saɪ][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌserə'moʊniəs] [tiː] -

| Yei | - | Sei | is | also | credited | with | introducing | the | Chinese | custom | of | ceremonious | tea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | - | 塞 | 是 | 还 | 已认可 | 和 | 介绍 | 这 | 中国人 | 风俗 | 的 | 隆重 | 茶 | - |

['drɪŋkɪŋ] .

| drinking | . |
|---|---|
| 喝 | . |

叶世也被认为是将中国正式饮茶习俗引入中国的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tiː] [siːdz] [tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ] - [kiː] ,

| At | any | rate | , | he | presented | tea | seeds | to | Mei | - | ki | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他 | 呈现 | 茶 | 种子 | 到 | 梅 | - | ki | , |

总之，他向梅奇赠送了茶籽。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['gɑːnoʊ] ( [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tiː]

| the | abbot | of | the | monastery | of | To | - | gano | ( | to | whom | the | use | of | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方丈 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | 到 | - | 加诺 | ( | 到 | 谁 | 这 | 使用 | 的 | 茶 |

[hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['prɑːpərtiz] ) ,

| had | been | recommended | for | its | stimulating | properties | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 受到推崇的 | 为了 | 它是 | 刺激性的 | 特性 | ) | , |

东贺野寺的住持（有人向他推荐饮茶，认为茶具有提神醒脑的功效），

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['triːtmənt] , [ænd; ənd]

| and | instructed | him | in | the | mystery | of | its | cultivation | , | treatment | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 他 | 在 | 这 | 神秘 | 的 | 它是 | 栽培 | , | 治疗 | , | 和 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| preparation | . |
|---|---|
| 准备 | . |

并向他传授了这种植物的栽培、处理和制备的奥秘。

[ˌɛm i 'aɪ] - [kiː] , [huː] [leɪd] [aʊt] [plæn'teɪʃnz] [nɪr] ['uːzi] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

| Mei | - | ki | , | who | laid | out | plantations | near | Uzi | , | was | successful | as | a | pupil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅 | - | ki | , | WHO | 铺设 | 出去 | 种植园 | 靠近 | 乌兹 | , | 曾是 | 成功的 | 作为 | 一个 | 瞳孔 | , |

梅基在乌兹附近开垦种植园，他作为学生时就取得了成功。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ti:] - ['groʊɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [peɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| and | even | now | the | tea | - | growers | of | that | neighborhood | pay | tribute | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 这 | 茶 | - | 种植者 | 的 | 那 | 邻里 | 支付 | 贡 | 到 | 他的 |

['meməri] [baɪ] ['ænjuəli] ['ɔ:fərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['gæðərd] [ti:] - [li:vz] .

| memory | by | annually | offering | at | his | shrine | the | first | gathered | tea | - | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 经过 | 每年 | 提供 | 在 | 他的 | 神社 | 这 | 第一的 | 聚集 | 茶 | - | 树叶 | . |

时至今日，该街区的茶农们仍然每年都会将采摘的第一批茶叶供奉在他的神龛前，以示对他的缅怀。

['æftər] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

| After | that | period | , | the | use | of | tea | became | more | and | more | in | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 时期 | , | 这 | 使用 | 的 | 茶 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 在 | 时尚 | , |

此后，饮茶变得越来越流行。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪndrəd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm]

| the | monks | and | their | kindred | having | discovered | its | property | of | keeping | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 和 | 他们的 | 亲属 | 拥有 | 发现 | 它是 | 财产 | 的 | 保持 | 他们 |

[ə'weɪk] ['dʊrɪŋ] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒəlz][ænd; ənd][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [prerz] .

| awake | during | long | vigils | and | nocturnal | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒 | 期间 | 长的 | 守夜 | 和 | 夜 | 祈祷 | . |

僧侣及其亲属发现它具有让他们在长时间守夜和夜间祈祷时保持清醒的功效。

[prɑ:m] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɑ:r; ər][ ,intə'wəuvən ]

| Prom | this | time | on | the | development | and | progress | of | the | plant | are | interwoven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞会 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 发展 | 和 | 进步 | 的 | 这 | 植物 | 是 | 交织 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌntriz] .

| with | the | histories | and | customs | of | these | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 历史 | 和 | 海关 | 的 | 这些 | 国家 | . |

这次的Prom工厂的发展和进步与这些国家的历史和习俗交织在一起。

[ɑ:n] [ti:]

| ON | TEA |
|---|---|
| 在 | 茶 |

下午茶

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʃɔ:rt] ['poʊəm][baɪ]['edmənd] [ 'wɔlə ] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ['rɪt(ə)n]

| The | following | short | poem | by | Edmund | Waller | is | believed | to | be | the | first | one | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 短的 | 诗 | 经过 | 埃德蒙 | 沃勒 | 是 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 一 | 书面 |

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kʌp] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'i:bri¸eɪt] ” :

| in | praise | of | the | “ | cup | that | does | not | inebriate | ” | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 称赞 | 的 | 这 | “ | 杯子 | 那 | 做 | 不是 | 醉酒 | ” | : |

据信，埃德蒙·沃勒的这首短诗是第一首赞美“不醉酒之杯”的诗：

['vi:nəs] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rtl] , [hæz; həz][hɜ:r; hər] [beɪz] ;

| Venus | her | myrtle | , | Phœbus | has | her | bays | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 她 | 桃金娘 | , | 菲布斯 | 有 | 她 | 海湾 | ; |

维纳斯有她的桃金娘，菲布斯有她的海湾；

[ti:] [bəuθ] [ik'selz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [vaʊtʃ'seɪfs] [tu:; tə] [preɪz] .

| Tea | both | excels | , | which | she | vouchsafes | to | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 两个都 | 卓越 | , | 哪个 | 她 | 担保 | 到 | 称赞 | . |

她对茶赞不绝口，并表示非常满意。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kwi:nz] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [hɜ:rb] , [wi:; wi] [oʊ]

| The | best | of | Queens | , | and | best | of | herbs | , | we | owe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 皇后区 | , | 和 | 最好的 | 的 | 草药 | , | 我们 | 欠 |

皇后区最好的，草药最好的，我们都感激不尽。

[tu:; tə] [ðæt] [boʊld]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪ] [dɪd] [ʃoʊ]

| To | that | bold | nation | , | which | the | way | did | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 大胆的 | 国家 | , | 哪个 | 这 | 方式 | 做过 | 展示 |

致那个勇敢的民族，他们指明了方向

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['riːdʒən] [wer] [ðə; ði][sʌn][dʌθ; dəθ][raɪz] ,

| To | the | fair | region | where | the | sun | doth | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公平的 | 地区 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 确实 | 上升 | , |

前往太阳升起的秀丽之地，

[huːz] [rɪtʃ] [prə'dʌkʃənz] [wiː; wi][soʊ]['dʒʌstli][praɪz] .

| Whose | rich | productions | we | so | justly | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 富有的 | 作品 | 我们 | 所以 | 公正地 | 奖 | . |

我们理应珍视他们创作的丰富作品。

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [frend] , [tiː] [dʌz] ['aʊər; ɑːr]['fænsi][eɪd] ,

| The | Muse's | friend | , | tea | does | our | fancy | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缪斯的 | 朋友 | , | 茶 | 做 | 我们的 | 想要 | 援助 | , |

缪斯的朋友，茶能帮助我们发挥想象力。

[rɪ'pres] [ðoʊz] ['veipəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪn'veɪd] ,

| Repress | those | vapors | which | the | head | invade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抑 | 那些 | 蒸汽 | 哪个 | 这 | 头 | 入侵 | , |

抑制头部侵入的那些蒸汽，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [sə'riːn] ,

| And | keep | the | palace | of | the | soul | serene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 灵魂 | 安详 | , |

保持灵魂宫殿的宁静。

[tɪt][ɑːn][hɜːr; hər]['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [kwiːn] .

| Tit | on | her | birthday | to | salute | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山雀 | 在 | 她 | 生日 | 到 | 礼炮 | 这 | 女王 | . |

在女王生日当天，她向女王致敬。

[ 'wɔlə ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] ['eɪti] - [tuː] .

| Waller | was | born | in | 1605 | , | and | died | in | 1687 | , | aged | eighty | - | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃勒 | 曾是 | 出生 | 在 | - | , | 和 | 死亡 | 在 | - | , | 老年人 | 八十 | - | 二 | . |

沃勒生于 1605 年，卒于 1687 年，享年 82 岁。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [tiː] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| SOME | ENGLISH | TEA | HISTORY |
|---|---|---|---|
| 一些 | 英语 | 茶 | 历史 |

英国茶史简介

[tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ɪn] - .

| Tea | was | brought | into | Europe | by | the | DUTCH | EAST | INDIA | COMPANY | , | in | 1610 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 曾是 | 带来 | 进入 | 欧洲 | 经过 | 这 | 荷兰语 | 东方 | 印度 | 公司 | , | 在 | - | . |

1610年，荷兰东印度公司将茶叶引入欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] , [ænd; ənd][pər'hæps]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ,

| It | was | at | least | forty | , | and | perhaps | forty | - | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 至少 | 四十 | , | 和 | 也许 | 四十 | - | 七 | , |

至少有四十，或许有四十七。

['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [woʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [drɪŋk] .

| years | later | that | England | woke | up | to | the | fascinations | of | the | new | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 之后 | 那 | 英格兰 | 觉醒 | 向上 | 到 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 新的 | 喝 | . |

多年后，英国人才意识到这种新饮料的魅力。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][pʊts][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

| Dr | . | Johnson | puts | it | at | even | a | later | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 约翰逊 | 放置 | 它 | 在 | 甚至 | 一个 | 之后 | 日期 | , |

约翰逊博士甚至将其推迟到更晚的日期。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kleɪmz] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ lɔːds ] ['ɑːrlɪŋtən]

| for | he | claims | that | tea | was | first | introduced | into | England | by | Lords | Arlington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 索赔 | 那 | 茶 | 曾是 | 第一的 | 介绍 | 进入 | 英格兰 | 经过 | 领主 | 阿灵顿 |

[ænd; ənd] ['ɒsəriː] , [ɪn] - ,

| and | Ossory | , | in | 1666 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骨 | , | 在 | - | , |

因为他声称茶叶最早是由阿灵顿勋爵和奥索里勋爵于1666年引入英国的。

[ænd; ənd] ['riːəli] [meɪd] [ɪts][deɪ'bjuː]['ɪntuː][sə'saɪəti] [wen] [ðə; ði][waɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ 'nəublmən ] [geɪv]

| and | really | made | its | debut | into | society | when | the | wives | of | these | noblemen | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 制成 | 它是 | 首次亮相 | 进入 | 社会 | 什么时候 | 这 | 妻子们 | 的 | 这些 | 贵族 | 给予 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪts] [voʊg] .

| it | its | vogue | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 它是 | 时尚 | . |

而当这些贵族的妻子们使之流行起来时，它才真正进入了上流社会。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] ['steɪtmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl]

| If | Dr | . | Johnson's | statement | is | intended | to | mean | that | nothing | is | anything | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 博士 | . | 强生 | 陈述 | 是 | 故意的 | 到 | 意思是 | 那 | 没有什么 | 是 | 任何事物 | 直到 |

[ðə; ði] [red] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] [sez] ,

| the | red | seal | of | the | select | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 海豹 | 的 | 这 | 选择 | 说道 | , |

如果约翰逊博士的声明意在表明，在得到权威机构的红色印章批准之前，任何事物都不能称之为事物，

“ [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

| “ | Thus | shall | it | be | , | ” | he | is | right | in | the | year | he | has | selected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因此 | 将 | 它 | 是 | , | ” | 他 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 年 | 他 | 有 | 已选 | . |

“事情就是这样，”他选择的年份是正确的。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ɪn][maɪnd][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

| If | , | on | the | other | hand | , | the | Doctor | had | in | mind | society | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 医生 | 有 | 在 | 头脑 | 社会 | 在 | 大的 | , |

另一方面，如果医生指的是整个社会，

[hiː; hi][ɪz] “ [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪts] , ” [ɔːr] [liːvz] ,

| he | is | “ | mixed | in | his | dates | , | ” | or | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | “ | 混合 | 在 | 他的 | 日期 | , | ” | 或者 | 树叶 | , |

他的约会对象“混杂在一起”，或者说，他离开时会离开。

[fɔːr; fər] [tiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] ['lʌndən] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] .

| for | tea | was | drawn | and | drunk | in | London | nine | years | before | that | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 茶 | 曾是 | 绘制 | 和 | 醉 | 在 | 伦敦 | 九 | 年 | 前 | 那 | 日期 | . |

因为早在九年前的伦敦，人们就开始泡茶并饮用茶了。

[gɑːrweɪ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [gærəweɪz] ['kɔːfi] [haʊs] ,

| Garway | , | the | founder | of | Garraway's | coffee | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加威 | , | 这 | 创始人 | 的 | 加拉韦 | 咖啡 | 房子 | , |

Garway，Garraway咖啡馆的创始人，

[kleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə]['ɔːfər] [tiː] [ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [seɪl]

| claimed | the | honor | of | being | first | to | offer | tea | in | leaf | and | drink | for | public | sale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 这 | 荣誉 | 的 | 存在 | 第一的 | 到 | 提供 | 茶 | 在 | 叶子 | 和 | 喝 | 为了 | 民众 | 销售 |

,

,

,

声称自己是第一个将茶叶以散装形式公开销售的品牌，

[ɪn] - .

| in | 1657 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

1657年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [tiː] ['ɪntuː] ['jʊrəp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
**It** **is** **pretty** **safe** **to** **fix** **the** **entrance** **of** **tea** **into** **Europe** **even** **a** **few** **years**
它 是 漂亮的 安全的 到 使固定 这 入口 的 茶 进入 欧洲 甚至 一个 很少 年
[ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ,
**ahead** **of** **his** **announcement** **,**
前方 的 他的 公告 ,

甚至在他宣布之前几年，就基本可以确定茶叶进入欧洲市场的问题了。

[fɔːr; fər] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪd][nɑːt]['ædvərtaɪz][ðer; ðər] [werz] [ɪn][æd'væns] .
**for** **merchants** **in** **those** **days** **did** **not** **advertise** **their** **wares** **in** **advance** **.**
为了 商人 在 那些 天 做过 不是 广告 他们的 商品 在 进步 .

因为当时的商人并不提前宣传他们的商品。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [deɪt] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] [taɪm] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəs]
**However** **,** **this** **date** **is** **about** **the** **beginning** **of** **TEA** **TIME** **,** **for** **in** **the** **Mercurius**
然而 , 这 日期 是 关于 这 开始 的 茶 时间 , 为了 在 这 水星
- [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
**Politicius** **of** **September** **,**
- 的 九月 ,

然而，这个日期大约是下午茶时间的开始，因为在九月份的《政治信使报》中，

- , [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] :
**1658** **,** **appeared** **the** **following** **advertisement** **:**
- , 出现 这 下列的 广告 :

1658年，出现了以下广告：

[ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ə'pruːvd] ['tʃaɪnə] [drɪŋk] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] - ,
**That** **excellent** **and** **by** **all** **Physitians** **approved** **China** **drink** **,** **called** **by** **the** **Chineans** **,**
那 出色的 和 经过 全部 医生 得到正式认可的 中国 喝 , 称为 经过 这 - ,

那款品质极佳、深受所有医生认可的中国饮品，中国人称之为……

[tʃɑː] , [baɪ] ['ʌðər] [ neiʃəns ] , [teɪ] , [ɔːr] [tiː] , [ɪz][soʊld][æt; ət][ðə; ði] - [hed] ,
**Tcha** **,** **by** **other** **nations** **,** **Tay** **,** **or** **Tea** **,** **is** **sold** **at** **the** **Sultana's** **Head** **,**
tcha , 经过 其他 国家 , 泰 , 或者 茶 , 是 卖 在 这 - 头 ,

Tcha，在其他国家被称为Tay或Tea，在苏丹娜之首酒吧有售。

[ə; eɪ] - [haʊs] , [ɪn] ['swiːtɪŋz] [rents] , [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] .
**a** **Copphee** **House** **,** **in** **Sweetings** **Rents** **,** **by** **the** **Royal** **Exchange** **,** **London** **.**
一个 - 房子 , 在 甜品 租金 , 经过 这 皇家 交换 , 伦敦 .

伦敦皇家交易所附近的斯威廷斯租地科菲楼。

[laɪk] [ɔːl] [nuː] [θɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪks] ['feɪvər] ,
**Like** **all** **new** **things** **,** **when** **they** **have** **fastened** **on** **to** **the** **public's** **favor** **,**
喜欢 全部 新的 事物 , 什么时候 他们 有 系紧 在 到 这 公众的 偏爱 ,

就像所有新事物一样，一旦它们赢得了公众的喜爱，

[tiː] [wʌz; wəz][ɑːn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [lɪps][ænd; ənd][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] .
**tea** **was** **on** **everybody's** **lips** **and** **in** **everybody's** **mouth** **.**
茶 曾是 在 每个人的 嘴唇 和 在 每个人的 嘴 .

茶，人人都在嘴里，人人都在喝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːdid] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
**It** **was** **lauded** **to** **the** **skies** **,**
它 曾是 备受赞誉 到 这 天空 ,

它被誉为响彻云霄，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
**and** **was** **supposed** **to** **be** **good** **for** **all** **the** **ills** **of** **the** **flesh** **.**
和 曾是 据称 到 是 好的 为了 全部 这 疾病 的 这 肉 .

据说它能治疗所有肉体上的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] ['koʊldz][ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [klɪr] [ðə; ði] [saɪt] , [rɪ'muːv] ['læsɪtuːd] , ['pjʊrɪfaɪ]

| It | would | cure | colds | and | consumption | , | clear | the | sight | , | remove | lassitude | , | purify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 治愈 | 感冒 | 和 | 消耗 | , | 清除 | 这 | 视线 | , | 消除 | 倦怠 | , | 净化 |

[ðə; ði]['lɪvər] ,

| the | liver | , |
|---|---|---|
| 这 | 肝 | , |

它能治感冒和肺痨，明目，消除疲倦，净化肝脏。

[ɪm'pruːv] [daɪ'dʒestʃən] , [kri'eɪt] ['æpɪtaɪt] , ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd] [kjʊr] ['fiːvər]

| improve | digestion | , | create | appetite | , | strengthen | the | memory | , | and | cure | fever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 消化 | , | 创造 | 食欲 | , | 加强 | 这 | 记忆 | , | 和 | 治愈 | 发烧 |

[ænd; ənd]['eɪgjuː] .

| and | ague | . |
|---|---|---|
| 和 | 疟疾 | . |

改善消化，增进食欲，增强记忆力，并能治疗发烧和疟疾。

[wʌn] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [sez] , [waɪl] ['nevər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,

| One | panegyrist | says | , | while | never | putting | the | patient | in | mind | of | his | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 颂词者 | 说道 | , | 尽管 | 绝不 | 推杆 | 这 | 病人 | 在 | 头脑 | 的 | 他的 | 疾病 | , |

一位赞美者说，虽然他从未让病人想起他的疾病，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [hed] ; ['streŋθnz] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| it | cheers | the | heart | , | without | disordering | the | head | ; | strengthens | the | feet | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 干杯 | 这 | 心 | , | 没有 | 混乱 | 这 | 头 | ; | 加强 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

[oʊld] ,

| old | , |
|---|---|
| 老的 | , |

它使人心情愉悦，却不扰乱头脑；它能强健老年人的双脚。

[ænd; ənd] ['setlz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ; [kuːlz] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd]['drɪŋkər] ,

| and | settles | the | heads | of | the | young | ; | cools | the | brain | of | the | hard | drinker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居点 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 年轻的 | ; | 冷却 | 这 | 脑 | 的 | 这 | 难的 | 饮酒者 | , |

它能使年轻人头脑清醒；能使酗酒者的大脑冷静下来。

[ænd; ənd] [wɔːmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər]['stuːd(ə)nt] ; [riː'liːvz] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]

| and | warms | that | of | the | sober | student | ; | relieves | the | sick | , | and | makes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温暖 | 那 | 的 | 这 | 清醒 | 学生 | ; | 缓解 | 这 | 生病的 | , | 和 | 制作 | 这 |

['helθi] ['betər] .

| healthy | better | . |
|---|---|---|
| 健康 | 更好的 | . |

它温暖清醒学生的心；缓解病人的痛苦，使健康人更加健康。

['epɪˌkjʊəz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ; [bɔːn]['viːvɑːnts] ,

| Epicures | drink | it | for | want | of | an | appetite | ; | bon | vivants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美食家 | 喝 | 它 | 为了 | 想 | 的 | 一个 | 食欲 | ; | 邦 | 活物 | , |

美食家们因为食欲不振而饮用它；而享乐主义者们，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv][waɪn] ; ['glʌtnz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər]

| to | remove | the | effects | of | a | surfeit | of | wine | ; | gluttons | , | as | a | remedy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 这 | 效果 | 的 | 一个 | 过量 | 的 | 葡萄酒 | ; | 贪食者 | , | 作为 | 一个 | 补救 | 为了 |

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ;

| indigestion | ; |
|---|---|
| 消化不良 | ; |

消除饮酒过量的影响；暴饮暴食者，作为治疗消化不良的良方；

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ] ; ['dɑːktɚz] , [fɔːr; fər] ['draʊzinəs] ; [pruːdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veɪpəz]

| politicians | , | for | the | vertigo | ; | doctors | , | for | drowsiness | ; | prudes | , | for | the | vapors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治家 | , | 为了 | 这 | 眩晕 | ; | 医生 | , | 为了 | 睡意 | ; | 伪君子 | , | 为了 | 这 | 蒸汽 |

; [wɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spliːn] ;

| ; | wits | , | for | the | spleen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 智慧 | , | 为了 | 这 | 脾 | ; |

政客们，因眩晕而来；医生们，因困倦而来；伪君子们，因精神恍惚而来；才子们，因脾脏而来；

[ænd; ənd] [boʊz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] ; ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,

| and | beaux | to | improve | their | complexions | ; | summing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美男子 | 到 | 提升 | 他们的 | 肤色 | ; | 求和 | 向上 | , |

以及美色和美貌；总而言之，

[baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [tiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fruːg(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪ'geɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| by | declaring | tea | to | be | a | treat | for | the | frugal | , | a | regale | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 声明 | 茶 | 到 | 是 | 一个 | 对待 | 为了 | 这 | 节俭 | , | 一个 | 款待 | 为了 | 这 |

[lʌgˈʒʊriəs] ,

| luxurious | , |
|---|---|
| 豪华 | , |

通过宣称茶是节俭者的享受，是奢侈者的款待，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪsər][fɔːr; fər][ðə; ði]

| a | successful | agent | for | the | man | of | business | , | and | a | bracer | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成功的 | 代理人 | 为了 | 这 | 男人 | 的 | 商业 | , | 和 | 一个 | 护腕 | 为了 | 这 |

['aɪd(ə)l] .

| idle | . |
|---|---|
| 闲置的 | . |

既是商人的成功代理人，也是游手好闲者的提神剂。

['poʊəts][ænd; ənd] [vɜːrs] - ['meɪkɝz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [tiː] , [ɪn] [griːk] [ænd; ənd]

| Poets | and | verse | - | makers | joined | the | chorus | in | praise | of | tea | , | in | Greek | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 和 | 诗 | - | 制造商 | 加入 | 这 | 合唱 | 在 | 称赞 | 的 | 茶 | , | 在 | 希腊语 | 和 |

['lætn] .

| Latin | . |
|---|---|
| 拉丁 | . |

诗人、诗歌创作者们用希腊语和拉丁语齐声赞美茶。

[wʌn] ['poʊət] ['pɪktʃərz] [ 'hiːbi ] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] , [huː] ,

| One | poet | pictures | Hebe | pouring | the | delightful | cup | for | the | goddesses | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 诗人 | 图片 | 赫柏 | 浇注 | 这 | 愉快 | 杯子 | 为了 | 这 | 女神们 | , | WHO | , |

一位诗人描绘了赫柏为众女神斟满美酒的场景，

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər] ['bjuːti] [braitə] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪt] [mɔːr] ['brɪliənt] ,

| finding | it | made | their | beauty | brighter | and | their | wit | more | brilliant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 制成 | 他们的 | 美丽 | 更亮 | 和 | 他们的 | 有 | 更多的 | 杰出的 | , |

发现它使她们的容貌更加光彩照人，智慧更加睿智。

[dræŋk][soʊ] ['diːpli] [æz; əz][tuː; tə][dɪs'gʌst]['dʒuːpɪtər] , [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

| drank | so | deeply | as | to | disgust | Jupiter | , | who | had | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 所以 | 深 | 作为 | 到 | 厌恶 | 木星 | , | WHO | 有 | 被遗忘的 |

他喝得如此之多，以至于连朱庇特都感到厌恶，而朱庇特早已忘记了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

| that | he | , | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | , | 他自己 | , |

他自己

“ [dræŋk] [tiː] [ðæt] ['hæpi] [mɔːrn] ,

| “ | Drank | tea | that | happy | morn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喝 | 茶 | 那 | 快乐的 | 早晨 | , |

“那天早晨，我喝了杯茶，心情很愉快。”

[wen] [waɪz] [mɪ'nɜːrvə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][bɔːrn] .

| When | wise | Minerva | of | his | brain | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 明智的 | 米涅瓦 | 的 | 他的 | 脑 | 曾是 | 出生 | . |

当他智慧的头脑中诞生了密涅瓦。

” - [ teit ] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] [tiː] [ɪn] [tuː] ['kæntoʊz] ,

| ” | Laureant | Tate | , | who | wrote | a | poem | on | tea | in | two | cantos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 泰特 | , | WHO | 写道 | 一个 | 诗 | 在 | 茶 | 在 | 二 | 诗章 | , |

“劳伦特·泰特写了一首关于茶的诗，分为两章，

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['fæməli][dʒɑ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] ['di:ɪti:z] ,
**described a family jar among the fair deities ,**
描述 一个 家庭 罐 之中 这 公平的 神灵 ,

描述了一位美丽神祇中的家族罐子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [drɪŋk]
**because each desired to become the special patroness of the ethereal drink**
因为 每个 想要的 到 变得 这 特别的 女赞助人 的 这 空灵的 喝
['destɪnd] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][waɪn] .
**destined to triumph over wine .**
注定 到 胜利 超过 葡萄酒 .

因为她们都渴望成为这种注定要战胜葡萄酒的神秘饮品的专属守护神。

[ə'nʌðər] ['vɜ:rsɪfaɪər][ɪg'zɔ:lts][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɪts] [wʊd] - [bi:; bi]['raɪv(ə)l] , ['kɔ:fi] :
**Another versifier exalts it at the expense of its would - be rival , coffee :**
其他 诗歌创作者 提升 它 在 这 费用 的 它是 会 - 是 竞争对手 , 咖啡 :

另一位诗人则以贬低其潜在竞争对手咖啡为代价，极力赞美它：

“ [ɪn] [veɪn] [wʊd] ['kɔ:fi] [boʊst] [æn; ən]['i:kwəl] [gʊd] ,
**“ In vain would coffee boast an equal good ,**
“ 在 徒劳 会 咖啡 夸 一个 平等的 好的 ,

“咖啡若自诩与肉类有同等的益处，那也是徒劳的。”

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [stri:m] [træn'sendz] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [mʌd] ,
**The crystal stream transcends the flowing mud ,**
这 水晶 溪流 超越 这 流动 泥 ,

清澈的溪流越过奔涌的淤泥，

[ti:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɪlz][frʌm; frəm] ['kɔ:fi] [sprɪŋ] [rɪ'per] ,
**Tea , even the ills from coffee spring repairs ,**
茶 , 甚至 这 疾病 从 咖啡 春天 维修 ,

茶，甚至包括咖啡泉水维修带来的问题，

[dɪs'kleɪmz] [ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] ['ʃɛrz] .
**Disclaims its vices and its virtues shares .**
免责声明 它是 恶习 和 它是 美德 分享 .

它否认自身的缺点，并分享自身的优点。

” [ə'nʌðər] [dɪ'sperɪŋ] [ɪn'θu:ziæst] [iks'kleimz] :
**” Another despairing enthusiast exclaims :**
” 其他 绝望 爱好者 惊呼 :

另一位绝望的爱好者惊呼道：

“ [heɪl] , ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] , [heɪl] !
**“ Hail , goddess of the vegetable , hail !**
“ 冰雹 , 女神 的 这 蔬菜 , 冰雹 !

“蔬菜女神万岁！

[tu:; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [wɜ:rθ] , [ɔ:l][wɜ:rdz] , [ɔ:l] ['nʌmbərz] , [feɪl] !
**To sing thy worth , all words , all numbers , fail !**
到 唱歌 你的 值得 , 全部 字 , 全部 数字 , 失败 !

歌颂你的价值，所有的言语，所有的数字，都无法表达！

” [ðə; ði] [nu:] ['bevərɪdʒ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:l][tu:; tə][ɪt'self] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ,
**” The new beverage did not have the field all to itself , however , for ,**
” 这 新的 饮料 做过 不是 有 这 场地 全部 到 本身 , 然而 , 为了 ,

然而，这种新饮料并非独占鳌头，因为……

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt]
**while it was generally admitted that**
尽管 它 曾是 一般来说 承认 那

虽然人们普遍承认

[tiː] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

| Tea | was | fixed | , | and | come | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 曾是 | 固定的 | , | 和 | 来 | 到 | 停留 | . |

茶已备好，请留下来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][draɪv] [gʊd] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] [ə'weɪ] .

| It | could | not | drive | good | meat | and | drink | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 驾驶 | 好的 | 肉 | 和 | 喝 | 离开 | . |

它赶不走美味的肉和酒。

[ 'lʌvəz ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋkʃəs]

| Lovers | of | the | old | and | conservative | customs | of | the | table | were | not | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恋人 | 的 | 这 | 老的 | 和 | 保守的 | 海关 | 的 | 这 | 桌子 | 是 | 不是 | 焦虑的 |

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] .

| to | try | the | novelty | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 这 | 新奇 | . |

喜欢传统保守餐桌习俗的人并不急于尝试这种新奇事物。

['ʌðər] [ʃaɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['taɪni] ['tiːspuːn,fʊl] ; ['ʌðər] ['oʊpənli]

| Others | shied | at | it | ; | some | flirted | with | it | , | in | tiny | teaspoonfuls | ; | others | openly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 躲闪 | 在 | 它 | ; | 一些 | 调情 | 和 | 它 | , | 在 | 微小的 | 茶匙 | ; | 其他的 | 公然 |

[dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] .

| defied | and | attacked | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 违抗 | 和 | 遭到攻击 | 它 | . |

有些人对它感到畏惧；有些人用一小勺一小勺地试探它；还有些人公开地反抗和攻击它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][roʊ'bʌst]['vɜːrsɪˌfaɪərz][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] . “

| Among | the | latter | were | a | number | of | robust | versifiers | and | physicians | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 后者 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 强壮的 | 诗人 | 和 | 医生 | . | “ |

后者中不乏才华横溢的诗人和医生。

- [twʌz] ['betər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['brɪtɪʃ] ['vɜːrdʒɪn] ,

| ' | Twas | better | for | each | British | virgin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 更好的 | 为了 | 每个 | 英国 | 处女 | , |

这对每个英国处女来说都是好事。

[wen] [ɑːn][roʊst] [biːf] , [strɔːŋ] [bɪr] [ænd; ənd]['stɜːrdʒən] ,

| When | on | roast | beef | , | strong | beer | and | sturgeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 烤 | 牛肉 | , | 强的 | 啤酒 | 和 | 鲟 | , |

配烤牛肉、烈性啤酒和鲟鱼时，

['dʒɔɪəs] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] ,

| Joyous | to | breakfast | they | sat | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 到 | 早餐 | 他们 | 卫星 | 圆形的 | , |

他们围坐在一起，兴高采烈地享用早餐。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [paʊnd] .

| Nor | were | ashamed | to | eat | a | pound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 羞愧 | 到 | 吃 | 一个 | 磅 | . |

他们也不觉得吃掉一磅肉有什么丢脸的。

” [ðə; ði] ['fleʃli] [skuːl] [ʌv; əv]['dɑːktɚz][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| ” | The | fleshly | school | of | doctors | were | only | too | happy | to | disagree | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 肉体的 | 学校 | 的 | 医生 | 是 | 仅有的 | 也 | 快乐的 | 到 | 不同意 | 和 | 他们的 |

['breðrən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld][drɪŋk] ;

| brethren | respecting | the | merits | and | demerits | of | the | new | - | fangled | drink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弟兄们 | 尊重 | 这 | 优点 | 和 | 缺点 | 的 | 这 | 新的 | - | 时髦的 | 喝 | ; |

“肉体医生学派非常乐意与他们的同行们就这种新奇饮料的优缺点发表不同意见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] ['bɪtər] , [ðə; ði] [frendz] [ɔːr][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv]

| and | it | is | hard | to | say | which | were | most | bitter | , | the | friends | or | the | foes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 哪个 | 是 | 最多 | 苦的 | , | 这 | 朋友们 | 或者 | 这 | 敌人 | 的 |

[tiː] .

| tea | . |
|---|---|
| 茶 | . |

很难说茶的朋友和茶的敌人，哪一个更令人痛苦。

[məˈriːə][tɜˈiːsəz, tɜˈeɪsəz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [kaʊnt] - ,

| Maria | Theresa's | physician | , | Count | Belchigen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | 特蕾莎的 | 医生 | , | 数数 | - | , |

玛丽亚·特蕾莎的医生，贝尔奇根伯爵

[əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [dɪˈziːzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈbɪləti] [bɔːrn]

| attributed | the | discovery | of | a | number | of | new | diseases | to | the | debility | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 归因于 | 这 | 发现 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 新的 | 疾病 | 到 | 这 | 虚弱 | 出生 |

[ʌv; əv] ['deɪli] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] .

| of | daily | tea | - | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 日常的 | 茶 | - | 喝 | . |

他将许多新疾病的发现归咎于每天饮茶导致的体虚。

['draɪv, 'dɑːktɜ] . - [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːðər] [teɪst] [ɔːr] ['freɪgrəns] ,

| Dr | . | Paulli | denied | that | it | had | either | taste | or | fragrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 否认 | 那 | 它 | 有 | 任何一个 | 品尝 | 或者 | 香味 | , |

保利博士否认它有任何味道或香味。

['oʊɪŋ] [ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪnˈtaɪərli][tuː; tə][ðə; ði][pɪˈkjuːliər]['ves(ə)lz][ænd; ənd]['wɔːtər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

| owing | its | reputation | entirely | to | the | peculiar | vessels | and | water | used | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 它是 | 名声 | 完全 | 到 | 这 | 奇特 | 船只 | 和 | 水 | 用过的 | 经过 | 这 |

[ˌtʃaɪˈniːz] ,

| Chinese | , |
|---|---|
| 中国人 | , |

它的声誉完全归功于中国人使用的特殊船只和水。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| so | that | it | was | folly | to | partake | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 蠢事 | 到 | 参加 | 的 | 它 | , |

所以参与其中是愚蠢的。

[ənˈles] [tiː] - ['drɪŋkəz] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væsi]

| unless | tea | - | drinkers | could | supply | themselves | with | pure | water | from | the | Vassie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 茶 | - | 饮酒者 | 可以 | 供应 | 他们自己 | 和 | 纯的 | 水 | 从 | 这 | 瓦西 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] [tiː] - [ pɔts ][ʌv; əv] - .

| and | the | fragrant | tea | - | pots | of | Gnihing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 香 | 茶 | - | 锅 | 的 | - | . |

除非饮茶者能够从瓦西河获得纯净水，并从格尼欣河获得芬芳的茶壶。

[ðɪs] [səˈgeɪʃəs] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd]['dɔːgməˌtaɪzər]['ɔːlsoʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['iːvəlz] ,

| This | sagacious | sophist | and | dogmatizer | also | discovered | that | , | among | other | evils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智 | 诡辩家 | 和 | 教条主义者 | 还 | 发现 | 那 | , | 之中 | 其他 | 罪恶 | , |

这位精明的诡辩家和教条主义者还发现，除其他罪恶之外，

[tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ɪts] [ˌdevəˈtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [inˈteild]

| tea | - | drinking | deprived | its | devotees | of | the | power | of | expectoration | , | and | entailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | - | 喝 | 被剥夺的 | 它是 | 信徒 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 吐痰 | , | 和 | 包含 |

[stəˈrɪləti] ;

| sterility | ; |
|---|---|
| 无菌 | ; |

饮茶使信徒丧失了吐痰的能力，并且会导致不育；

['werfɔ:r] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˌjʊərə'pi:ənz] [wʊd] [ˌðer'æftər] [ki:p] [tu:; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ be'vəridʒiz ] —
**wherefore** **he** **hoped** **Europeans** **would** **thereafter** **keep** **to** **their** **natural** **beverages** **—**
因此 他 希望 欧洲人 会 此后 保持 到 他们的 自然的 饮料 —
[waɪn][ænd; ənd] [eɪl] — [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ['kɔ:fi] ,
**wine** **and** **ale** **—** **and** **reject** **coffee** **,**
葡萄酒 和 麦芽酒 — 和 拒绝 咖啡 ,

因此他希望欧洲人此后能继续饮用他们天然的饮料——葡萄酒和麦芽酒——而拒绝咖啡。

['tʃɔ:klət] , [ænd; ənd] [ti:] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:kwəli] [bæd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
**chocolate** **,** **and** **tea** **,** **which** **were** **all** **equally** **bad** **for** **them** **.**
巧克力 , 和 茶 , 哪个 是 全部 同样地 坏的 为了 他们 .

巧克力和茶对他们来说都同样有害。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['dɑ:ktɚz] , [wɪts] , [ænd; ənd][ 'lʌvəz ][ʌv; əv][ðə; ði]
**In** **spite** **of** **the** **array** **of** **old** **-** **fashioned** **doctors** **,** **wits** **,** **and** **lovers** **of** **the**
在 尽管如此 的 这 大批 的 老的 - 造型 医生 , 智慧 , 和 恋人 的 这
[paɪp][ænd; ənd]['bɑ:t(ə)l] ,
**pipe** **and** **bottle** **,**
管道 和 瓶子 ,

尽管这里聚集了一群老派的医生、才子以及嗜酒如命的人，

[hu:] [ə'poʊzd] ['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] , [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪnli] [bred] [men][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd]
**who** **opposed** **evil** **effects** **,** **sneered** **at** **the** **finely** **bred** **men** **of** **England** **being** **turned**
WHO 反对 邪恶的 效果 , 冷笑 在 这 精细地 繁殖 男人 的 英格兰 存在 转向
['ɪntu:] ['wɪmɪn] ,
**into** **women** **,**
进入 女性 ,

他们反对邪恶的影响，嘲笑英国出身高贵的男人们变成了女人，

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['stɪndʒi] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪʃ] - ['wɔ:tər]['æftər] ['dɪnər] ,
**and** **grumbled** **at** **the** **stingy** **custom** **of** **calling** **for** **dish** **-** **water** **after** **dinner** **,**
和 咕哝 在 这 小气 风俗 的 呼叫 为了 盘子 - 水 后 晚餐 ,

他抱怨说，饭后还要叫人来倒洗碗水这种吝啬的习俗实在太小气了。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [groʊ] .
**the** **custom** **of** **tea** **-** **drinking** **continued** **to** **grow** **.**
这 风俗 的 茶 - 喝 持续 到 生长 .

饮茶的习俗不断发展壮大。

[baɪ] - [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:lətɪk]
**By** **1689** **the** **sale** **of** **the** **leaf** **had** **increased** **sufficiently** **to** **make** **it** **politic**
经过 - 这 销售 的 这 叶子 有 增加 足够 到 制作 它 政治
[tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['du:ti][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [eɪt] [pens] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'kɑ:kʃn] [tu:; tə][faɪv] ['ʃɪlɪŋ]
**to** **reduce** **the** **duty** **on** **it** **from** **eight** **pence** **on** **the** **decoction** **to** **five** **shillings**
到 减少 这 责任 在 它 从 八 便士 在 这 汤 到 五 先令
[ə; eɪ] [paʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [li:f] .
**a** **pound** **on** **the** **leaf** **.**
一个 磅 在 这 叶子 .

到 1689 年，这种叶子的销量已经增长到足以促使政府将这种叶子的税从煎剂的 8 便士降低到叶子的 5 先令。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ti:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌstəm'haʊz] [rɪ'pɔ:rt]
**The** **value** **of** **tea** **at** **this** **time** **may** **be** **estimated** **from** **a** **customhouse** **report**
这 价值 的 茶 在 这 时间 可能 是 估计的 从 一个 海关大楼 报告
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['daɪvərz]['sɔrts][ænd; ənd]['kwɑ:lətiz] ,
**of** **the** **sale** **of** **a** **quantity** **of** **divers** **sorts** **and** **qualities** **,**
的 这 销售 的 一个 数量 的 潜水员 排序 和 品质 ,

当时茶叶的价值可以根据海关报告中不同种类和品质茶叶的销售数量来估算。

[ðə; ði][wɜ:rst] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] “ [ju:st] [ɪn] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [ti:] ,
**the** **worst** **being** **equal** **to** **that** **“** **used** **in** **coffee** **-** **houses** **for** **making** **single** **tea** **,**
这 最差 存在 平等的 到 那 “ 用过的 在 咖啡 - 房屋 为了 制作 单身的 茶 ,

最差的相当于“咖啡馆里用来泡单杯茶的那种”，

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] " [ɪntʃ] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] ,
**" which , being disposed of by " inch of candle ,**
" 哪个 , 存在 处置 的 经过 " 英寸 的 蜡烛 ,

"它被"一英寸蜡烛"处理掉,

" [fetʃt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] .
**" fetched an average of twelve shillings a pound .**
" 已获取 一个 平均的 的 十二 先令 一个 磅 .

平均每磅售价为十二先令。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ;
**During the next three years the consumption of tea was greatly increased ;**
期间 这 下一个 三 年 这 消耗 的 茶 曾是 非常 增加 ;

接下来的三年里，茶叶的消费量大幅增加;

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðoʊz] [huː] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] —
**but very little seems to have been known about it by those who drank it —**
但 非常 小的 似乎 到 有 到过 已知 关于 它 经过 那些 WHO 喝 它 —
[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæmflət] ,
**if we may judge from the enlightenment received from a pamphlet ,**
如果 我们 可能 法官 从 这 启示 已收到 从 一个 小册子 ,

但饮用这种酒的人似乎对它知之甚少——如果我们可以从一本小册子中获得的启示来判断的话。

['gɪv(ə)n]['grætɪs,'greɪtɪs] , " [ʌp][wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænədaɪn]
**given gratis , " up one flight of stairs , at the sign of the Anodyne**
给定 免费 , " 向上 一 航班 的 楼梯 , 在 这 符号 的 这 镇痛剂
['nekləs] , [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l][bɑːr] .
**Necklace , without Temple Bar .**
项链 , 没有 寺庙 酒吧 .

免费赠送，"上一层楼梯，在止痛项链的标志处，没有圣殿酒吧。

" [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [tiː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃuːt] ['groʊɪŋ]
**" All it tells us about tea is that it is the leaf of a little shoot growing**
" 全部 它 讲述 我们 关于 茶 是 那 它 是 这 叶子 的 一个 小的 射击 生长
['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ;
**plentifully in the East Indies ;**
大量 在 这 东方 印第斯 ;

"它告诉我们的关于茶的一切，就是茶是生长在东印度群岛的一种小嫩芽的叶子;

[ðæt] [bəu'hiː] — [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] " [biːn] [tiː] " — [ɪz] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**that Bohea — called by the French " Bean Tea " — is best of a morning with**
那 波希亚 — 称为 经过 这 法语 " 豆 茶 " — 是 最好的 的 一个 早晨 和
[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
**bread and butter ,**
面包 和 黄油 ,

这种波希茶——法国人称之为"豆茶"——最适合早上搭配面包和黄油享用。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [griːn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wen]
**being of a more nourishing nature than the green which may be used when**
存在 的 一个 更多的 滋养 自然 比 这 绿色的 哪个 可能 是 用过的 什么时候
[ə; eɪ] [miːl] [ɪz][nɑːt]['wɑːntɪd] .
**a meal is not wanted .**
一个 一顿饭 是 不是 通缉 .

与不想吃饭时可以食用的蔬菜相比，它更有营养。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kʌps] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ;
**Three or four cups at a sitting are enough ;**
三 或者 四 杯子 在 一个 坐着 是 足够的 ;

一次喝三四杯就足够了;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][ɔːr] [kriːm] ['rendərz][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ['smuːðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

| and | a | little | milk | or | cream | renders | the | beverage | smoother | and | more | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 牛奶 | 或者 | 奶油 | 渲染 | 这 | 饮料 | 更平滑 | 和 | 更多的 | 强大的 |

[ɪn] ['blʌntɪŋ] [ðə; ði]['æsɪd]['hjuːməz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

| in | blunting | the | acid | humors | of | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 钝化 | 这 | 酸 | 体液 | 的 | 这 | 胃 | . |

加入少许牛奶或奶油，可以让饮料口感更顺滑，更能有效抑制胃酸。

[ðə; ði]['sætərɪsts] [biˈliːvd] [ðæt] [tiː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntreri] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æsɪd]['hjuːməz][ʌv; əv]

| The | satirists | believed | that | tea | had | a | contrary | effect | upon | the | acid | humors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讽刺作家 | 相信 | 那 | 茶 | 有 | 一个 | 相反 | 影响 | 之上 | 这 | 酸 | 体液 | 的 |

[ðə; ði][maɪnd] ,

| the | mind | , |
|---|---|---|
| 这 | 头脑 | , |

讽刺作家们认为，茶对大脑中的酸性体液有相反的作用。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ðə; ði][ə'riːnə][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]

| making | the | tea | - | table | the | arena | for | the | display | of | the | feminine | capacity | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 茶 | - | 桌子 | 这 | 竞技场 | 为了 | 这 | 展示 | 的 | 这 | 女性 | 容量 | 为了 |

['bækbaɪtɪŋ] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] .

| backbiting | and | scandal | . |
|---|---|---|---|
| 诽谤 | 和 | 丑闻 | . |

把茶桌变成了展现女性背后议论和制造丑闻能力的舞台。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [swɪft] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['leɪdi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [kʌps][ʌv; əv] [tiː] :

| Listen | to | Swift | describe | a | lady | enjoying | her | evening | cups | of | tea | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 迅速 | 描述 | 一个 | 女士 | 享受 | 她 | 晚上 | 杯子 | 的 | 茶 | : |

听听斯威夫特是如何描述一位女士享受晚间茶饮的：

“ [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzi] [klænz]

| “ | Surrounded | with | the | noisy | clans |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 包围 | 和 | 这 | 嘈杂 | 氏族 |

“被喧闹的部落包围”

[ʌv; əv] [pruːdz] , [koʊ'ket] [ænd; ənd] ['hærɪdən] .

| Of | prudes | , | coquettes | and | harridans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伪君子 | , | 卖弄风情的人 | 和 | 泼妇 | . |

正经人、卖弄风情者和哈里达斯人。

[naʊ] ['vɔɪsɪz] ['oʊvər] ['vɔɪsɪz] [raɪz] ,

| Now | voices | over | voices | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 声音 | 超过 | 声音 | 上升 | , |

现在，各种声音交织在一起，越来越响亮。

[waɪl] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['laʊdəst] ['vaɪz] ;

| While | each | to | be | the | loudest | vies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个 | 到 | 是 | 这 | 最响亮 | 维斯 | ; |

虽然每个人都想成为声音最大的竞争者；

[ðeɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt] , [ə'fɜːrm] , [dɪ'spjuːt] ,

| They | contradict | , | affirm | , | dispute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 顶撞 | , | 确认 | , | 争议 | , |

它们相互矛盾、相互肯定、相互争论。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] [tʌŋ] [wʌn]['moʊmənt][mjuːt] ;

| No | single | tongue | one | moment | mute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 单身的 | 舌头 | 一 | 片刻 | 沉默的 | ; |

没有一个人的舌头会一刻保持沉默；

[ɔːl][mæd][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] ['hɑːrkən] ,

| All | mad | to | speak | , | and | none | to | hearken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 疯狂的 | 到 | 说话 | , | 和 | 没有任何 | 到 | 倾听 | , |

众人都在胡言乱语，却无人倾听。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['veri] ['læpdɔ:g] [ 'bɑ:kiŋ ] ;
**They set the very lapdog barking ;**
他们 放 这 非常 宠物犬 叫声 ;

他们让最温顺的宠物狗也开始狂吠;

[ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['laʊdər] [dɪn]
**Their chattering makes a louder din**
他们的 喋喋不休 制作 一个 更大声 din

他们的喋喋不休声越来越大。

[ðæn; ðən] [fɪʃ] - [waɪvz] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [dʒɪn] ;
**Than fish - wives o'er a cup of gin ;**
比 鱼 - 妻子们 超过 一个 杯子 的 杜松子酒 ;

比卖鱼的妇人喝一杯杜松子酒还难;

[fɑ:r] [les] [ðə; ði] ['ræbl] [rɔ:r] [ænd; ənd] [reɪl]
**Far less the rabble roar and rail**
远的 较少的 这 乌合之众 吼 和 轨

更遑论乌合之众的喧嚣和骚动了。

[wen] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['saʊər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [eɪl] .
**When drunk with sour election ale .**
什么时候 醉 和 酸的 选举 麦芽酒 .

与酸味选举啤酒一起饮用。

" ['i:v(ə)n] ['dʒent(ə)l] [geɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [sɔ:ft] [ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wen] [hi:; hi]
**" Even gentle Gay associated soft tea with the temper of women when he**
" 甚至 温和的 同性恋 联系 柔软的 茶 和 这 脾气 的 女性 什么时候 他
['pɪktʃərz] ['dɔ:rɪs] [ænd; ənd] - [ə'bju:zɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['bʊzəm] [frendz] ,
**pictures Doris and Melanthe abusing all their bosom friends ,**
图片 多丽丝 和 - 滥用 全部 他们的 怀 朋友们 ,

"即使是性情温和的盖伊，在想象多丽丝和梅兰特虐待她们所有亲密朋友时，也会将柔和的茶与女人的坏脾气联系起来。"

[waɪl] —
**while —**
尽管 —

尽管-

" [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:m]
**" Through all the room**
" 通过 全部 这 房间

"穿过整个房间

[frʌm; frəm] ['flaʊəri] [ti:] [eks'heɪlz] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [fju:m] .
**From flowery tea exhales a fragrant fume .**
从 如花 茶 呼气 一个 香 烟 .

花茶散发出阵阵芬芳。

" [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ti:] - ['drɪŋkəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
**" But not all the women were tea - drinkers in those days .**
" 但 不是 全部 这 女性 是 茶 - 饮酒者 在 那些 天 .

但当时并非所有女性都喝茶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mædəm] [dreɪk] , [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['praɪvət]
**There was Madam Drake , the proprietress of one of the three private**
那里 曾是 女士 德雷克 , 这 女店主 的 一 的 这 三 私人的
['kærɪdʒɪz] ['mæntʃestər] [kʊd; kəd] [boʊst] .
**carriages Manchester could boast .**
马车 曼彻斯特 可以 夸 .

还有德雷克夫人，她是曼彻斯特仅有的三辆私人马车之一的车主。

[fjuː] [men] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [wen]

| Few | men | were | as | courageous | as | she | in | declaring | against | the | tea | - | table | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 男人 | 是 | 作为 | 勇敢 | 作为 | 她 | 在 | 声明 | 反对 | 这 | 茶 | - | 桌子 | 什么时候 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] .

| they | were | but | invited | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 但 | 受邀 | 客人 | . |

很少有男人像她那样勇敢，在只是受邀的客人时就公开反对茶桌聚会。

['mædəm] [dreɪk] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz]

| Madam | Drake | did | not | hesitate | to | make | it | known | when | she | paid | an | afternoon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 德雷克 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 制作 | 它 | 已知 | 什么时候 | 她 | 有薪酬的 | 一个 | 下午 |

['vɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['sɑːləs] — [ə; eɪ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv]

| visit | that | she | expected | to | be | offered | her | customary | solace | — | a | tankard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 那 | 她 | 预期的 | 到 | 是 | 提供 | 她 | 习惯 | 慰藉 | — | 一个 | 酒杯 | 的 |

[eɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

| ale | and | a | pipe | of | tobacco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦芽酒 | 和 | 一个 | 管道 | 的 | 烟草 | . |

德雷克夫人下午来访时，毫不犹豫地表示，她希望得到她惯常的慰藉——一杯麦芽酒和一斗烟草。

[ə'nʌðər] ['fiːmeɪl] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['spekteɪtər] ,

| Another | female | opponent | of | tea | was | the | Female | Spectator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 女性 | 对手 | 的 | 茶 | 曾是 | 这 | 女性 | 旁观者 | , |

另一位反对喝茶的女性是女旁观者。

[wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fluːɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] [pər'nɪʃəs]

| which | declared | the | use | of | the | fluid | to | be | not | only | expensive | , | but | pernicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 声明 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 体液 | 到 | 是 | 不是 | 仅有的 | 昂贵的 | , | 但 | 有害 |

;
;
;

该声明指出，使用这种液体不仅成本高昂，而且有害；

[ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'kɑːnəmi] , [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['haʊsˌwaɪfəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| the | utter | destruction | of | all | economy | , | the | bane | of | good | housewifery | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说出 | 破坏 | 的 | 全部 | 经济 | , | 这 | 祸根 | 的 | 好的 | 家庭主妇 | , | 和 | 这 |

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aɪdlnəs] .

| source | of | all | idleness | . |
|---|---|---|---|---|
| 来源 | 的 | 全部 | 懒惰 | . |

彻底摧毁一切经济，祸害贤良淑德，滋生一切懒惰。

['treɪdzmən] [ɪ'speʃəli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæbɪt] .

| Tradesmen | especially | suffered | from | the | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | 尤其 | 遭受 | 从 | 这 | 习惯 | . |

商贩们尤其深受这种习惯的困扰。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ə'prentisiz] [wɜːr; wər] ['æbsənt]

| They | could | not | serve | their | customers | because | their | apprentices | were | absent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 服务 | 他们的 | 顾客 | 因为 | 他们的 | 学徒 | 是 | 缺席的 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪziːst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['drʌmɪŋ] [ʌp] ['gɔsips] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mistrisiz] -

| during | the | busiest | hours | of | the | day | drumming | up | gossips | for | their | mistresses | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最繁忙 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 打鼓 | 向上 | 八卦 | 为了 | 他们的 | 情妇们 | - |

[tiː] - [ teiblz ] .

| tea | - | tables | . |
|---|---|---|---|
| 茶 | - | 表格 | . |

由于学徒们在一天中最繁忙的时段不在店里，而是四处打听消息，供女主人在茶桌上消遣，所以他们无法为顾客提供服务。

[ðɪs] [seɪm] ['sensər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['tempərət] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [drɪŋk] [waɪn]

| This | same | censor | says | that | the | most | temperate | find | themselves | obliged | to | drink | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 审查 | 说道 | 那 | 这 | 最多 | 温带 | 寻找 | 他们自己 | 有义务 | 到 | 喝 | 葡萄酒 |

['fri:li] ['æftər] [ti:] ,

| freely | after | tea | , |
|---|---|---|---|
| 自由 | 后 | 茶 | , |

这位审查员还说，即使是最节制的人，在喝茶后也不得不随意地喝葡萄酒。

[ɔ:r] ['sʌplɪmənt] [ðer; ðər] [bəu'hi:] [wɪð; wɪθ] [rʌm] [ænd; ənd] ['brændi] ,

| or | supplement | their | Bohea | with | rum | and | brandy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 补充 | 他们的 | 波希亚 | 和 | 朗姆酒 | 和 | 白兰地 | , |

或者在他们的波希米亚酒中加入朗姆酒和白兰地，

[ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ænd; ənd] [glæs] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [æz; əz] [ðə; ði] [slɑ:p]

| the | bottle | and | glass | becoming | as | necessary | to | the | tea | - | table | as | the | slop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓶子 | 和 | 玻璃 | 成为 | 作为 | 必要的 | 到 | 这 | 茶 | - | 桌子 | 作为 | 这 | 邋遢 |

- ['beɪs(ə)n] .

| - | basin | . |
|---|---|---|
| - | 盆地 | . |

瓶子和玻璃杯对于茶桌来说，就像泔水盆一样必不可少。

[ɔ:l'ðoʊ] ['dʒoʊnəs] ['hæn,weɪ] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ki:pɪŋ]

| Although | Jonas | Hanway | , | the | father | of | the | umbrella | , | was | successful | in | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 乔纳斯 | 汉威 | , | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 伞 | , | 曾是 | 成功的 | 在 | 保持 |

[ɔ:f] ['wɔ:tər] ,

| off | water | , |
|---|---|---|
| 离开 | 水 | , |

虽然雨伞之父乔纳斯·汉威成功地遮挡了水，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ti:] .

| he | was | not | successful | in | keeping | out | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 成功的 | 在 | 保持 | 出去 | 茶 | . |

他没能成功阻止茶水进入。

[ɔ:l] [hi:; hi] [dɪd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ]

| All | he | did | accomplish | in | his | essay | on | the | subject | was | to | call | forth | a | reply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 做过 | 完成 | 在 | 他的 | 散文 | 在 | 这 | 主题 | 曾是 | 到 | 称呼 | 前进 | 一个 | 回复 |

[frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] ,

| from | Dr | . | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 博士 | . | 约翰逊 | , |

他在这篇论文中唯一取得的成果就是引起了约翰逊博士的回应。

[hu:] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪgərəsli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɪpl] ,

| who | , | strange | to | say | , | instead | of | vigorously | defending | his | favorite | tipple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 反而 | 的 | 大力 | 防守 | 他的 | 最喜欢的 | 小酌 | , |

奇怪的是，他非但没有积极捍卫自己最爱的饮品，

['ræðər] [iks'kju:ziz] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['wi:knəs] ; [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bærən]

| rather | excuses | it | as | an | amiable | weakness | ; | confessing | that | tea | is | a | barren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 借口 | 它 | 作为 | 一个 | 可亲 | 弱点 | ; | 坦白 | 那 | 茶 | 是 | 一个 | 荒芜 |

[,su:pər'flu:əti] ,

| superfluity | , |
|---|---|
| 过剩 | , |

反而将其视为一种友善的弱点；并承认茶是一种毫无益处的奢侈品。

[fɪt] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] , [rɪ'læks] [ðə; ði] ['stu:diəs] ,

| fit | only | to | amuse | the | idle | , | relax | the | studious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 仅有的 | 到 | 娱乐 | 这 | 闲置的 | , | 放松 | 这 | 好学的 | , |

只适合消遣闲散之人，放松勤奋之人。

[ænd; ənd][daɪ'luːt][ðə; ði] [miːlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [teɪk] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['præktɪs]

| and | dilute | the | meals | of | those | who | cannot | take | exercise | , | and | will | not | practise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀 | 这 | 餐 | 的 | 那些 | WHO | 不能 | 拿 | 锻炼 | , | 和 | 将要 | 不是 | 实践 |

['æbstɪnəns] .

| abstinence | . |
|---|---|
| 节制 | . |

并稀释那些不能运动、也不愿意节制饮食的人的膳食。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːrgjumənt][ɪn] [tiːz] ['feɪvər][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drʌŋk] [ɪn][noʊ] [greɪt] ['kwɑːntəti]['iːv(ə)n][baɪ]

| His | chief | argument | in | tea's | favor | is | that | it | is | drunk | in | no | great | quantity | even | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首席 | 争论 | 在 | 茶的 | 偏爱 | 是 | 那 | 它 | 是 | 醉 | 在 | 不 | 伟大的 | 数量 | 甚至 | 经过 |

[ðoʊz] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,

| those | who | use | it | most | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 使用 | 它 | 最多 | , |

他支持茶的主要论点是，即使是那些最常喝茶的人，饮茶量也不大。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [ɪg'zɪləˌreɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [nɔːr] ['stimjuleits] [ðə; ði] ['pælət] , [ɪz] , ['æftər][ɔːl]

| and | as | it | neither | exhilarates | the | heart | nor | stimulates | the | palate | , | is | , | after | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 两者都不 | 令人兴奋 | 这 | 心 | 也不 | 刺激 | 这 | 味蕾 | , | 是 | , | 后 | 全部 |

,

| , |
|---|
| , |

因为它既不能令人心潮澎湃，也不能刺激味蕾，所以，归根结底，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər] [ə'semblɪŋ] ['piːp(ə)l]

| but | a | nominal | entertainment | , | serving | as | a | pretence | for | assembling | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 名义上的 | 娱乐 | , | 服务 | 作为 | 一个 | 虚伪 | 为了 | 组装 | 人们 |

[tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['bɪznəs] ,

| together | , | for | interrupting | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | , | 为了 | 打断 | 商业 | , |

但这不过是名义上的娱乐，是把人们聚集在一起、扰乱商业活动的幌子而已。

[daiˈvəːsifaiŋ] ['aɪdlnəs] ; [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] , [waɪl] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] , [wɪ'ðaʊt]

| diversifying | idleness | ; | admitting | that | , | perhaps | , | while | gratifying | the | taste | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多元化 | 懒惰 | ; | 承认 | 那 | , | 也许 | , | 尽管 | 可喜 | 这 | 品尝 | , | 没有 |

['nɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

| nourishing | the | body | , |
|---|---|---|---|
| 滋养 | 这 | 身体 | , |

让闲散变得多样化；承认或许，在满足口腹之欲的同时，却没有滋养身体，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

| it | is | quite | unsuited | to | the | lower | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 不合适 | 到 | 这 | 降低 | 课程 | . |

它很不适合下层阶级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] , [tuː] ,

| It | is | a | singular | fact | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 单数 | 事实 | , | 也 | , |

这也是一件独特的事情。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['riːəli] ['vɪgərəs] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | at | that | period | there | was | no | other | really | vigorous | defender | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 那 | 时期 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 真的 | 蓬勃 | 防守队员 | 的 | 这 |

['bevərɪdʒ] .

| beverage | . |
|---|---|
| 饮料 | . |

当时，这种饮料并没有其他真正强有力的捍卫者。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪz] [ɪts] ['pliːzɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

| All | the | best | of | the | other | writers | did | was | to | praise | its | pleasing | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 其他 | 作家 | 做过 | 曾是 | 到 | 称赞 | 它是 | 令人愉悦 | 品质 | , |

其他作家最优秀的作品也只是赞扬了它令人愉悦的特质而已。

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] .
**associations , and social attributes .**
协会 , 和 社会的 属性 .

关联关系和社会属性。

[stɪl] , [tiː] [gruː] [ɪn]['pɑːpjələr]['feɪvər] , ['praɪvətli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] .
**Still , tea grew in popular favor , privately and publicly .**
仍然 , 茶 生长 在 受欢迎的 偏爱 , 私下 和 公开 .

尽管如此，茶在私人和公共场合都越来越受欢迎。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['evri] [waɪf] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tiː] -
**The custom had now become so general that every wife looked upon the tea -**
这 风俗 有 现在 变得 所以 一般的 那 每一个 妻子 看起来 之上 这 茶 -
[pɑːt] ,
**pot ,**
锅 ,

这种习俗现在已经非常普遍，以至于每个妻子都会看着茶壶。

[kʌps] , [ænd; ənd] ['kædi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [raɪt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ]
**cups , and caddy to be as much her right by marriage as the wedding**
杯子 , 和 球童 到 是 作为 很多 她 正确的 经过 婚姻 作为 这 婚礼
- [rɪŋ] [ɪt'self] .
**- ring itself .**
- 戒指 本身 .

杯子和茶具，就像结婚戒指一样，是她根据婚姻享有的权利。

[faɪn] ['leɪdiz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [wɪð; wɪθ] [tiː] [bɪ'loʊ] [sterz] [ænd; ənd]
**Fine ladies enjoyed the crowded public entertainments with tea below stairs and**
美好的 女士们 享受 这 挤 民众 娱乐 和 茶 以下 楼梯 和
['ventɪleɪtəz] [ə'bʌv] .
**ventilators above .**
呼吸机 多于 .

优雅的女士们喜欢在楼下喝茶、楼上吹着通风的窗户，欣赏熙熙攘攘的公共娱乐活动。

['sɪtəznz] , ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ledn] [ruːfs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [tʊk] [ðer; ðər]
**Citizens , fortunate enough to have leaden roofs to their houses , took their**
公民 , 幸运 足够的 到 有 铅灰色 屋顶 到 他们的 房屋 , 采取 他们的
[tiː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːz] [ˌðer'ɑːn] .
**tea and their ease thereon .**
茶 和 他们的 舒适 其上 .

那些有幸拥有铅皮屋顶的市民们，便在屋顶上喝茶、享受悠闲时光。

[ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['kenzɪŋtən] , ['hæmpˌstɛd] ,
**On Sundays , finding the country lanes leading to Kensington , Hampstead ,**
在 星期日 , 寻找 这 国家 车道 领导 到 肯辛顿 , 汉普斯特德 ,
['hai^it] , ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] ['stepni] ,
**Highgate , Islington , and Stepney ,**
海格特 , 伊斯灵顿 , 和 斯蒂普尼 ,

星期天，可以找到通往肯辛顿、汉普斯特德、海格特、伊斯灵顿和斯蒂普尼的乡村小路。

“ [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
**“ to be much pleasanter than the paths of the gospel ,**
“ 到 是 很多 更令人愉悦 比 这 路径 的 这 福音 ,

“比福音之路更加令人愉悦，

” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðoʊz] [sə'bɜːrbən][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz]
**” the people flocked to those suburban resorts with their wives**
” 这 人们 成群结队的 到 那些 郊区 度假村 和 他们的 妻子们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**and children ,**
和 孩子们 ,

人们带着妻子和孩子涌向郊区的度假胜地，

[tuː; tə] [teɪk] [tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

| to | take | tea | under | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 茶 | 在下面 | 这 | 树木 | . |

在树下喝茶。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['koʊlmənz] [pleɪz] , [ə; eɪ] - [deɪm] [ di'fainz ] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [æz; əz]

| In | one | of | Coleman's | plays | , | a | Spitalfield's | dame | defines | the | acme | of | elegance | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 科尔曼的 | 演出 | , | 一个 | - | 贵妇人 | 定义 | 这 | 巅峰 | 的 | 优雅 | 作为 |

:
:
:

在科尔曼的一部戏剧中，一位斯皮塔菲尔德的贵妇人将优雅的极致定义为：

" ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɑːn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz]

| " | Drinking | tea | on | summer | afternoons |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 喝 | 茶 | 在 | 夏天 | 下午 |

"夏日午后喝茶"

[æt; ət] - [welz] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [gɪlt] [spuːnz] .

| At | Bagnigge | Wells | with | china | and | gilt | spoons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 威尔斯 | 和 | 中国 | 和 | 镀金 | 勺子 | . |

在巴格尼格井，用瓷器和镀金勺子。

" ['lʌndən] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [tiː] - [ 'gaːdnz ] , [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['biːɪŋ] -

| " | London | was | surrounded | with | tea | - | gardens | , | the | most | popular | being | Sadlier's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦敦 | 曾是 | 包围 | 和 | 茶 | - | 花园 | , | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 存在 | - |

[welz] , ['mɜːrlɪnz] [keɪv] ,

| Wells | , | Merlin's | Cave | , |
|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | , | 梅林的 | 洞穴 | , |

伦敦周围遍布茶园，其中最受欢迎的是萨德勒之井茶园和梅林洞穴茶园。

[ 'krɔmwel ] [ 'gaːdnz ] , ['dʒɛniːz] [wɪm] , ['kjuːpər] [ 'gaːdnz ] , ['lʌndən] [spɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]

| Cromwell | Gardens | , | Jenny's | Whim | , | Cuper | Gardens | , | London | Spa | , | and | the | White |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克伦威尔 | 花园 | , | 珍妮的 | 一时兴起 | , | 杯 | 花园 | , | 伦敦 | 温泉 | , | 和 | 这 | 白色的 |

['kɑːnduɪt] [haʊs] ,

| Conduit | House | , |
|---|---|---|
| 导管 | 房子 | , |

克伦威尔花园、珍妮的奇想、库珀花园、伦敦温泉和白导管屋，

[wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['fɪfti] [paʊndz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['sɪksˌpeni] [tiː] -

| where | they | used | to | take | in | fifty | pounds | on | a | Sunday | afternoon | for | sixpenny | tea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 用过的 | 到 | 拿 | 在 | 五十 | 磅 | 在 | 一个 | 星期日 | 下午 | 为了 | 六便士 | 茶 | - |

['tɪkɪts] .

| tickets | . |
|---|---|
| 门票 | . |

以前，星期天下午，他们靠卖六便士的茶票就能赚五十英镑。

[wʌn] - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪgəns] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðiːz]

| One | D'Archenholz | was | surprised | by | the | elegance | , | beauty | , | and | luxury | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 曾是 | 惊讶 | 经过 | 这 | 优雅 | , | 美丽 | , | 和 | 奢华 | 的 | 这些 |

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

| resorts | , |
|---|---|
| 度假村 | , |

达尔亨霍尔茨先生对这些度假村的优雅、美丽和奢华感到惊讶。

[wer] , [stiːl] [sed] , [ðeɪ] ['swɑːloʊd] ['gælənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [tiː] ,

| where | , | Steele | said | , | they | swallowed | gallons | of | the | juice | of | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 斯蒂尔 | 说 | , | 他们 | 吞咽 | 加仑 | 的 | 这 | 汁 | 的 | 茶 | , |

斯蒂尔说，他们在那里喝了好几加仑的茶汁。

[waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [dɑːk] [liːvz] [wɜːr; wər] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] .
**while** **their** **own** **dock** **leaves** **were** **trodden** **under** **foot** **.**
尽管 他们的 自己的 码头 树叶 是 践踏 在下面 脚 .

而他们自己的牛蒡叶却被踩在了脚下。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ,
**The** **ending** **of** **the** **East** **India** **Company's** **monopoly** **of** **the** **trade** **,**
这 结束 的 这 东方 印度 公司的 垄断 的 这 贸易 ,

东印度公司对该贸易的垄断终结，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [tiː] [hæd; həd] [pæst] [aʊt]
**coupled** **with** **the** **fact** **that** **the** **legislature** **recognized** **that** **tea** **had** **passed** **out**
耦合 和 这 事实 那 这 立法机关 认可 那 茶 有 通过了 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] ,
**of** **the** **catalogue** **of** **luxuries** **into** **that** **of** **necessities** **,**
的 这 目录 的 奢侈品 进入 那 的 必需品 ,

再加上立法机关认识到茶叶已经从奢侈品变成了必需品，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [drɪŋks] ['destɪnd] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [ɔːl] ['ʌðər]
**began** **a** **new** **era** **for** **the** **queen** **of** **drinks** **destined** **to** **reign** **over** **all** **other**
开始 一个 新的 时代 为了 这 女王 的 饮料 注定 到 在位 超过 全部 其他
[ be'vərɪdʒɪz ] .
**beverages** **.**
饮料 .

开启了这款饮品女王的新时代，它注定要统治所有其他饮品。

[oʊ] [tiː] !
**O** **TEA** **!**
哦 茶 !

哦，茶！

[ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]
**In** **the** **drama** **of** **the** **past**
在 这 戏剧 的 这 过去的

在过去的戏剧中

[ðaʊ] [ɑːrt] ['fɪtʃərd] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] ;
**Thou** **art** **featured** **in** **the** **cast** **;**
你 艺术 特色 在 这 投掷 ;

你也是演员阵容中的一员；

( [oʊ] [tiː] ! )
**(** **O** **Tea** **!** **)**
( 哦 茶 ! )

（哦，茶！）

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [pleɪd] [ðaɪ] [pɑːrt]
**And** **thou** **hast** **played** **thy** **part**
和 你 哈斯特 玩 你的 部分

而你已经扮演好了自己的角色。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
**With** **never** **a** **change** **of** **heart** **,**
和 绝不 一个 改变 的 心 ,

从未改变过心意，

( [oʊ] [tiː] ! )
**(** **O** **Tea** **!** **)**
( 哦 茶 ! )

（哦，茶！）

[fɔːr; fər] - [mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːŋ]
**For** - **mid** **all** **the** **ding** **and** **dong**
为了 - 中 全部 这 叮 和 董

在所有这些叮叮当当声中

[weɪts] [ə; eɪ] ['welkəm] — ['suːðɪŋ] [sɔːŋ] ,
**Waits** **a** **welcome** — **soothing** **song** **,**
等待 一个 欢迎 — 舒缓 歌曲 ,

等待着一首舒缓的欢迎歌曲，

[fɔːr; fər] ['freɪgrənt] ['haɪsən] [ænd; ənd] ['uːˌlɔːŋ] .
**For** **fragrant** **Hyson** **and** **Oolong** **.**
为了 香 海森 和 乌龙茶 .

适用于香茶和乌龙茶。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
**A** **song** **of** **peace** **,** **through** **all** **the** **years** **,**
一个 歌曲 的 和平 , 通过 全部 这 年 ,

一首和平之歌，伴我走过岁月。

[ʌv; əv] ['faɪərsaɪd] [ 'fænsis ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪrz] ,
**Of** **fireside** **fancies** **,** **devoid** **of** **fears** **,**
的 炉边 幻想 , 缺乏 的 恐惧 ,

炉火旁的幻想，无所畏惧，

[ʌv; əv] ['mʌðərz] - [tɔːks] [ænd; ənd] ['mʌðərz] - [leiz] ,
**Of** **mothers** **'** **talks** **and** **mothers** **'** **lays** **,**
的 母亲们 - 会谈 和 母亲们 - 躺下 ,

母亲的谈话和母亲的歌谣，

[ʌv; əv] ['grændˌmʌðəz] - ['kʌmfəts] — ['kwaɪət] [weɪz] .
**Of** **grandmothers** **'** **comforts** **—** **quiet** **ways** **.**
的 祖母们 - 舒适 — 安静的 方式 .

祖母们的慰藉——安静的方式。

[ʌv; əv] ['gɑːsɪp] , [pər'hæps] — [stɪl] [ænd; ənd] [jet] —
**Of** **gossip** **,** **perhaps** **—** **still** **and** **yet** **—**
的 闲话 , 也许 — 仍然 和 然而 —

或许是流言蜚语——尽管如此——

[wʌt] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] ?
**What** **of** **Johnson** **?**
什么 的 约翰逊 ?

约翰逊的情况如何?

[wʊd] [wiː; wi] [fər'get]
**Would** **we** **forget**
会 我们 忘记

我们会忘记吗?

[ðə; ði] ['piktʃəd] [kʌp] ; [ðoʊz] ['meri] [taɪmz] ,
**The** **pictured** **cup** **;** **those** **merry** **times** **,**
这 如图所示 杯子 ; 那些 欢乐 时代 ,

图中所示的杯子；那些快乐的时光，

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [raɪmz]
**When** **round** **the** **board** **,** **with** **ready** **rhymes**
什么时候 圆形的 这 木板 , 和 准备好 韵律

当绕着棋盘走，带着现成的韵律

[ 'wɔlə ] , ['draɪdən] , [ænd; ənd] ['ædɪsən] — [jʌŋ] ,
**Waller** **,** **Dryden** **,** **and** **Addison** **—** **Young** **,**
沃勒 , 德莱顿 , 和 艾迪生 — 年轻的 ,

沃勒、德莱顿和艾迪生——杨，

[greɪv] [poʊp][tuː; tə] [geɪ] , [wen] [ 'kuːpə ] [sʌŋ] ?
**Grave Pope to Gay , when Cowper sung ?**
严重 教皇 到 同性恋 , 什么时候 考珀 唱 ?

当考珀唱歌时，教皇对同性恋者有多么严肃?

['sɪdni] [smɪθ] , [tuː] ; ['dʒent(ə)l] [læm] [bruː] ,
**Sydney Smith , too ; gentle Lamb brew ,**
悉尼 史密斯 , 也 ; 温和的 羊肉 酿造 ,

悉尼·史密斯也是；温和的羊肉酿造，

[ 'tenisn ] , ['dɪkɪnz] , ['dɑːktər] [hoʊlmz] [nuː] .
**Tennyson , Dickens , Doctor Holmes knew .**
丁尼生 , 狄更斯 , 医生 福尔摩斯 知道 .

丁尼生、狄更斯，还有福尔摩斯医生都认识他们。

[ðə; ði][kʌp] [ðæt] [tʃɪrd] , [ðoʊz] ['soʊbər][soʊlz] ,
**The cup that cheered , those sober souls ,**
这 杯子 那 欢呼 , 那些 清醒 灵魂 ,

那只令清醒的灵魂欢欣鼓舞的杯子，

[ænd; ənd]['taɪni] [tiː] - [treɪz] , ['sæməvɑːr] , [ænd; ənd] [boʊlz] .
**And tiny tea - trays , samovars , and bowls .**
和 微小的 茶 - 托盘 , 茶炊 , 和 碗 .

还有小巧的茶盘、茶炊和碗。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][plænts] ,
**So here's a toast to the queen of plants ,**
所以 这里是 一个 吐司 到 这 女王 的 植物 ,

让我们为植物女王干杯!

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][plænts] — [bəu'hiː] !
**The queen of plants — Bohea !**
这 女王 的 植物 — 波希亚 !

植物女王——波希亚!

[gʊd] [waɪf] , [rɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['meɪd(ə)n] [ænt] ,
**Good wife , ring for your maiden aunts ,**
好的 妻子 , 戒指 为了 你的 少女 姑姑们 ,

好妻子，给你的姑妈们戴上戒指吧。

[wiːl] [ɔːl][hæv; həv][kʌps][ʌv; əv] [tiː] .
**We'll all have cups of tea .**
出色地 全部 有 杯子 的 茶 .

我们都会喝茶。

— ['ɑːrθər] [greɪ] .
**— ARTHUR GRAY .**
— 亚瑟 灰色的 .

——亚瑟·格雷

[tiː] [tɜːrmz]
**TEA TERMS**
茶 条款

茶的术语

[ˌdʒæpə'niːz]
**JAPANESE**
日本人

日本人

['ɔri] - ['mɑːnoʊ] - - . . .
**Ori - mono - châ . . .**
奥里 - 单核细胞增多症 - - . . .

Ori-mono-châ . . .

['foʊldɪd] [tiː]
**Folded Tea**
折叠 茶

折叠茶

[gɪˈaɪ] - - - ['roʊ] - - . . .
**Giy - ôku - ro - châ . . .**
男 - - - ro - - . . .

Giy-ôku-ro-châ . . .

[duː] [drɑːp] [tiː]
**Dew Drop Tea**
露 降低 茶

露珠茶

['juːzuː] - - . . .
**Usu - châ . . .**
乌苏 - - . . .

Usu-châ . . .

[laɪt] [tiː]
**Light Tea**
光 茶

清茶

[kɔɪ] - - . . .
**Koi - châ . . .**
锦鲤 - - . . .

鲤鱼茶.....

[dɑːrk] [tiː]
**Dark Tea**
黑暗的 茶

黑茶

- - [baɪ] - ['dæʃi] - - . . .
**Tô - bi - dashi - châ . . .**
- - 双 - 达希 - - . . .

东比达西茶...

['sɪftɪd] [tiː]
**Sifted Tea**
筛过的 茶

筛过的茶

[bæn] - - . . .
**Ban - châ . . .**
禁止 - - . . .

Ban-châ . . .

['kɑːmən] [tiː]
**Common Tea**
常见的 茶

普通茶

[ju] - - - - . . .
**Yu - Shiyutsu - châ . . .**
于 - - - - . . .

Yu-Shiyutsu-châ 。 。 。

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [tiː]
**Export Tea**
出口 茶

出口茶叶

['nɛri] - - . . .
**Neri - châ . . .**
内里 - - . . .

Neri-châ...

[brɪk] [ti:]
**Brick Tea**
砖 茶

茶砖

['kɑ:kʊ] - - . . .
**Koku - châ . . .**
国 - - . . .

国茶.....

[blæk] [ti:]
**Black Tea**
黑色的 茶

红茶

[ˌkeɪ 'oʊ] - - . . .
**Ko - châ . . .**
柯 - - . . .

Ko-châ...

[ti:] [dʌst] ['broʊkən] [li:vz]
**Tea Dust Broken Leaves**
茶 灰尘 破碎的 树叶

茶粉碎叶

- - - . . .
**Riyoku - châ . . .**
- - - . . .

Riyoku-châ . . .

[gri:n] [ti:]
**Green Tea**
绿色的 茶

绿茶

[ˌtʃaɪ'ni:z]
**CHINESE**
中国人

中国人

[bəu'hi:] . . .
**Bohea . . .**
波希亚 . . .

波希米亚.....

“ ['hæpi] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**“ Happy Establishment**
” 快乐的 建立

“快乐机构”

” [soʊ] [kɔ:ld] ['æftər] [tu:] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] , ['fu:] - [ki:n] [ɔ:r][ˌɛf'oʊ] - [ki:n]
**” So called after two ranges of hills , Fu - Kien or Fo - Kien**
” 所以 称为 后 二 范围 的 丘陵 , 傅 - 坚 或者 福 - 坚

“因两座山脉而得名，福建或佛坚

['kɑ:ŋgu] . . .
**Congou . . .**
刚果 . . .

刚果。。。

['leɪbər]
**Labor**
劳动

劳动

[neɪmd] [soʊ][æt; ət][ɑː'mɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Named** **so** **at** **Amoy** **from** **the** **labor** **in** **preparing** **it** **.**
命名 所以 在 厦门 从 这 劳动 在 准备 它 .

因厦门人制作这种食物耗费了大量劳动，故得此名。

[suː] ['tʃɔŋ] . . .
**Sou** **chong** **.** **.** **.**
苏 钟 . . .

搜冲。。。

[smɔːl] [kaɪnd]
**Small** **Kind**
小的 种类

小种类

['haɪsən] . . .
**Hyson** **.** **.** **.**
海森 . . .

海森.....

['flɜːrɪʃɪŋ] [sprɪŋ]
**Flourishing** **Spring**
芊芊 春天

繁荣的春天

[peɪ] - [koʊ] . . .
**Pe** **-** **koe** **.** **.** **.**
佩 - koe . . .

白毫.....

[waɪt] [her]
**White** **Hair**
白色的 头发

白发

[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [liːvz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ,
**So** **called** **because** **only** **the** **youngest** **leaves** **are** **gathered** **,**
所以 称为 因为 仅有的 这 最小的 树叶 是 聚集 ,

之所以被称为"嫩叶采摘"，是因为只采摘最嫩的叶子。

[wɪtʃ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['delɪkət] [daʊn] — [waɪt] [her] — [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
**which** **still** **have** **the** **delicate** **down** **—** **white** **hair** **—** **on** **the** **surface** **.**
哪个 仍然 有 这 精美的 向下 — 白色的 头发 — 在 这 表面 .

它们的表面仍然覆盖着柔软的绒毛——白色的毛发。

['puː] - ['tʃɔŋ] . . .
**Pou** **-** **chong** **.** **.** **.**
普 - 钟 . . .

宝冲.....

['foʊldɪd] [tiː]
**Folded** **Tea**
折叠 茶

折叠茶

[soʊ] [kɔːld] [æt; ət]['kæntən,ˈkæntɑːn]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**So** **called** **at** **Canton** **after** **the** **manner** **of** **picking** **it** **.**
所以 称为 在 广州 后 这 方式 的 挑选 它 .

因其采摘方式而得名于广州。

[brɪk] [tiː] — [prɪˈperd] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈtʃaɪnə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [tiː] , [baɪ]

| Brick | Tea | — | prepared | in | Central | China | from | the | commonest | sorts | of | tea | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砖 | 茶 | — | 准备 | 在 | 中央 | 中国 | 从 | 这 | 最常见的 | 排序 | 的 | 茶 | , | 经过 |

[ˈsoʊkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [rɪˈfjuːz] ,

| soaking | the | tea | refuse | , |
|---|---|---|---|---|
| 浸泡 | 这 | 茶 | 拒绝 | , |

砖茶——产于中国中部，用最常见的茶叶品种，浸泡茶叶残渣制成。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbroʊkən] [liːvz] , [twɪgz] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpresɪŋ]

| such | as | broken | leaves | , | twigs | , | and | dust | , | in | boiling | water | and | then | pressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 破碎的 | 树叶 | , | 树枝 | , | 和 | 灰尘 | , | 在 | 沸腾 | 水 | 和 | 然后 | 紧迫 |

[ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈməʊldz] .

| them | into | moulds | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 模具 | . |

将碎树叶、树枝和灰尘等放入沸水中煮沸，然后压入模具中。

[juːst] [ɪn] [saɪˈbɪriə] [ænd; ənd] [mɑːŋˈgoʊliə] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv]

| Used | in | Siberia | and | Mongolia | , | where | it | also | serves | as | a | medium | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 在 | 西伯利亚 | 和 | 蒙古 | , | 在哪里 | 它 | 还 | 服务 | 作为 | 一个 | 中等的 | 的 |

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

| exchange | . |
|---|---|
| 交换 | . |

在西伯利亚和蒙古，它也被用作交换媒介。

[ðə; ði] [ˈmɔŋgəlz] [pleɪs] [ðə; ði] [brɪks] , [wen] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] , [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,

| The | Mongols | place | the | bricks | , | when | testing | the | quality | , | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒙古人 | 地方 | 这 | 砖块 | , | 什么时候 | 测试 | 这 | 质量 | , | 在 | 这 | 头 | , |

蒙古人在检验砖块质量时，会把砖块放在砖头上。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ˈdaʊnwərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [aɪz] .

| and | try | to | pull | downward | over | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 拉 | 向下 | 超过 | 这 | 眼睛 | . |

试着向下拉到眼睛上方。

[ðeɪ] [rɪˈdʒekt] [ðə; ði] [brɪk] [æz; əz] [ˈwɜːrθləs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [ɔːr] [bendz] .

| They | reject | the | brick | as | worthless | if | it | breaks | or | bends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拒绝 | 这 | 砖 | 作为 | 毫无价值 | 如果 | 它 | 休息 | 或者 | 弯曲 | . |

如果砖块破碎或弯曲，他们就认为这块砖毫无价值。

[tiː] [liːvz]

| TEA | LEAVES |
|---|---|
| 茶 | 树叶 |

茶叶

[baɪ] [dʒɑːn] [ˈɜːrnɪst] [məˈkæn]

| BY | JOHN | ERNEST | MCCANN |
|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 欧内斯特 | 麦肯 |

约翰·欧内斯特·麦肯

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhenri] [ ˈtɔməs ] [ˈbʌk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]

| According | to | Henry | Thomas | Buckle | , | the | author | of | “ | The | History | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 亨利 | 托马斯 | 扣上 | , | 这 | 作者 | 的 | “ | 这 | 历史 | 的 |

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

| Civilization | in | England | , |
|---|---|---|---|
| 文明 | 在 | 英格兰 | , |

根据《英国文明史》的作者亨利·托马斯·巴克尔的说法，

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| " | **who** | **was** | **the** | **master** | **of** | **eighteen** | **languages** | **,** | **and** | **had** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 这 | 掌握 | 的 | 十八 | 语言 | , | 和 | 有 | 一个 |

['laɪbreri][ʌv; əv] - ,

| **library** | **of** | **22** | **,** |
|---|---|---|---|
| 图书馆 | 的 | - | , |

“他精通十八种语言，拥有22本藏书，

- ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] $75 , - [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti]

| **000** | **volumes** | **,** | **with** | **an** | **income** | **of** | **$75** | **,** | **000** | **a** | **year** | **,** | **at** | **the** | **age** | **of** | **twenty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卷 | , | 和 | 一个 | 收入 | 的 | $75 | , | - | 一个 | 年 | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 二十 |

- [naɪn] ,

| **-** | **nine** | **,** |
|---|---|---|
| - | 九 | , |

29岁时，他的著作销量达到1000卷，年收入75000美元。

[ɪn] - ( [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [naɪn] ) , [tiː] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

| **in** | **1850** | **(** | **he** | **died** | **in** | **1860** | **,** | **at** | **the** | **age** | **of** | **thirty** | **-** | **nine** | **)** | **,** | **tea** | **making** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | ( | 他 | 死亡 | 在 | - | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 三十 | - | 九 | ) | , | 茶 | 制作 | 和 |

['drɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] ,

| **drinking** | **were** | **,** |
|---|---|---|
| 喝 | 是 | , |

1850年（他于1860年去世，享年39岁），制茶和饮茶是.....

[ɔːr][ɑːr; ər] , [wʌt] ['wendl] ['fɪlɪps] [wʊd] [kɔːl] [lɔːst] [ aːts ] .

| **or** | **are** | **,** | **what** | **Wendell** | **Phillips** | **would** | **call** | **lost** | **arts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | , | 什么 | 温德尔 | 菲利普斯 | 会 | 称呼 | 丢失的 | 艺术 | . |

或者说，是温德尔·菲利普斯所说的失传技艺。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['bruːɪŋ] [tiː] ,

| **He** | **thought** | **that** | **,** | **when** | **it** | **came** | **to** | **brewing** | **tea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | , | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 酿造 | 茶 | , |

他认为，就泡茶而言，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .

| **the** | **Chinese** | **philosophers** | **were** | **not** | **living** | **in** | **his** | **vicinity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 哲学家 | 是 | 不是 | 活的 | 在 | 他的 | 附近 | . |

中国哲学家们并不居住在他附近。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [roʊt] [ðæt] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] ,

| **He** | **distinctly** | **wrote** | **that** | **,** | **until** | **he** | **showed** | **her** | **how** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 明显地 | 写道 | 那 | , | 直到 | 他 | 显示 | 她 | 如何 | , |

他明确地写道，直到他向她展示了方法，

[noʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

| **no** | **woman** | **of** | **his** | **acquaintance** | **could** | **make** | **a** | **decent** | **cup** | **of** | **tea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女士 | 的 | 他的 | 熟人 | 可以 | 制作 | 一个 | 体面的 | 杯子 | 的 | 茶 | . |

他认识的女人中，没有一个能泡出一杯像样的茶。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːrm][kʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spuːn] , [ænd; ənd] ['sɔːsər] .

| **He** | **insisted** | **upon** | **a** | **warm** | **cup** | **,** | **and** | **even** | **spoon** | **,** | **and** | **saucer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 之上 | 一个 | 温暖的 | 杯子 | , | 和 | 甚至 | 勺子 | , | 和 | 碟子 | . |

他坚持要用温热的杯子，还要勺子和碟子。

[nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌk(ə)l] ['evər] [sipt] [tiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

| **Not** | **that** | **Mr** | **.** | **Buckle** | **ever** | **sipped** | **tea** | **from** | **a** | **saucer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 先生 | . | 扣上 | 曾经 | 啜饮 | 茶 | 从 | 一个 | 碟子 | . |

当然，巴克尔先生从来没用茶碟喝过茶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [θɪŋz] , [fɔːr; fər]
**Of course , he was right in insisting upon those above - mentioned things , for**
的 课程 , 他 曾是 正确的 在 坚持 之上 那些 多于 - 提及 事物 , 为了
[tiː] - [θɪŋz] ,
**tea - things ,**
茶 - 事物 ,

当然，他坚持上述那些关于茶具的要求是正确的。

[laɪk][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] , [nɑːt][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə]
**like a tea - party , should be in sympathy with the tea , not antagonistic to**
喜欢 一个 茶 - 派对 , 应该 是 在 同情 和 这 茶 , 不是 敌对的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

就像参加茶会一样，应该与茶相得益彰，而不是与之对抗。

[stɪl] , [nɑːt]['ɔːlweɪz] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][wʌn]['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]
**Still , not always ; for , on one memorable occasion , in the little town of**
仍然 , 不是 总是 ; 为了 , 在 一 难忘 场合 , 在 这 小的 镇 的
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
**Boston ,**
波士顿 ,

然而，并非总是如此；因为，在波士顿这座小镇上，曾发生过一次令人难忘的事件：

[ðə; ði] ['gretɪst] [tiː] - ['pɑːrti][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
**the greatest tea - party in history was anything but sympathetic .**
这 最 茶 - 派对 在 历史 曾是 任何事物 但 交感神经 .

历史上规模最大的茶会，却丝毫没有博得同情的感觉。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
**But let that pass .**
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

['empərər] [kiːn] [lʌŋ] [roʊt] , - ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Emperor Kien Lung wrote , 200 years or more ago , for the benefit of his**
皇帝 坚 肺 写道 , - 年 或者 更多的 前 , 为了 这 益处 的 他的
['tʃɪldrən] ,
**children ,**
孩子们 ,

建龙皇帝两百多年前，为了子孙后代的利益，写下了以下内容：

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊəri] :
**just before he left the Flowery Kingdom for a flowerier :**
只是 前 他 左边 这 如花 王国 为了 一个 更花 :

就在他离开花之王国前往更繁华的地方之前：

“ [set][ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ; [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ;
**“ Set a tea - pot over a slow fire ; fill it with cold water ;**
“ 放 一个 茶 - 锅 超过 一个 慢的 火 ; 充满 它 和 寒冷的 水 ;

“将茶壶放在小火上；往里面装满冷水；

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['lɑːbstər] [red] ;
**boil it long enough to turn a lobster red ;**
熬 它 长的 足够的 到 转动 一个 龙虾 红色的 ;

煮至龙虾变红；

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] ['ves(ə)l] ;
**pour it on the quantity of tea in a porcelain vessel ;**
倒 它 在 这 数量 的 茶 在 一个 瓷 血管 ;

将茶水倒在瓷器容器中的茶叶上；

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['veɪpər] [i'væpəreits] , [ðen] [sɪp][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,

| allow | it | to | remain | on | the | leaves | until | the | vapor | evaporates | , | then | sip | it | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 它 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 树叶 | 直到 | 这 | 汽 | 蒸发 | , | 然后 | 啜饮 | 它 | 缓慢地 | , |

让它留在叶子上，直到蒸汽蒸发殆尽，然后慢慢啜饮。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ 'sɔrəuz ] [wɪl] ['fɑːloʊ][ðə; ði]['veɪpər] .

| and | all | your | sorrows | will | follow | the | vapor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你的 | 悲伤 | 将要 | 跟随 | 这 | 汽 | . |

你所有的悲伤都将随着烟雾消散。

" [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪlk][ɔːr] ['ʃʊgər] .

| " | He | says | nothing | about | milk | or | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 没有什么 | 关于 | 牛奶 | 或者 | 糖 | . |

"他只字未提牛奶或糖。"

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] [ɪz] ['pɔɪzn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][mɪlk] .

| But | , | to | me | , | tea | without | sugar | is | poison | , | as | it | is | with | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 我 | , | 茶 | 没有 | 糖 | 是 | 毒 | , | 作为 | 它 | 是 | 和 | 牛奶 | . |

但是，对我来说，不加糖的茶就像毒药，加牛奶的茶也一样。

[aɪ][kæn; kən][drɪŋk][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ɔːr] ['kɔːfi] , [wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] ,

| I | can | drink | one | cup | of | tea | , | or | coffee | , | with | sugar | , | but | without | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 喝 | 一 | 杯子 | 的 | 茶 | , | 或者 | 咖啡 | , | 和 | 糖 | , | 但 | 没有 | 牛奶 | , |

我可以喝一杯加糖的茶或咖啡，但不能加牛奶。

[ænd; ənd] [fiːl] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][pʊt][mɪlk][ɪn] ['iːðər] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] ,

| and | feel | no | ill | effects | ; | but | if | I | put | milk | in | either | tea | or | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 不 | 患病的 | 效果 | ; | 但 | 如果 | 我 | 放 | 牛奶 | 在 | 任何一个 | 茶 | 或者 | 咖啡 | , |

而且感觉不到任何不良反应；但如果我在茶或咖啡里加牛奶，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

| I | am | as | sick | as | a | defeated | candidate | for | the | Presidency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 作为 | 生病的 | 作为 | 一个 | 战败 | 候选人 | 为了 | 这 | 总统职位 | . |

我感觉自己像个竞选总统失败的候选人一样难受。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][fækt][ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [ɪl] [wɪ'ðaʊt]

| That | little | bit | of | fact | is | written | as | a | hint | to | many | who | are | ill | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 少量 | 的 | 事实 | 是 | 书面 | 作为 | 一个 | 暗示 | 到 | 许多 | WHO | 是 | 患病的 | 没有 |

['noʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| knowing | why | they | are | , |
|---|---|---|---|---|
| 会心 | 为什么 | 他们 | 是 | , |

这段事实被写下来，是为了给许多患病却不知病因的人提供一些提示。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] , [ɔːr] ['kɔːfi] , [wɪð; wɪθ][mɪlk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| after | drinking | tea | , | or | coffee | , | with | milk | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 喝 | 茶 | , | 或者 | 咖啡 | , | 和 | 牛奶 | 在 | 它 | . |

喝完加了牛奶的茶或咖啡之后。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [mɪlk][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] .

| I | don't | think | that | milk | was | ever | intended | for | coffee | or | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 那 | 牛奶 | 曾是 | 曾经 | 故意的 | 为了 | 咖啡 | 或者 | 茶 | . |

我认为牛奶最初并不是用来冲泡咖啡或茶的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| Why | should | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 它 | 是 | ? |

为什么会这样?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['kʌlər] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][mɪlk] ?

| Who | was | the | first | to | color | tea | and | coffee | with | milk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 颜色 | 茶 | 和 | 咖啡 | 和 | 牛奶 | ? |

谁是第一个在茶和咖啡中加入牛奶进行着色的人?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæd] [prɪns] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flætərər] [ænd; ənd]

| It | may | have | been | a | mad | prince | , | in | the | presence | of | his | flatterers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 疯狂的 | 王子 | ， | 在 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 奉承者 | 和 |

['ɪmɪtəɪtəz] ,

| imitators | , |
|---|---|
| 模仿者 | , |

或许是一位疯癫的王子，在他的谄媚者和模仿者面前。

[tuː; tə][biː; bi] [ɑːd] ; [ɔːr][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['flætərər] [wʊd] [ə'dɑːpt][ðə; ði][ækt] .

| to | be | odd | ; | or | just | to | see | if | his | flatterers | would | adopt | the | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 奇怪的 | ; | 或者 | 只是 | 到 | 看 | 如果 | 他的 | 奉承者 | 会 | 采纳 | 这 | 行为 | . |

是为了标新立异；或者只是想看看他的奉承者是否会效仿。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ðer; ðər] [tiː] ; [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [bɪr] ; [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

| The | Russians | sometimes | put | champagne | in | their | tea | ; | the | Germans | , | beer | ; | the | Irish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯人 | 有时 | 放 | 香槟酒 | 在 | 他们的 | 茶 | ； | 这 | 德国人 | ， | 啤酒 | ； | 这 | 爱尔兰 | , |

俄罗斯人有时会在茶里加香槟；德国人会加啤酒；爱尔兰人，

['wɪski] ; [ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] , [aɪs] [kriːm] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɔɪstər] , [ɔːr][klæmz] , [ɪf] [ɪn]['siːz(ə)n] ;

| whiskey | ; | the | New | Yorker | , | ice | cream | ; | the | English | , | oysters | , | or | clams | , | if | in | season | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威士忌酒 | ； | 这 | 新的 | 约克人 | ， | 冰 | 奶油 | ； | 这 | 英语 | ， | 牡蛎 | , | 或者 | 蛤蜊 | , | 如果 | 在 | 季节 | ； |

威士忌；纽约客喜欢冰淇淋；英国人则喜欢牡蛎或蛤蜊（如果应季的话）。

[ðə; ði] [truː] [ bɔ'stəunjən ] , [roʊz] [liːvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd]['spænjərd] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd]

| the | true | Bostonian | , | rose | leaves | ; | and | the | Italian | and | Spaniard | , | onions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 波士顿人 | ， | 玫瑰 | 树叶 | ； | 和 | 这 | 意大利语 | 和 | 西班牙人 | ， | 洋葱 | 和 |

['gɑːrlɪk] .

| garlic | . |
|---|---|
| 蒜 | . |

真正的波士顿人喜欢玫瑰叶；而意大利人和西班牙人则喜欢洋葱和大蒜。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [ɪm'pɜːrfɪktli] .

| You | all | know | one | of | the | following | lines | , | imperfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 全部 | 知道 | 一 | 的 | 这 | 下列的 | 线条 | ， | 不完美地 | . |

你们都听说过下面这句话中的一句，但并不完全正确。

['skersli] [wʌn][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [k'woʊts][ðem; ðəm] [kə'rektli] .

| Scarcely | one | in | one | hundred | quotes | them | correctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一 | 在 | 一 | 百 | 引号 | 他们 | 正确 | . |

一百个人里恐怕只有一个人能正确引用它们。

[aɪ]['nevər][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,

| I | never | have | quoted | them | as | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 引 | 他们 | 作为 | 书面 | , |

我从未按原文引用过它们。

[ɔːf] - [hænd] — [bʌt; bət][laɪnz] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [laɪk] [s'kuːlbɔɪz] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ,

| off | - | hand | — | but | lines | run | out | of | my | head | like | schoolboys | out | of | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | - | 手 | — | 但 | 线条 | 跑步 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | 喜欢 | 男学生 | 出去 | 的 | 学校 | , |

脱口而出——但我的脑子里却像放学后的小学生一样，灵感源源不断地涌现出台词。

“ [wen] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]['tæsks][ɑːr; ər][ɔːl] ['endɪd] ,

| “ When | the | lessons | and | tasks | are | all | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么时候 | 这 | 课程 | 和 | 任务 | 是 | 全部 | 结束 | , |

“当所有课程和任务都结束后，

[ænd; ənd] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dɪs'mɪst] .

| And | school | for | the | day | is | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学校 | 为了 | 这 | 天 | 是 | 解雇 | . |

学校放学了。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz] :

| " | Here | are | the | lines | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 线条 | : |

以下是原文:

" [naʊ] [stɜːr][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['ʃʌtər] [fæst] ;

| " | Now | stir | the | fire | , | and | close | the | shutters | fast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 搅拌 | 这 | 火 | , | 和 | 关闭 | 这 | 百叶窗 | 快速地 | ; |

"现在拨弄一下火，然后把百叶窗关紧;

[let] [fɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] ; [wiːl] [ðə; ði]['soʊfə][raʊnd] ;

| Let | fall | the | curtains | ; | wheel | the | sofa | round | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 落下 | 这 | 窗帘 | ; | 车轮 | 这 | 沙发 | 圆形的 | ; |

拉下窗帘；把沙发推过来;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd][laʊd] - [hɪsɪŋ] [ɜːrn]

| And | while | the | bubbling | and | loud | - | hissing | urn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 冒泡 | 和 | 大声 | - | 嘶嘶声 | 瓮 |

而冒着气泡、发出响亮嘶嘶声的瓮

[θroʊz] [ʌp][ə; eɪ] - ['kɑːləm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌps]

| Throws | up | a | steamly | column | , | and | the | cups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 向上 | 一个 | - | 柱子 | , | 和 | 这 | 杯子 |

喷涌出一股热气，杯子也随之沸腾起来。

[ðæt] [tʃɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'iːbriˌeɪt] , [weɪt][ɑːn] [iːtʃ] ,

| That | cheer | , | but | not | inebriate | , | wait | on | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 欢呼 | , | 但 | 不是 | 醉酒 | , | 等待 | 在 | 每个 | , |

那份欢呼，但并非醉意，等待着每一个人，

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es] ['welkəm] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] .

| To | let | us | welcome | peaceful | evening | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 我们 | 欢迎 | 和平 | 晚上 | 在 | . |

让我们迎接宁静的夜晚。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

| " | Isn't | that | a | picture | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 一个 | 图片 | ? |

那不是一张照片吗?

[nɑːt][wʌn] [suː'pɜːrfluəs] [wɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

| Not | one | superfluous | word | in | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 多余 | 单词 | 在 | 它 | ! |

字里行间没有一个多余的词!

[huː] [noʊz] [ɪts] ['ɔːθər] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɔːr][kæn; kən][kwoʊt][ðə; ði][laɪn] [bɪ'fɔːr]

| Who | knows | its | author | , | or | when | it | was | written | , | or | can | quote | the | line | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 它是 | 作者 | , | 或者 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 书面 | , | 或者 | 能 | 引用 | 这 | 线 | 前 |

[ɔːr]['æftər]

| or | after |
|---|---|
| 或者 | 后 |

谁知道它的作者是谁，或者创作于何时，又或者能引用它的前一句或后一句?

" [ðə; ði][kʌps]

| " | the | cups |
|---|---|---|
| " | 这 | 杯子 |

"这些杯子"

[ðæt] [tʃɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'iːbriˌeɪt] " ?

| That | cheer | , | but | not | inebriate | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 欢呼 | , | 但 | 不是 | 醉酒 | " | ? |

那种欢呼声，但并非醉酒?

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['poʊəm][ðə; ði][laɪnz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ?
**or** **in** **what** **poem** **the** **lines** **run** **down** **the** **ages** **?**
或者 在 什么 诗 这 线条 跑步 向下 这 年龄 ?

或者，哪首诗的诗句能流传千古?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
**I** **tell** **you** **?**
我 告诉 你 ?

我告诉你?

[nɑːt][aɪ] . [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['leɪzinəs] .
**Not** **I** **.** **I** **don't** **believe** **in** **encouraging** **laziness** **.**
不是 我 . 我 不 相信 在 鼓励 懒惰 .

我不这么认为。我不赞成鼓励懒惰。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][slɪp][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['meməri] ,
**If** **I** **tell** **you** **,** **you** **will** **let** **it** **slip** **from** **your** **memory** **,**
如果 我 告诉 你 , 你 将要 让 它 滑 从 你的 记忆 ,

如果我告诉你，你会把它从记忆中遗忘。

[laɪk][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [iːl] [θruː] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] ['skuːlbɔɪ] ;
**like** **a** **panic** **-** **stricken** **eel** **through** **the** **fingers** **of** **a** **panic** **-** **stricken** **schoolboy** **;**
喜欢 一个 恐慌 - 受打击的 鳗鱼 通过 这 手指 的 一个 恐慌 - 受打击的 男生 ;
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
**but** **if** **you** **hunt** **it** **up** **,**
但 如果 你 打猎 它 向上 ,

就像惊慌失措的小学生指间逃脱的惊慌鳗鱼；但如果你把它找到，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] , [laɪk][ə; eɪ][bæ'leɪ] , [ænd; ənd][wʌn]['nevər] [fə'gets]
**it** **will** **be** **riveted** **to** **your** **memory** **,** **like** **a** **ballet** **,** **and** **one** **never** **forgets**
它 将要 是 铆接 到 你的 记忆 , 喜欢 一个 芭蕾舞 , 和 一 绝不 忘记了
[wen] ,
**when** **,**
什么时候 ,

它会像芭蕾舞一样深深地烙印在你的记忆中，让人永生难忘。

[wer] , [haʊ] , [waɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] , [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðæt] .
**where** **,** **how** **,** **why** **,** **and** **from** **whom** **,** **he** **receives** **that** **.**
在哪里 , 如何 , 为什么 , 和 从 谁 , 他 接收 那 .

他从哪里、如何、为什么以及从谁那里获得这些?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tiː] - ['teɪbl] !
**What** **a** **pity** **that** **,** **in** **Shakespeare's** **time** **,** **there** **was** **no** **tea** **-** **table** **!**
什么 一个 遗憾 那 , 在 莎士比亚的 时间 , 那里 曾是 不 茶 - 桌子 !

可惜的是，莎士比亚时代还没有茶桌!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːmədi][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,
**What** **a** **delightful** **comedy** **he** **could** **,** **and** **would** **,** **have** **written** **around** **it** **,**
什么 一个 愉快 喜剧 他 可以 , 和 会 , 有 书面 大约 它 ,

他本可以，也一定会围绕这件事创作一部多么精彩的喜剧啊!

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['strætfərd] !
**placing** **the** **scene** **in** **his** **native** **Stratford** **!**
放置 这 场景 在 他的 本国的 斯特拉特福德 !

将场景设置在他家乡斯特拉特福德!

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hoʊstəs][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['meri] ['ɑːdən] ( ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]
**What** **a** **charming** **hostess** **at** **a** **tea** **-** **table** **his** **mother** **,** **Mary** **Arden** **(** **loveliest** **of**
什么 一个 迷人 女主人 在 一个 茶 - 桌子 他的 母亲 , 玛丽 阿登 ( 最可爱的 的
['wʊmənli] [neɪmz] ) ,
**womanly** **names** **)** **,**
女性 姓名 ) ,

他的母亲玛丽·阿登（多么优美动听的女性名字！）在茶桌上是一位多么迷人的女主人啊!

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
**would have made !**
会 有 制成 !

本来可以做到的!

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] “ ['krænfəd] ” ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns]
**Any of the ladies of the delightful “ Cranford ” wouldn't be a circumstance**
任何 的 这 女士们 的 这 愉快 “ 克兰福德 ” 不会 是 一个 环境
[tu:; tə][ə; eɪ] [ti:] - ['teɪbl] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔrikʃiə] ['kɑ:mədi] ,
**to a tea - table scene in a Warwickshire comedy ,**
到 一个 茶 - 桌子 场景 在 一个 沃里克郡 喜剧 ,

任何一位出自妙趣横生的电视剧《克兰福德》的女士，都不会成为沃里克郡喜剧中茶桌场景的配角。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['meri] ['ɑ:dən] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tægənɪst] ,
**with lovely Mary Arden Shakespeare as the protagonist ,**
和 迷人的 玛丽 阿登 莎士比亚 作为 这 主角 ,

由可爱的玛丽·阿登·莎士比亚担任主角，

[ɪf] [ðə; ði]['kɑ:mədi][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɔɪ] , [wɪl] .
**if the comedy were from the pen of her delightful boy , Will .**
如果 这 喜剧 是 从 这 笔 的 她 愉快 男生 , 将要 .

如果这部喜剧出自她可爱的儿子威尔之手。

[hæd; həd] [ti:] [bɪn] [noʊn] [ɪn] ['ʃeɪkˌspi:rz] [taɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kloʊsli] [hi:; hi] [wʊd]
**Had tea been known in Shakespeare's time , how much more closely he would**
有 茶 到过 已知 在 莎士比亚的 时间 , 如何 很多 更多的 密切 他 会
[hæv; həv] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
**have brought his sexes ,**
有 带来 他的 性别 ,

如果莎士比亚时代就有茶，他笔下的男女关系该会更加亲密啊!

['ʌndər] [wʌn] [ru:f] ,
**under one roof ,**
在下面 一 屋顶 ,

在同一屋檐下，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed]
**instead of sending the more animal of the two off to The Boar's Head**
反而 的 发送 这 更多的 动物 的 这 二 离开 到 这 野猪的 头
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] ,
**and The Mermaid ,**
和 这 美人鱼 ,

而不是把其中更像野兽的那只送到“野猪头”和“美人鱼”旅馆，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['vɜ:rb(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .
**leaving the ladies to their own verbal devices .**
离开 这 女士们 到 他们的 自己的 口头 设备 .

任由女士们自行发挥语言才能。

['ʃeɪkspɪr] , ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɪrəl] , ['poʊət] ,
**Shakespeare , being such a delicate , as well as virile , poet ,**
莎士比亚 , 存在 这样的 一个 精美的 , 作为 出色地 作为 阳刚的 , 诗人 ,

莎士比亚是一位既细腻又充满阳刚之气的诗人，

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] [ti:] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [bi:] [teɪks] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊz][ɔ:r]
**would have taken to tea as naturally as a bee takes to a rose or**
会 有 已采取 到 茶 作为 自然 作为 一个 蜜蜂 需要 到 一个 玫瑰 或者
['hʌnisʌkl] ;
**honeysuckle ;**
金银花 ;

他喜欢喝茶就像蜜蜂喜欢玫瑰或金银花一样自然;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] “ [tiː] ” [sə'dʒests; səg'dʒests][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [kliːn] ,

| for | the | very | word | “ | tea | ” | suggests | all | that | is | fragrant | , | and | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 单词 | “ | 茶 | ” | 建议 | 全部 | 那 | 是 | 香 | , | 和 | 干净的 | , |

[ænd; ənd] ['spɑːtləs] :

| and | spotless | : |
|---|---|---|
| 和 | 一尘不染 | : |

“茶”这个词本身就暗示着芬芳、洁净和无瑕的事物：

['lɪnɪn] , ['sɪlvər] , ['tʃaɪnə] , [toʊst] , ['bʌtər] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] ,

| linen | , | silver | , | china | , | toast | , | butter | , | a | charming | room | with | charming | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻布 | , | 银 | , | 中国 | , | 吐司 | , | 黄油 | , | 一个 | 迷人 | 房间 | 和 | 迷人 | 女性 | , |

['tʃɑːrmɪŋli] [gaʊnd] ,

| charmingly | gowned | , |
|---|---|---|
| 迷人地 | 身着礼服 | , |

亚麻布、银器、瓷器、吐司、黄油，一间迷人的房间，里面坐着几位穿着迷人礼服的迷人女士。

[ænd; ənd] [piːtʃ] [ænd; ənd] [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] , [dʒʌst]

| and | peach | and | plum | and | apple | trees | , | with | the | scent | of | roses | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桃 | 和 | 李子 | 和 | 苹果 | 树木 | , | 和 | 这 | 香味 | 的 | 玫瑰 | , | 只是 |

[brɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊpən] ,

| beyond | the | open | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 打开 | , |

不远处，桃树、李树和苹果树，弥漫着玫瑰的香气。

[hæf] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] , [ɔːr]['oʊvər] , ['ɔːrtʃərd] [ɔːr] ['gɑːrdn] ,

| half | - | curtained | windows | , | looking | down | upon | , | or | over | , | orchard | or | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 帘幕 | 视窗 | , | 寻找 | 向下 | 之上 | , | 或者 | 超过 | , | 果园 | 或者 | 花园 | , |

半拉着窗帘的窗户，可以俯瞰果园或花园。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪ] [ɔːr][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ['briːzɪz] [sə'dʒest] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm]

| as | the | May | or | June | morning | breezes | suggest | eternal | youth | , | as | they | fill | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 可能 | 或者 | 六月 | 早晨 | 微风 | 建议 | 永恒 | 青年 | , | 作为 | 他们 | 充满 | 这 | 房间 |

[wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ,

| with | perfume | , |
|---|---|---|
| 和 | 香水 | , |

五月或六月的清晨微风，仿佛带来永葆青春的气息，芬芳弥漫整个房间。

['tendərnəs] , [lʌv] , ['ɑːptɪmɪzəm] , [ænd; ənd][hoʊp][ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

| tenderness | , | love | , | optimism | , | and | hope | in | immortality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压痛 | , | 爱 | , | 乐观 | , | 和 | 希望 | 在 | 不朽 | . |

温柔、爱、乐观和对永生的希望。

['kɔːfi] [sə'dʒests; səg'dʒests]['tævəːnz] , [kæ'feɪz] , ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , [jɑːt] , ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] - [baɪ] -

| Coffee | suggests | taverns | , | cafés | , | sailing | vessels | , | yachts | , | boarding | - | houses | - | by | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | 建议 | 酒馆 | , | 咖啡馆 | , | 帆船 | 船只 | , | 游艇 | , | 登机 | - | 房屋 | - | 经过 | - |

[ðə; ði] - ['rɪvər] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['pesɪmɪzəm] .

| the | - | river | - | side | , | and | pessimism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 河 | - | 边 | , | 和 | 悲观主义 | . |

咖啡让人联想到小酒馆、咖啡馆、帆船、游艇、河边的寄宿公寓和悲观情绪。

[tiː] [sə'dʒests; səg'dʒests]['ɑːptɪmɪzəm] .

| Tea | suggests | optimism | . |
|---|---|---|---|
| 茶 | 建议 | 乐观 | . |

茶象征着乐观。

['kɔːfi] [ɪz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] ; [tiː] , [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

| Coffee | is | a | tonic | ; | tea | , | a | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | 是 | 一个 | 补品 | ; | 茶 | , | 一个 | 舒适 | . |

咖啡是提神醒脑的，茶是抚慰心灵的。

| ['kɔːfi] | [ɪz] | [proʊz] | ; | [tiː] | [ɪz] | ['poʊətri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Coffee** | **is** | **prose** | **;** | **tea** | **is** | **poetry** | **.** |
| 咖啡 | 是 | 散文 | ; | 茶 | 是 | 诗 | . |

咖啡是散文，茶是诗。

| [huː'evər] | [θɪŋks] | [ʌv; əv] | ['teɪkɪŋ] | ['kɔːfi] | ['ɪntuː][ə; eɪ] | [sɪk] | - | [ruːm] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Whoever** | **thinks** | **of** | **taking** | **coffee** | **into** | **a** | **sick** | **-** | **room** | **?** |
| 谁 | 思考 | 的 | 采取 | 咖啡 | 进入 | 一个 | 生病的 | - | 房间 | ? |

谁会想到把咖啡带到病房里呢?

| [huː] | ['dʌznt] | [θɪŋk] | [ʌv; əv] | ['teɪkɪŋ] | [ɪn][ðə; ði] | ['kʌmfərtɪŋ] | [kʌp][ʌv; əv] | [tiː] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Who** | **doesn't** | **think** | **of** | **taking** | **in** | **the** | **comforting** | **cup** | **of** | **tea** | **?** |
| WHO | 不 | 思考 | 的 | 采取 | 在 | 这 | 令人感到安慰 | 杯子 | 的 | 茶 | ? |

谁不想喝杯暖心的茶呢?

| [kæn; kən][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] | ['pɪktʃər] | [ðə; ði]['eɪndʒəlz] | ( | [ə'bʌv] | [ðə; ði][stɑːrz] | ) | ['drɪŋkɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Can** | **the** | **most** | **vivid** | **imagination** | **picture** | **the** | **angels** | **(** | **above** | **the** | **stars** | **)** | **drinking** |
| 能 | 这 | 最多 | 生动 | 想像力 | 图片 | 这 | 天使 | ( | 多于 | 这 | 明星 | ) | 喝 |

| ['kɔːfi] | ? |
|---|---|
| **coffee** | **?** |
| 咖啡 | ? |

即使是最丰富的想象力，也能想象出天使（在星空之上）喝咖啡的情景吗?

| [noʊ] | . |
|---|---|
| **No** | **.** |
| 不 | . |

不。

| [jet] | , | [ɪf] | [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] | [ʃoʊ] | [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] | ['tiːˌkʌps] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yet** | **,** | **if** | **I** | **were** | **to** | **show** | **them** | **to** | **you** | **over** | **the** | **teacups** | **,** |
| 然而 | , | 如果 | 我 | 是 | 到 | 展示 | 他们 | 到 | 你 | 超过 | 这 | 茶杯 | , |

但是，如果我一边喝茶一边把它们展示给你看，

| [juː; jʊ] | [wʊd] | [nɑːt][biː; bi] | [sər'praɪzd] | [ɔːr] | [ʃɑːkt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **would** | **not** | **be** | **surprised** | **or** | **shocked** | **.** |
| 你 | 会 | 不是 | 是 | 惊讶 | 或者 | 震惊 | . |

你不会感到惊讶或震惊。

| [wʊd] | [juː; jʊ] | ? |
|---|---|---|
| **Would** | **you** | **?** |
| 会 | 你 | ? |

你会吗?

| [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|
| **Not** | **a** | **bit** | **of** | **it** | **.** |
| 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | . |

一点儿也没有。

| [juː; jʊ] | [wʊd] | [seɪ] | : |
|---|---|---|---|
| **You** | **would** | **say** | **:** |
| 你 | 会 | 说 | : |

你会说:

| “ | [ðæts] | [ə; eɪ] | ['veri] | ['prɪti] | ['pɪktʃər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That's** | **a** | **very** | **pretty** | **picture** | **.** |
| “ | 那就是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 图片 | . |

“这是一张非常漂亮的照片。”

| [preɪ] | , | [wʌt] | [ɑːr; ər] | [ðeɪ] | ['tɔːkɪŋ] | [ə'baʊt] | , | [ɔːr][ʌv; əv] | [huːm] | [ɑːr; ər] | [ðeɪ] | ['tɔːkɪŋ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pray** | **,** | **what** | **are** | **they** | **talking** | **about** | **,** | **or** | **of** | **whom** | **are** | **they** | **talking** | **?** |
| 祈祷 | , | 什么 | 是 | 他们 | 说 | 关于 | , | 或者 | 的 | 谁 | 是 | 他们 | 说 | ? |

请问，他们在谈论什么? 或者他们在谈论谁?

” [waɪ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə'bʌv]
” **Why** **,** **of** **their** **loved** **ones** **below** **,** **and** **of** **the** **days** **of** **their** **coming** **above**
” 为什么 , 的 他们的 喜爱 一个 以下 , 和 的 这 天 的 他们的 未来 多于
[ðə; ði][stɑːrz] .
**the** **stars** **.**
这 明星 .

“为什么？为了他们在人间的亲人，为了他们升入星空之上的日子。”

[ðeɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
**They** **know** **when** **to** **look** **for** **us** **,**
他们 知道 什么时候 到 看 为了 我们 ,

他们知道什么时候该找我们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][ˌriː'juːniən] ,
**and** **while** **the** **time** **may** **seem** **long** **to** **us** **before** **the** **celestial** **reunion** **,**
和 尽管 这 时间 可能 似乎 长的 到 我们 前 这 天体 团圆 ,

虽然在我们看来，天上的重聚似乎还有很长一段时间，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] .
**to** **them** **it** **is** **short** **.**
到 他们 它 是 短的 .

对他们来说，这很短。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['wɜːri] , [æz; əz][wiː; wi][duː] .
**They** **do** **not** **worry** **,** **as** **we** **do** **.**
他们 做 不是 担心 , 作为 我们 做 .

他们不像我们一样会感到担忧。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [mætʃ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'renəti] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] ,
**We** **could** **not** **match** **their** **beautiful** **serenity** **if** **we** **tried** **,**
我们 可以 不是 匹配 他们的 美丽的 宁静 如果 我们 尝试 ,

即使我们努力，也无法企及他们那份宁静之美。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] .
**for** **they** **know** **the** **folly** **of** **wishing** **to** **break** **or** **change** **divine** **laws** **.**
为了 他们 知道 这 蠢事 的 祝 到 休息 或者 改变 神圣的 法律 .

因为他们深知妄图违背或改变神圣法则的愚蠢之处。

[wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['skændlz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət] [tiː] - [ teiblz ] — [roʊz][ænd; ənd]['lævəndər] ,
**What** **delightful** **scandals** **have** **been** **born** **at** **tea** **-** **tables** **—** **rose** **and** **lavender** **,**
什么 愉快 丑闻 有 到过 出生 在 茶 - 表格 — 玫瑰 和 薰衣草 ,
[ænd; ənd][oʊld] [pɔɪnt] [leɪs] ['skændlz] :
**and** **old** **point** **lace** **scandals** **:**
和 老的 观点 蕾丝 丑闻 :

茶桌上诞生了多少令人愉悦的丑闻啊——玫瑰与薰衣草的丑闻，以及古老的花边蕾丝丑闻：

['ʃʊrli] , [noʊ]['bruːt(ə)l] ['skændlz] [ɔːr] ['triːzəns] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['tævərn] .
**surely** **,** **no** **brutal** **scandals** **or** **treasons** **,** **as** **in** **the** **tavern** **.**
一定 , 不 野蛮 丑闻 或者 叛国罪 , 作为 在 这 酒馆 .

当然，这里不会像酒馆里那样发生残酷的丑闻或叛国事件。

[tiː] - ['teɪbl] ['gɑːsɪp] ['ʃʊrli] ['nevər] ['sɪriəsli] [hɜːrt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**Tea** **-** **table** **gossip** **surely** **never** **seriously** **hurt** **a** **reputation** **.**
茶 - 桌子 闲话 一定 绝不 严重地 伤害 一个 名声 .

茶余饭后的闲言碎语肯定不会对名誉造成严重损害。

[wel] , [neɪm] [wʌn] .
**Well** **,** **name** **one** **.**
出色地 , 姓名 一 .

请举一个例子。

[noʊ] ?

| **No** | **?** |
| --- | --- |
| 不 | ? |

不?

[wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [repjʊ'teɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

| **Well** | **,** | **think** | **of** | **the** | **shattered** | **reputations** | **that** | **have** | **fallen** | **around** | **the** | **bottle** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 出色地 | , | 思考 | 的 | 这 | 破碎 | 声誉 | 那 | 有 | 倒下 | 大约 | 这 | 瓶子 | . |

想想那些因酗酒而名誉扫地的人吧。

[men][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] ['gɔsips] [ʌn'hæŋd] , [nɑːt] ['wɪmɪn] .

| **Men** | **are** | **the** | **worst** | **gossips** | **unhanged** | **,** | **not** | **women** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 男人 | 是 | 这 | 最差 | 八卦 | 未绞死 | , | 不是 | 女性 | . |

除了被绞死的人之外，最爱嚼舌根的还是男人，而不是女人。

[ɪn] - , [tiː] [soʊld][fɔːr; fər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] £10 [ɪn][ðə; ði] [liːf] .

| **In** | **1652** | **,** | **tea** | **sold** | **for** | **as** | **high** | **as** | **£10** | **in** | **the** | **leaf** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | - | , | 茶 | 卖 | 为了 | 作为 | 高的 | 作为 | £10 | 在 | 这 | 叶子 | . |

1652年，茶叶的单价高达10英镑。

['pepis] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [sep'tembər] , - .

| **Pepys** | **had** | **his** | **first** | **cup** | **of** | **tea** | **in** | **September** | **,** | **1660** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 佩皮斯 | 有 | 他的 | 第一的 | 杯子 | 的 | 茶 | 在 | 九月 | , | - | . |

佩皮斯第一次喝茶是在1660年9月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小茶书(The Little Tea Book)
# 第2/3页

( [siː] [hɪz; ɪz]['daɪəri] . )
**( See his Diary . )**
( 看 他的 日记 . )

（参见他的日记。）

[ðə; ði] [rer] ['resəpi][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
**The rare recipe for making tea in those days was known only to the elect ,**
这 稀有的 食谱 为了 制作 茶 在 那些 天 曾是 已知 仅有的 到 这 选 ,

在那个年代，制作茶叶的珍贵配方只有少数精英人士才知道。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
**and here it is :**
和 这里 它 是 :

就是这样：

“ [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [tiː] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [freʃ] [egz] ;
**“ To a pint of tea , add the yolks of two fresh eggs ;**
“ 到 一个 品脱 的 茶 , 添加 这 蛋黄 的 二 新鲜的 鸡蛋 ;

在一品脱茶中加入两个新鲜鸡蛋的蛋黄；

[ðen] [biːt] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [faɪn] ['ʃʊgər] [æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði]
**then beat them up with as much fine sugar as is sufficient to sweeten the**
然后 打 他们 向上 和 作为 很多 美好的 糖 作为 是 充足的 到 甜味 这
[tiː] ,
**tea ,**
茶 ,

然后加入适量的细砂糖，搅拌至茶水变甜即可。

[ænd; ənd][stɜːr] [wel] [tə'geðər] .
**and stir well together .**
和 搅拌 出色地 一起 .

充分搅拌均匀。

[ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [noʊ][lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði] [tiː] [ðæn; ðən] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃænt]
**The water must remain no longer upon the tea than while you can chant**
这 水 必须 保持 不 更长 之上 这 茶 比 尽管 你 能 呗
[ðə; ði][ˌmɪzə'reəri] [sɑːm] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] .
**the Miserere psalm in a leisurely fashion .**
这 求主垂怜 诗篇 在 一个 悠闲 时尚 .

水在茶上停留的时间不应超过你悠闲地吟诵《求主垂怜经》的时间。

” [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [in'dɔːsɪŋ] ['resəpɪz][ʌv; əv] - [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**” But I am not indorsing recipes of 250 odd years ago .**
” 但 我 是 不是 认可 食谱 的 - 奇怪的 年 前 .

“但我并不赞同250多年前的食谱。”

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [priːst] , [ɔːr][ə; eɪ] [priːst]
**The above is from the knowledge box of a Chinese priest , or a priest**
这 多于 是 从 这 知识 盒子 的 一个 中国人 牧师 , 或者 一个 牧师
[frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,
**from China ,**
从 中国 ,

以上内容出自一位中国僧人的知识宝库，或者说是一位来自中国的僧人的知识宝库。

[kɔːld] [pɛr] ['kʌplət] ( [dəunt][prɪnt][ˌaɪ 'tiː]['kwɑːtreɪn] ) , [ɪn] - .
**called** **Père** **Couplet** **(** **don't** **print** **it** **Quatrain** **)** **,** **in** **1667** **.**
称为 父亲 对联 ( 不 打印 它 四行诗 ) , 在 - .

这部作品名为《Père Couplet》（不要打印成 Quatrain），创作于 1667 年。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['klærəndən] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**He** **gave** **it** **to** **the** **Earl** **of** **Clarendon** **,** **and** **I** **extend** **it** **to** **you** **,**
他 给予 它 到 这 伯爵 的 克拉伦登 , 和 我 延长 它 到 你 ,

他把它送给了克拉伦登伯爵，现在我把它转交给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**if** **you** **wish** **to** **try** **it** **.**
如果 你 希望 到 尝试 它 .

如果你想尝试一下的话。

[dʒɑːn]['mɪltən] [nuː] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [tiː] .
**John** **Milton** **knew** **the** **delights** **of** **tea** **.**
约翰 米尔顿 知道 这 美味 的 茶 .

约翰·弥尔顿深谙饮茶之乐。

[hiː; hi][dræŋk] ['kɔːfi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['pærədaɪs][lɔːst] ,
**He** **drank** **coffee** **during** **the** **composition** **of** **“** **Paradise** **Lost** **,**
他 喝 咖啡 期间 这 作品 的 “ 天堂 丢失的 ,

他在创作《失乐园》期间喝咖啡，

” [ænd; ənd] [tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] “ ['pærədaɪs] [riː'geɪnd] .
**”** **and** **tea** **during** **the** **building** **of** **“** **Paradise** **Regained** **.**
” 和 茶 期间 这 建筑 的 “ 天堂 恢复 .

在建造”复原天堂”期间喝茶。

” [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] , ['ænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , [tiː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] [wɪ'ðaʊt]
**”** **Like** **all** **good** **things** **,** **animate** **and** **inanimate** **,** **tea** **did** **not** **become** **popular** **without**
” 喜欢 全部 好的 事物 , 动画 和 无生命 , 茶 做过 不是 变得 受欢迎的 没有
[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
**a** **struggle** **.**
一个 斗争 .

“就像所有美好的事物一样，无论是有生命的还是无生命的，茶的流行也是经过一番斗争才实现的。”

[ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði]['grædʒuəl][oʊk] , [met][wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
**It** **,** **like** **the** **gradual** **oak** **,** **met** **with** **many** **kinds** **of** **opposition** **,** **from** **the**
它 , 喜欢 这 逐渐地 橡木 , 遇见 和 许多 种类 的 反对 , 从 这
['tɪmɪd] ,
**timid** **,**
胆小 ,

它就像那棵逐渐生长的橡树一样，遇到了各种各样的反对，从胆怯的、

[ðə; ði] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] .
**the** **prejudiced** **,** **and** **the** **selfish** **.**
这 有偏见的 , 和 这 自私 .

有偏见的人，自私的人。

[ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [hɜːrb] [wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə] ['ɔːfset] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] ;
**All** **sorts** **of** **herbs** **were** **put** **upon** **the** **market** **to** **offset** **its** **popularity** **;**
全部 排序 的 草药 是 放 之上 这 市场 到 抵消 它是 人气 ;

为了抵消它的流行，各种各样的草药被投放市场；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌnjənz] , [seɪdʒ] , ['mɑːrdʒərəm] , [ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['brɛmbl] , [ðə; ði][sloʊ] , [goʊt] - [wiːd] ,
**such** **as** **onions** **,** **sage** **,** **marjoram** **,** **the** **Arctic** **bramble** **,** **the** **sloe** **,** **goat** **-** **weed** **,**
这样的 作为 洋葱 , 圣人 , 马郁兰 , 这 北极 荆棘 , 这 黑刺李 , 山羊 - 杂草 ,
['meksɪkən] [ 'guːsfut ] ,
**Mexican** **goosefoot** **,**
墨西哥 鹅足 ,

例如洋葱、鼠尾草、马郁兰、北极荆棘、黑刺李、羊茅、墨西哥藜、

['spiːdwel] , [waɪld][dʒə'reɪniəm] , [və'rɑːnɪkə] , ['wɜːrmwʊd] , ['dʒuːnɪpər] , ['sæfrən] , ['kɑːrdjuːəs] [ˌbenɪ'dɪktəs]

| speedwell | , | wild | geranium | , | veronica | , | wormwood | , | juniper | , | saffron | , | carduus | benedictus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速生草 | , | 荒野 | 天竺葵 | , | 维罗妮卡 | , | 蒿 | , | 杜松 | , | 藏红花 | , | 蓟 | 本笃会 |

, ['trefɔɪl,'triːfɔɪl] , [wʊd] - ['sɔːrəl] , ['pepər] , [meɪs] ,

| , | trefoil | , | wood | - | sorrel | , | pepper | , | mace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 三叶草 | , | 木头 | - | 酢浆草 | , | 胡椒 | , | 锤 | , |

婆婆纳、野天竺葵、婆婆纳、苦艾、杜松、藏红花、蓟、三叶草、酢浆草、胡椒、肉豆蔻皮

['skɜːri] [græs] , ['plæntɪn,'plænteɪn] , [ænd; ənd] ['betəni] .

| scurry | grass | , | plantain | , | and | betony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾走 | 草 | , | 芭蕉 | , | 和 | 贝托尼 | . |

匍匐草、车前草和水苏。

[sɜːr][hæns] [sloʊn] [ɪn'ventɪd] [ɜːrb] [tiː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʊks] [kəm'pænjən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| Sir | Hans | Sloane | invented | herb | tea | , | and | Captain | Cook's | companion | , | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 汉斯 | 斯隆 | 发明 | 草本植物 | 茶 | , | 和 | 队长 | 库克的 | 伴侣 | , | 博士 | . |

[səj'lændə(r)] , [ɪn'ventɪd] [ə'nʌðər] [tiː] ,

| Solander | , | invented | another | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 索兰德 | , | 发明 | 其他 | 茶 | , |

汉斯·斯隆爵士发明了草药茶，而库克船长的同伴索兰德医生则发明了另一种茶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] — [tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

| but | it | was | no | use | — | tea | had | come | to | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | — | 茶 | 有 | 来 | 到 | 停留 | , |

但这毫无用处——茶已经融入我们的生活了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wen] ['mɑːdərətli] [juːst] .

| and | a | blessing | it | has | been | to | the | world | , | when | moderately | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 祝福 | 它 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 世界 | , | 什么时候 | 中等程度 | 用过的 | . |

适度使用的话，它对世界来说是一件好事。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tiː] ['drʌŋkərd] , [laɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [nɔːr][ə; eɪ]

| You | don't | want | to | become | a | tea | drunkard | , | like | Dr | . | Johnson | , | nor | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 想 | 到 | 变得 | 一个 | 茶 | 酒鬼 | , | 喜欢 | 博士 | . | 约翰逊 | , | 也不 | 一个 |

['kɔːfi] [fiːnd] , [laɪk][ 'bælzæk ] .

| coffee | fiend | , | like | Balzac | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | 恶魔 | , | 喜欢 | 巴尔扎克 | . |

你既不想像约翰逊博士那样成为嗜茶如命的人，也不想像巴尔扎克那样成为嗜咖啡如命的人。

[biː; bi] ['mɑːdərət] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

| Be | moderate | in | all | things | , | and | you | are | bound | to | be | happy | and | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 缓和 | 在 | 全部 | 事物 | , | 和 | 你 | 是 | 边界 | 到 | 是 | 快乐的 | 和 | 居住 |

[lɔːŋ] .

| long | . |
|---|---|
| 长的 | . |

凡事适度，你必定幸福长寿。

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['heɪtɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['æktɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,

| Moderation | in | eating | , | drinking | , | loving | , | hating | , | smoking | , | talking | , | acting | , | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适度 | 在 | 吃 | , | 喝 | , | 爱 | , | 憎恨 | , | 吸烟 | , | 说 | , | 表演 | , | 斗争 | , |

['sliːpɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['lendɪŋ] ,

| sleeping | , | walking | , | lending | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | , | 步行 | , | 贷款 | , |

饮食、饮水、爱、恨、吸烟、说话、行动、争斗、睡眠、行走、借贷都要适度。

['bɔːroʊɪŋ] , ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə'pɪnjənz] — ['iːv(ə)n][ɪn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd]

| borrowing | , | reading | newspapers | — | in | expressing | opinions | — | even | in | bathing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借贷 | , | 阅读 | 报纸 | — | 在 | 表达 | 意见 | — | 甚至 | 在 | 洗澡 | 和 |

[preɪɪŋ] — [miːnz] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| praying | — | means | long | life | and | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | — | 方法 | 长的 | 生活 | 和 | 幸福 | . |

借阅、阅读报纸——表达观点——甚至洗澡和祈祷——都意味着长寿和幸福。

[wɪt] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [tiː]
**WIT , WISDOM , AND HUMOR OF TEA**
智慧 , 智慧 , 和 幽默 的 茶

茶的智慧、幽默与机智

[tiː] ['tempərz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['hɑːrmənaɪz] [ðə; ði] [maɪnd] , [dɪ'spelz] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvz]
**Tea tempers the spirits and harmonizes the mind , dispels lassitude and relieves**
茶 脾气 这 烈酒 和 协调 这 头脑 , 驱散 倦怠 和 缓解
[fə'tiːg] ,
**fatigue ,**
疲劳 ,

茶能调和情绪，使心神和谐，消除倦怠，缓解疲劳。

[ə'weɪkənz] [θɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['draʊzɪnəs] , ['laɪtnz] [ɔːr] [rɪ'freʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
**awakens thought and prevents drowsiness , lightens or refreshes the body ,**
觉醒 想法 和 阻止 睡意 , 变亮 或者 刷新 这 身体 ,
[ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] [pər'septɪv] ['fækltiz] . — [kən'fjuːʃəs] .
**and clears the perceptive faculties . — CONFUCIUS .**
和 清除 这 有洞察力的 学院 . — 孔子 .

能使人清醒，防止困倦，使身体轻盈舒畅，并能使感知能力清明。——孔子

[θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [tiː] !
**Thank God for tea !**
感谢 上帝 为了 茶 !

感谢上帝赐予我们茶！

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [wɪ'ðaʊt] [tiː] ? — [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪst] ?
**What would the world do without tea ? — how did it exist ?**
什么 会 这 世界 做 没有 茶 ? — 如何 做过 它 存在 ?

如果没有茶，世界会变成什么样？——茶又是如何存在的？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [tiː] . — ['sɪdni] [smɪθ] .
**I am glad I was not born before tea . — SYDNEY SMITH .**
我 是 高兴的 我 曾是 不是 出生 前 茶 . — 悉尼 史密斯 .

我很庆幸自己不是在茶出现之前出生的。——悉尼·史密斯

“ ['sæmi] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['welə] , “ [ɪf] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðiːz] [hɪr] ['piːp(ə)l] [dəunt] [wɑːnt]
**“ Sammy , ” whispered Mr . Weller , “ if some o ' these here people don't want**
“ 萨米 , ” 低声说道 先生 . 韦勒 , “ 如果 一些 o - 这些 这里 人们 不 想
['tæpɪn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - ,
**tappin ' to - morrow mornin ' ,**
轻拍 - 到 - 明天 早晨 - ,

“萨米，”韦勒先生低声说，“如果这里有些人不想明天早上继续打鼓的话……”

[aɪ] [eint] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**I ain't your father , and that's wot it is .**
我 不是 你的 父亲 , 和 那就是 什么 它 是 .

我不是你父亲，就是这样。

[waɪ] [ðɪs] [hɪr] [oʊld] ['leɪdi] [nekst] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] [draʊn] - [ɪn] - [hɜːr'self] [ɪn] [tiː] . ”
**Why this here old lady next me is a drown - in ' herself in tea . ”**
为什么 这 这里 老的 女士 下一个 我 是 一个 溺水 - 在 - 她自己 在 茶 . ”

为什么我旁边这位老太太要泡在茶里呢？

“ [biː; bi] ['kwaɪət] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” ['mɝːmɝd] [sæm] .
**“ Be quiet , can't you ? ” murmured Sam .**
“ 是 安静的 , 不能 你 ? ” 低声说道 山姆 .

“安静点，好吗？”萨姆低声说道。

“ [sæm] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['welə] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [diːp]
“ **Sam** , ” **whispered** **Mr** . **Weller** , **a** **moment** **afterward** , **in** **a** **tone** **of** **deep**
“ 山姆 , ” 低声说道 先生 . 韦勒 , 一个 片刻 之后 , 在 一个 语气 的 深的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**agitation** ,
搅动 ,

“萨姆,”韦勒先生过了一会儿低声说道，语气中充满了激动。

“ [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ɪf] [ðæt] - [er] ['sekrəteri] ['felər] [kiːps] [ɑːn][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts]
“ **mark** **my** **words** , **my** **boy** ; **if** **that** ' **ere** **secretary** **feller** **keeps** **on** **for** **five** **minutes**
“ 标记 我的 字 , 我的 男生 ; 如果 那 - 埃雷 秘书 伙计 保持 在 为了 五 分钟
[mɔːr] ,
**more** ,
更多的 ,

“记住我的话，孩子；如果那个秘书再拖五分钟，

['hiːl] [bloʊ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [toʊst] [ænd; ənd]['wɔːtər] . ”
**he'll** **blow** **himself** **up** **with** **toast** **and** **water** . ”
地狱 吹 他自己 向上 和 吐司 和 水 . ”

他会用烤面包和水把自己炸死。

“ [wel] , [let][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] - [ʌv; əv]
“ **Well** , **let** **him** **if** **he** **likes** , ” **replied** **Sam** ; “ **it** **ain't** **no** **bis'ness** **of**
“ 出色地 , 让 他 如果 他 点赞 , ” 回复 山姆 ; “ 它 不是 不 - 的
[juːrn; jɔːrn; joʊrn] . ”
**yourn** . ”
你的 . ”

“好吧，如果他喜欢，就让他喜欢吧，”萨姆回答说；“这不关你的事。”

“ [ɪf] [ðɪs] [hɪr] ['læsts] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['sæmi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs]
“ **If** **this** **here** **lasts** **much** **longer** , **Sammy** , ” **said** **Mr** . **Weller** , **in** **the** **same** **low** **voice**
“ 如果 这 这里 持续时间 很多 更长 , 萨米 , ” 说 先生 . 韦勒 , 在 这 相同的 低的 嗓音
,
,
,

“如果这种情况持续太久，萨米，”韦勒先生用同样的低沉声音说道，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːn] - [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði]
“ **I** **shall** **feel** **it** **my** **duty** **as** **a** **human** **bein** ' **to** **rise** **and** **address** **the**
“ 我 将 感觉 它 我的 责任 作为 一个 人类 是 - 到 上升 和 地址 这
[tʃɪr] .
**cheer** .
欢呼 .

“作为一个人，我感到有责任站起来向大家致辞，表达我的敬意。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [uːmən] [ɑːn][ðə; ði][nekst][fɔːrm][bʌt; bət] [tuː] ,
**There's** **a** **young** ' **ooman** **on** **the** **next** **form** **but** **two** ,
有 一个 年轻的 - 奥曼 在 这 下一个 形式 但 二 ,

下一张表格上有一个年轻的女人，但是只有两个，

[æz; əz][hæz; həz][dræŋk][naɪn] ['brekfəst] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
**as** **has** **drank** **nine** **breakfast** **cups** **and** **a** **half** ;
作为 有 喝 九 早餐 杯子 和 一个 一半 ;

已经喝了九杯半早餐水；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] - - - [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['wɛri] [aɪz] . ” — ['pikwik]
**and** **she's** **a** **swellin** ' **wisibly** **before** **my** **wery** **eyes** . ” — **Pickwick**
和 她是 一个 - - - 前 我的 非常 眼睛 . ” — 匹克威克

她在我疲惫的眼前，像个肿胀的婴儿一样摇曳生姿。——匹克威克

['pepərz] .
**Papers** .
文件 .

文件。

[bʊks] [ə'pɑ:n] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ti:] -
**Books** **upon** **books** **have** **been** **published** **in** **relation** **to** **the** **evil** **effects** **of** **tea** **-**
图书 之上 图书 有 到过 已发布 在 关系 到 这 邪恶的 效果 的 茶 -
['drɪŋkɪŋ] ,
**drinking** **,**
喝 ,

关于饮茶的危害，已经出版了大量的书籍。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
**but** **,** **for** **all** **that** **,**
但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[noʊ] [stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər][æt; ət][hænd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts][hæv; həv] [meɪd] [ti:'təʊt(ə)lə(r)]
**no** **statistics** **are** **at** **hand** **to** **show** **that** **their** **arguments** **have** **made** **teetotalers**
不 统计数据 是 在 手 到 展示 那 他们的 论点 有 制成 滴酒不沾者
[ʌv; əv] [ti:] - ['drɪŋkəz] .
**of** **tea** **-** **drinkers** **.**
的 茶 - 饮酒者 .

目前没有任何统计数据表明他们的论点使一些人从滴酒不沾变成了爱喝茶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] , [haʊ'evər] ,
**One** **of** **the** **best** **things** **,** **however** **,**
一 的 这 最好的 事物 , 然而 ,

然而，其中最棒的事情之一，

[sed] [ə'genst] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ɪts]['feɪvər][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] .
**said** **against** **tea** **-** **drinking** **is** **distinctly** **in** **its** **favor** **to** **a** **certain** **extent** **.**
说 反对 茶 - 喝 是 明显地 在 它是 偏爱 到 一个 肯定 程度 .

反对饮茶的说法在某种程度上反而对饮茶有利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][wʌn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ,
**It** **is** **from** **one** **Dr** **.** **Paulli** **,**
它 是 从 一 博士 . - ,

这是保利博士的来信。

[hu:] [lə'ments] [ðæt] “ [ti:] [soʊ][draɪz][ðə; ði]['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli]
**who** **laments** **that** **“** **tea** **so** **dries** **the** **bodies** **of** **the** **Chinese** **that** **they** **can** **hardly**
WHO 哀叹 那 “ 茶 所以 干燥 这 身体 的 这 中国人 那 他们 能 几乎
[spɪt] .
**spit** **.**
吐 .

他感叹道：“茶使中国人的身体如此干燥，以至于他们几乎无法吐痰。”

” [ðɪs] [wɪl] [faɪnd] [fju:] ['sɪmpəθaɪzəz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .
**”** **This** **will** **find** **few** **sympathizers** **among** **us** **.**
” 这 将要 寻找 很少 同情者 之中 我们 .

“这种做法在我们当中恐怕很难找到同情者。”

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] [ti:] - ['di:lər] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]
**We** **suggest** **the** **quotation** **to** **some** **enterprising** **tea** **-** **dealer** **to** **be** **used** **in**
我们 建议 这 引述 到 一些 进取 茶 - 经销商 到 是 用过的 在
[ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:r] [ˌædvər'taɪzmənt] .
**a** **street** **-** **car** **advertisement** **.**
一个 街道 - 车 广告 .

我们建议将这句名言提供给一些有进取心的茶叶商，用于有轨电车广告。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ti:] ,

| **Of** | **all** | **methods** | **of** | **making** | **tea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 方法 | 的 | 制作 | 茶 | , |

在所有泡茶方法中，

[ðæt] [hɪt][ə'pɑ:n][baɪ] ['haɪnɪz] [ɪ'tæliən]['lændlɔ:rd][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] .

| **that** | **hit** | **upon** | **by** | **Heine's** | **Italian** | **landlord** | **was** | **perhaps** | **the** | **most** | **economical** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 打 | 之上 | 经过 | 海涅的 | 意大利语 | 房东 | 曾是 | 也许 | 这 | 最多 | 经济 | . |

海涅的意大利房东想到的办法或许是最经济实惠的。

['haɪnə] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]['lu:kkɑ:] ,

| **Heine** | **lodged** | **in** | **a** | **house** | **at** | **Lucca** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海涅 | 已提交 | 在 | 一个 | 房子 | 在 | 卢卡 | , |

海涅住在卢卡的一间房子里，

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] .

| **the** | **first** | **floor** | **of** | **which** | **was** | **occupied** | **by** | **an** | **English** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 地面 | 的 | 哪个 | 曾是 | 占领 | 经过 | 一个 | 英语 | 家庭 | . |

其中一楼住着一个英国家庭。

[ðə; ði] ['lætər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkəri] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| **The** | **latter** | **complained** | **of** | **the** | **cookery** | **of** | **Italy** | **in** | **general** | **,** | **and** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 抱怨 | 的 | 这 | 烹饪 | 的 | 意大利 | 在 | 一般的 | , | 和 | 他们的 |

['lændˌlɔrdz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

| **landlord's** | **in** | **particular** | **.** |
|---|---|---|---|
| 房东的 | 在 | 特别的 | . |

后者抱怨意大利的烹饪水平，尤其是他们房东的烹饪水平。

['haɪnə] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [bru:d] [ðə; ði][best] [ti:] [hoʊ][hæd; həd]['evər]['teɪstɪd][ɪn][ðə; ði]

| **Heine** | **declared** | **the** | **landlord** | **brewed** | **the** | **best** | **tea** | **ho** | **had** | **ever** | **tasted** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海涅 | 声明 | 这 | 房东 | 酿造 | 这 | 最好的 | 茶 | 何 | 有 | 曾经 | 尝过 | 在 | 这 |

['kʌntri] ,

| **country** | **,** |
|---|---|
| 国家 | , |

海涅宣称，房东泡出的茶是他在这个国家喝过的最好的茶。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ti:]

| **and** | **to** | **convince** | **his** | **doubtful** | **English** | **friends** | **,** | **invited** | **them** | **to** | **take** | **tea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说服 | 他的 | 疑 | 英语 | 朋友们 | , | 受邀 | 他们 | 到 | 拿 | 茶 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| **with** | **him** | **and** | **his** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 兄弟 | . |

为了说服心存疑虑的英国朋友们，他邀请他们与他和他的兄弟一起喝茶。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

| **The** | **invitation** | **was** | **accepted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 邀请 | 曾是 | 公认 | . |

邀请已接受。

[ti:] - [taɪm] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [ti:] .

| **Tea** | **-** | **time** | **came** | **,** | **but** | **no** | **tea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | - | 时间 | 来了 | , | 但 | 不 | 茶 | . |

下午茶时间到了，却没有茶。

[wen] [ðə; ði]['poʊəts]['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə]

| **When** | **the** | **poet's** | **patience** | **was** | **exhausted** | **,** | **his** | **brother** | **went** | **to** | **the** | **kitchen** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 诗人的 | 耐心 | 曾是 | 筋疲力尽的 | , | 他的 | 兄弟 | 去 | 到 | 这 | 厨房 | 到 |

['ekspədaɪt] ['mætərz] .

| **expedite** | **matters** | **.** |
|---|---|---|
| 加快 | 事情 | . |

当诗人的耐心耗尽时，他的兄弟去了厨房，想加快事情的进展。

[ðer; ðər][hi:; hi][faʊnd][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] , [hu:] , [ɪn]['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌmpəni] [ðə; ði]

| There | he | found | his | landlord | , | who | , | in | blissful | ignorance | of | what | company | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 成立 | 他的 | 房东 | , | WHO | , | 在 | 幸福的 | 无知 | 的 | 什么 | 公司 | 这 |

['haɪnz] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ,

| Heines | had | invited | , |
|---|---|---|---|
| 海因斯 | 有 | 受邀 | , |

在那里，他找到了他的房东，房东对海因斯一家邀请了哪些客人一无所知。

[kraɪd] : “ [ju:; jʊ][kæn; kən][get][noʊ] [ti:] ,

| cried | : | “ | You | can | get | no | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | : | “ | 你 | 能 | 得到 | 不 | 茶 | , |

哭喊道：“你喝不到茶了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən] [ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

| for | the | family | on | the | first | floor | have | not | taken | tea | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 家庭 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | 有 | 不是 | 已采取 | 茶 | 这 | 晚上 | . |

一楼的家人今晚都没喝茶。

” [ðə; ði] [ti:] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] ['haɪnə][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:st] [li:vz] [ʌv; əv]

| ” | The | tea | that | had | delighted | Heine | was | made | from | the | used | leaves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 茶 | 那 | 有 | 高兴极了 | 海涅 | 曾是 | 制成 | 从 | 这 | 用过的 | 树叶 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rti] ,

| the | English | party | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 派对 | , |

“令海涅欣喜的茶是用英国人喝剩的茶叶泡制的。”

[hu:] [faʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ti:] ,

| who | found | and | made | their | own | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成立 | 和 | 制成 | 他们的 | 自己的 | 茶 | , |

他们发现了自己制作茶叶的方法，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns] [preɪz]

| and | thus | afforded | the | landlord | an | opportunity | of | obtaining | at | once | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 提供 | 这 | 房东 | 一个 | 机会 | 的 | 获得 | 在 | 一次 | 称赞 |

[ænd; ənd]['prɑ:fɪt][baɪ] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ti:] . — ['tʃeɪmbɚzɪz]

| and | profit | by | this | Italian | method | of | serving | a | pot | of | tea | . | — | Chambers's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 利润 | 经过 | 这 | 意大利语 | 方法 | 的 | 服务 | 一个 | 锅 | 的 | 茶 | . | — | 钱伯斯 |

['dʒɜ:rn(ə)l] .

| Journal | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

因此，房东有机会通过这种意大利式的泡茶方式，同时获得赞誉和利润。——钱伯斯杂志。

[feɪt]

| FATE |
|---|
| 命运 |

命运

['meɪtrənz] [hu:] [tɔ:s] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [si:]

| Matrons | who | toss | the | cup | , | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女舍监 | WHO | 折腾 | 这 | 杯子 | , | 和 | 看 |

女舍监们抛掷杯子，然后看到

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪn] [graʊndz] [ʌv; əv] [ti:] .

| The | grounds | of | Fate | in | grounds | of | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 的 | 命运 | 在 | 理由 | 的 | 茶 | . |

命运的根基，在茶渣之中。

— [ 'tʃə:tʃil ] .

| — | Churchill | . |
|---|---|---|
| — | 丘吉尔 | . |

——丘吉尔

[tiː] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə]

| TEA | MAKING | AND | TAKING | IN | JAPAN | AND | CHINA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 制作 | 和 | 采取 | 在 | 日本 | 和 | 中国 |

日本和中国的泡茶与饮茶文化

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [tiːz] [ɪn] [dʒə'pæn] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [strɔː] - ['kʌlərd] ['bevərɪdʒ] , ['delɪkət] [ænd; ənd]

| The | queen | of | teas | in | Japan | is | a | fine | straw | - | colored | beverage | , | delicate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 茶 | 在 | 日本 | 是 | 一个 | 美好的 | 稻草 | - | 有色 | 饮料 | , | 精美的 | 和 |

['sʌt(ə)l] [ɪn] ['fleɪvər] ,

| subtle | in | flavor | , |
|---|---|---|---|
| 微妙的 | 在 | 味道 | , |

日本茶中皇后是一种色泽金黄、口感细腻柔和的饮品。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

| and | as | invigorating | as | a | glass | of | champagne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 令人精神振奋 | 作为 | 一个 | 玻璃 | 的 | 香槟酒 | . |

就像一杯香槟一样令人精神振奋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] [dʒə'pæn] [tiː] , [ænd; ənd] ['seldəm] [liːvz] [ɪts] ['neɪtɪv] [hiːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,

| It | is | real | Japan | tea | , | and | seldom | leaves | its | native | heath | for | the | reason | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真实的 | 日本 | 茶 | , | 和 | 很少 | 树叶 | 它是 | 本国的 | 希思 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | , |

这是真正的日本茶，很少离开其原产地，原因如下：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

| while | it | is | peculiarly | adaptable | to | the | Japanese | constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 奇特地 | 适应性强 | 到 | 这 | 日本人 | 宪法 | , |

虽然它与日本宪法有着特殊的契合性，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪnli] - [tjʊnd] [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['sensətɪv] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

| it | is | too | stimulating | for | the | finely | - | tuned | and | over | - | sensitive | Americans | , | who | , | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 刺激性的 | 为了 | 这 | 精细地 | - | 调谐 | 和 | 超过 | - | 敏感的 | 美国人 | , | WHO | , | 经过 | 这 | 方式 | , |

这对于那些感官敏锐、过度敏感的美国人来说，刺激性太大了，顺便说一句，他们

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər] [dʒə'pæn] [tiːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| are | said | to | be | the | largest | customers | for | Japan | teas | of | other | grades | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 最大 | 顾客 | 为了 | 日本 | 茶 | 的 | 其他 | 成绩 | 在 | 这 | 世界 | . |

据说他们是世界上其他等级日本茶的最大客户。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tiː] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] ,

| This | particular | tea | , | which | looks | as | harmless | as | our | own | importations | of | the | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 茶 | , | 哪个 | 看起来 | 作为 | 无害 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 进口 | 的 | 这 | 叶子 | , |

这种茶看起来和我们自己进口的茶叶一样无害，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sɪdiəs] ['bevərɪdʒ] ,

| is | a | very | insidious | beverage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 阴险 | 饮料 | , |

是一种非常阴险的饮料，

[æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [su:n] [faʊnd] [aʊt]['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]

| as | an | American | lady | soon | found | out | after | taking | some | of | it | late | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 美国人 | 女士 | 很快 | 成立 | 出去 | 后 | 采取 | 一些 | 的 | 它 | 晚的 | 在 | 夜晚 |

.

:

.

一位美国女士在深夜服用了一些之后很快就发现了这一点。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌp] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

| She | declared | , | after | drinking | a | small | cup | before | retiring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 声明 | , | 后 | 喝 | 一个 | 小的 | 杯子 | 前 | 退休 | , |

她在睡前喝了一小杯水后说道：

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kloʊz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

| she | did | not | close | her | eyes | in | sleep | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 在 | 睡觉 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

她整整一周睡觉都没闭过眼睛。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

| We | do | not | know | the | name | of | the | brand | of | tea | , | and | are | glad | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 品牌 | 的 | 茶 | , | 和 | 是 | 高兴的 | 的 | 它 | ; |

我们不知道这种茶的品牌，而且我们为此感到高兴；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['kjʊriəs] .

| for | we | live | in | a | section | where | the | women | are | especially | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 居住 | 在 | 一个 | 部分 | 在哪里 | 这 | 女性 | 是 | 尤其 | 好奇的 | . |

因为我们居住的地区，女性的好奇心尤其强。

[bʌt; bət][ðə; ði][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn][dʒə'pæn][ɪz] [gri:n] [ti:] ,

| But | the | drink | of | the | people | at | large | in | Japan | is | green | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 喝 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 大的 | 在 | 日本 | 是 | 绿色的 | 茶 | , |

但在日本，最受大众欢迎的饮品是绿茶。

[ɔ:l'ðoʊ] ['paʊdərd] [ti:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] , [bʌt; bət] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd]

| although | powdered | tea | is | also | used | , | but | reserved | for | special | functions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 粉末状 | 茶 | 是 | 还 | 用过的 | , | 但 | 预订的 | 为了 | 特别的 | 函数 | 和 |

[ˌserɪ'moʊniəl] [ə'keiʒənz] .

| ceremonial | occasions | . |
|---|---|---|
| 仪式 | 场合 | . |

虽然也有使用茶粉的，但通常只在特殊场合和仪式中使用。

[ti:] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [baɪ][ɪn'fjoəʊzɪŋ][ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,

| Tea | , | over | there | , | is | not | made | by | infusing | the | leaves | with | boiling | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | , | 超过 | 那里 | , | 是 | 不是 | 制成 | 经过 | 输液 | 这 | 树叶 | 和 | 沸腾 | 水 | , |

在那边，泡茶并不是用沸水冲泡茶叶。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;

| as | is | the | case | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 案件 | 和 | 我们 | ; |

我们的情况也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ɪz][fɜ:rst] ['kerfəli] [ku:ld] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l][tu:; tə] - [dɪ'gri:z]

| but | the | boiling | water | is | first | carefully | cooled | in | another | vessel | to | 176 | degrees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 沸腾 | 水 | 是 | 第一的 | 小心 | 冷却 | 在 | 其他 | 血管 | 到 | - | 学位 |

['færənhaɪt] .

| Fahrenheit | . |
|---|---|
| 华氏度 | . |

但首先要将沸水小心地在另一个容器中冷却至华氏176度。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'nu:d] [fɔ:r; fər] ['evri] [ɪn'fju:ʒn] .

| The | leaves | are | also | renewed | for | every | infusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 是 | 还 | 更新 | 为了 | 每一个 | 输液 | . |

每次冲泡都会更换新的茶叶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['pælət] ,

| It | would | be | crime | against | his | August | Majesty | , | the | Palate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 犯罪 | 反对 | 他的 | 八月 | 威严 | , | 这 | 味蕾 | , |

这简直是对陛下和王室的亵渎，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [liːvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] — [ɪn][dʒə'pæn] .

| to | use | the | same | leaves | more | than | once | — | in | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 这 | 相同的 | 树叶 | 更多的 | 比 | 一次 | — | 在 | 日本 | . |

在日本，人们会多次使用同一片叶子。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [tiː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒæps][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

| The | preparation | of | good | tea | is | regarded | by | the | Japs | as | the | height | of | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备 | 的 | 好的 | 茶 | 是 | 认为 | 经过 | 这 | 日本人 | 作为 | 这 | 高度 | 的 | 社会的 |

[ɑːrt] ,

| art | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

日本人认为泡好茶是社交艺术的最高境界。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] , [ˌdɪplə'mætɪk]

| and | for | that | reason | it | is | an | important | element | in | the | domestic | , | diplomatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 它 | 是 | 一个 | 重要的 | 元素 | 在 | 这 | 国内的 | , | 外交 |

,

;

,

因此，它是国内、外交、

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| political | , | and | general | life | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | , | 和 | 一般的 | 生活 | 的 | 这 | 国家 | . |

国家的政治和一般生活。

[tiː] [ɪz][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] — [ðə; ði] ['mæstərpiːs] — [ʌv; əv] ['evri] [miːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nʌθɪŋ]

| Tea | is | the | beverage | — | the | masterpiece | — | of | every | meal | , | even | if | it | be | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 是 | 这 | 饮料 | — | 这 | 杰作 | — | 的 | 每一个 | 一顿饭 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 没有什么 |

[bʌt; bət] [bɔɪld] [raɪs] .

| but | boiled | rice | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 煮沸 | 米 | . |

茶是每餐的饮品——是每一餐的点睛之笔——即使只是一碗白米饭。

['evri] ['ɑːrtɪzən][ænd; ənd]['leɪbərər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][raɪs] - [bɑːks]

| Every | artisan | and | laborer | , | going | to | work | , | carries | with | him | his | rice | - | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 工匠 | 和 | 劳动者 | , | 去 | 到 | 工作 | , | 携带 | 和 | 他 | 他的 | 米 | - | 盒子 |

[ʌv; əv] ['lækərd] [wʊd] ,

| of | lacquered | wood | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 漆面 | 木头 | , |

每个工匠和工人上班时，都会随身携带一个漆木饭盒。

[ə; eɪ]['ket(ə)l] , [ə; eɪ] [tiː] - ['kædi] , [ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] , [ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃɑːp] - [stɪks] .

| a | kettle | , | a | tea | - | caddy | , | a | tea | - | pot | , | a | cup | , | and | his | chop | - | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壶 | , | 一个 | 茶 | - | 球童 | , | 一个 | 茶 | - | 锅 | , | 一个 | 杯子 | , | 和 | 他的 | 劈 | - | 棍子 | . |

一个水壶、一个茶叶罐、一个茶壶、一个杯子和他的筷子。

[mɪlk][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [es'tʃuːd] .

| Milk | and | sugar | are | generally | eschewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 和 | 糖 | 是 | 一般来说 | 回避 | . |

人们通常避免食用牛奶和糖。

[ðə; ði]['dʒæps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['nevər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [tiː] ;

| The | Japs | and | the | Chinese | never | indulge | in | either | of | these | ingredients | in | tea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 和 | 这 | 中国人 | 绝不 | 放纵 | 在 | 任何一个 | 的 | 这些 | 原料 | 在 | 茶 | ; |

日本人和中国人从来不在茶里放这两种配料；

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [kleɪm] , [spɔɪlz] [ðə; ði] ['delɪkət] [ə'roʊmə] .

| the | use | of | which | , | they | claim | , | spoils | the | delicate | aroma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 哪个 | , | 他们 | 宣称 | , | 战利品 | 这 | 精美的 | 香气 | . |

他们声称，使用这种方法会破坏其微妙的香气。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] ['sɜːrkl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ænd; ənd] ['puːrɪst] [ʌv; əv]

| From | the | highest | court | circles | down | to | the | lowliest | and | poorest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最高 | 法庭 | 界 | 向下 | 到 | 这 | 最低级 | 和 | 最贫困 | 的 |

[ðə; ði] ['ɛmpɜːɝz] ['sʌbdʒekts] ,

| the | Emperor's | subjects | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝的 | 主题 | , |

从最高层的朝廷官员到最卑微、最贫穷的皇帝臣民，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][bəuθ][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə][tuː; tə]['ɔːfər] [tiː] [tuː; tə] ['evri] ['vɪzɪtər][ə'pɑːn]

| it | is | the | custom | in | both | Japan | and | China | to | offer | tea | to | every | visitor | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 风俗 | 在 | 两个都 | 日本 | 和 | 中国 | 到 | 提供 | 茶 | 到 | 每一个 | 游客 | 之上 |

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

| his | arrival | . |
|---|---|---|
| 他的 | 到达 | . |

在日本和中国，迎接客人到来时都会奉上茶水，这是一种习俗。

[nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [briːtʃ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mænərz] .

| Not | to | do | this | would | be | an | unpardonable | breach | of | national | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 做 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 不可饶恕的 | 违反 | 的 | 国家的 | 礼仪 | . |

不这样做将是对国家礼仪的不可饶恕的违背。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

| Even | in | the | shops | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 商店 | , |

即使在商店里，

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [ɪz] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [kʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə]

| the | customer | is | regaled | with | a | soothing | cup | before | the | goods | are | displayed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顾客 | 是 | 盛宴 | 和 | 一个 | 舒缓 | 杯子 | 前 | 这 | 商品 | 是 | 显示 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

在向顾客展示商品之前，会先为他奉上一杯舒缓的饮品。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪm'poʊz] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['pɜːrtʃəsər] , [bʌt; bət]

| This | does | not | , | however | , | impose | any | obligation | on | the | prospective | purchaser | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | , | 然而 | , | 强加 | 任何 | 义务 | 在 | 这 | 预期 | 购买者 | , | 但 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| it | is | , |
|---|---|---|
| 它 | 是 | , |

但这并不意味着潜在买家负有任何义务，而是.....

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [gʊd] ['stɪmjələnt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| nevertheless | , | a | good | stimulant | to | part | with | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 一个 | 好的 | 兴奋剂 | 到 | 部分 | 和 | 他的 | 钱 | . |

然而，这确实是一个让他愿意花钱的好方法。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] — [soʊ] ['eɪnʃənt]

| This | appears | to | be | a | very | ancient | tradition | in | China | and | Japan | — | so | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 古老的 | 传统 | 在 | 中国 | 和 | 日本 | — | 所以 | 古老的 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi][ɪn]['pærədaɪs][ænd; ənd]['heɪdiːz] ,

| that | it | is | continued | by | the | powers | that | be | in | Paradise | and | Hades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 持续 | 经过 | 这 | 权力 | 那 | 是 | 在 | 天堂 | 和 | 哈迪斯 | , |

这似乎是中国和日本非常古老的传统——古老到连天堂和地狱的统治者都在延续它。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] “ [streɪndʒ] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][maɪ] [smɔ:l] ['laɪbreri] ,

| according | to | a | translation | called | “ | Strange | Stories | from | My | Small | Library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 一个 | 翻译 | 称为 | “ | 奇怪的 | 故事 | 从 | 我的 | 小的 | 图书馆 | , |

根据一本名为《我的小图书馆里的奇闻异事》的译本，

” [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:rk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

| ” | a | classical | Chinese | work | published | in | 1679 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 古典 | 中国人 | 工作 | 已发布 | 在 | - | . |

”一部于1679年出版的中国古典著作。

[ðə; ði][oʊld] [də'mestɪk] ['etɪkət] [ʌv; əv][dʒə'pæn]['nevər] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

| The | old | domestic | etiquette | of | Japan | never | intrusted | to | a | servant | the | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 国内的 | 礼仪 | 的 | 日本 | 绝不 | 受托人 | 到 | 一个 | 仆人 | 这 | 制作 |

[ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] .

| of | tea | for | a | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 茶 | 为了 | 一个 | 客人 | . |

日本传统的家庭礼仪中，从不把为客人泡茶的任务交给仆人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] ;

| It | was | made | by | the | master | of | the | house | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | 他自己 | ; |

这是这家的主人亲手制作的；

[ðə; ði] ['kʌstəm] ['prɑ:bəbli] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | custom | probably | growing | out | of | the | innate | politeness | and | courtesy | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 大概 | 生长 | 出去 | 的 | 这 | 先天 | 礼貌 | 和 | 礼貌 | 的 | 一个 |

['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:nərd] ['vɪzɪtər][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ˌentər'teɪnmənt]

| people | who | believe | that | an | honored | visitor | is | entitled | to | the | best | entertainment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 相信 | 那 | 一个 | 荣幸 | 游客 | 是 | 标题 | 到 | 这 | 最好的 | 娱乐 |

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

| possible | to | give | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 到 | 给 | 他 | . |

这种习俗可能源于一个民族与生俱来的礼貌和客气，他们认为尊贵的客人理应享受最好的款待。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][mæt] ,

| As | soon | as | a | guest | is | seated | upon | his | mat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 客人 | 是 | 坐着 | 之上 | 他的 | 垫 | , |

客人一落座，坐在垫子上，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪ] [ɪz][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| a | small | tray | is | set | before | the | master | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 托盘 | 是 | 放 | 前 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | . |

主人面前摆放着一个小托盘。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [treɪ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [ti:] - [pɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði]

| Upon | this | tray | is | a | tiny | tea | - | pot | with | a | handle | at | right | angles | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 托盘 | 是 | 一个 | 微小的 | 茶 | - | 锅 | 和 | 一个 | 处理 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 这 |

[spaʊt] .

| spout | . |
|---|---|
| 喷口 | . |

托盘上放着一个小茶壶，壶柄与壶嘴呈直角。

['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɑ:r'tɪstɪk] [ti:] - ['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər]

| Other | parts | of | this | outfit | include | a | highly | artistic | tea | - | kettle | filled | with | hot | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | 的 | 这 | 全套服装 | 包括 | 一个 | 高度 | 艺术 | 茶 | - | 壶 | 已填 | 和 | 热的 | 水 |

,

,

,

这套服装的其他部分包括一个极具艺术感的装满热水的茶壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [kʌps] , [set][ɪn]['met(ə)l][ɔ:r][ˌbæm'bu:] [treɪz] .

| and | a | requisite | number | of | small | cups | , | set | in | metal | or | bamboo | trays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 必需品 | 数字 | 的 | 小的 | 杯子 | , | 放 | 在 | 金属 | 或者 | 竹子 | 托盘 | . |

以及一定数量的小杯子，放在金属或竹制托盘中。

[ði:z] [treɪz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ə'raʊnd] ,

| These | trays | are | used | for | handing | the | cups | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 托盘 | 是 | 用过的 | 为了 | 处理 | 这 | 杯子 | 大约 | , |

这些托盘是用来传递杯子的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gest] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] .

| but | the | guest | is | not | expected | to | take | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 客人 | 是 | 不是 | 预期的 | 到 | 拿 | 一 | . |

但客人无需携带。

[ðə; ði] [kʌps] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hændlz] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][hoʊld] ,

| The | cups | being | without | handles | , | and | not | easy | to | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | 存在 | 没有 | 把手 | , | 和 | 不是 | 简单的 | 到 | 抓住 | , |

这些杯子没有把手，不容易握住，

[ðə; ði]['vɪzɪtər][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi]['kerf(ə)l][lest][hi:; hi][let][wʌn][slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'tu:tərd]

| the | visitor | must | therefore | be | careful | lest | he | let | one | slip | through | his | untutored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 必须 | 所以 | 是 | 小心 | 免得 | 他 | 让 | 一 | 滑 | 通过 | 他的 | 未经训练的 |

['fɪŋgərz] .

| fingers | . |
|---|---|
| 手指 | . |

因此，访客必须小心，以免错失良机。

[ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t][ɪz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ti:] [ɪz][pʊt][ɪn] ;

| The | tea | - | pot | is | drenched | with | hot | water | before | the | tea | is | put | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 锅 | 是 | 湿透了 | 和 | 热的 | 水 | 前 | 这 | 茶 | 是 | 放 | 在 | ; |

先用热水浸透茶壶，然后再放入茶叶；

[ðen] [mɔ:r] [hɑ:t]['wɔ:tər][ɪz] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] [su:n] [pɔ:d] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði][kʌps]

| then | more | hot | water | is | poured | over | the | leaves | , | and | soon | poured | off | into | the | cups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更多的 | 热的 | 水 | 是 | 倾倒 | 超过 | 这 | 树叶 | , | 和 | 很快 | 倾倒 | 离开 | 进入 | 这 | 杯子 |

.

| : |
|---|
| . |

然后往叶子上浇更多的热水，很快又把热水倒进杯子里。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| This | is | repeated | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 重复 | 一些 | 时代 | , |

这种情况重复了好几次。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər][ɪz]['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| but | the | hot | water | is | never | allowed | to | stand | on | the | grounds | over | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 热的 | 水 | 是 | 绝不 | 允许 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 理由 | 超过 | 一个 | 分钟 | . |

但热水在地面上停留的时间绝不能超过一分钟。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɔ:l] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['haʊshoʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

| The | Japanese | all | adhere | to | the | general | household | custom | of | the | country | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 全部 | 粘着 | 到 | 这 | 一般的 | 家庭 | 风俗 | 的 | 这 | 国家 | 在 |

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ti:] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] ['redinəs] .

| keeping | the | necessary | tea | apparatus | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 必要的 | 茶 | 设备 | 在 | 准备就绪 | . |

日本人普遍遵循该国的家庭习俗，家中常备必要的茶具。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['breɪʒər][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [koʊl] ,

| In | the | living | - | room | of | every | house | is | contained | a | brazier | with | live | coals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 活的 | - | 房间 | 的 | 每一个 | 房子 | 是 | 包含 | 一个 | 火盆 | 和 | 居住 | 煤炭 | , |

每家每户的客厅里都放着一个装有燃烧煤炭的火盆。

[ə; eɪ]['ket(ə)l][tu:; tə][bɔɪl]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [ti:] - [pɑ:t] , [kʌps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:] - ['kædi] .

| a | kettle | to | boil | water | , | a | tray | with | tea | - | pot | , | cups | , | and | a | tea | - | caddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壶 | 到 | 熬 | 水 | , | 一个 | 托盘 | 和 | 茶 | - | 锅 | , | 杯子 | , | 和 | 一个 | 茶 | - | 球童 | . |

一个烧水壶，一个托盘，上面放着茶壶、茶杯和茶叶罐。

[ðer; ðər] ['nebəz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][ə'lɜ:rt] ;

| Their | neighbors | , | the | Chinese | , | are | just | as | alert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 邻居 | , | 这 | 中国人 | , | 是 | 只是 | 作为 | 警报 | ; |

他们的邻居中国人也同样保持警惕;

[fɔ:r; fər][noʊ]['mætər] [wʌt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

| for | no | matter | what | hour | of | the | day | it | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 事情 | 什么 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 它 | 可能 | 是 | , |

无论一天中的哪个时段，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði][hɑ:t] [koʊl] ,

| they | always | keep | a | kettle | of | boiling | water | over | the | hot | coals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 保持 | 一个 | 壶 | 的 | 沸腾 | 水 | 超过 | 这 | 热的 | 煤炭 | , |

他们总是在炽热的煤炭上放一壶开水。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

| ready | to | make | and | serve | the | beverage | at | a | moment's | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 制作 | 和 | 服务 | 这 | 饮料 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | . |

随时可以制作并供应饮品。

[noʊ]['vɪzɪtər][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ti:] ,

| No | visitor | is | allowed | to | leave | without | being | offered | a | cup | of | their | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 游客 | 是 | 允许 | 到 | 离开 | 没有 | 存在 | 提供 | 一个 | 杯子 | 的 | 他们的 | 茶 | , |

任何访客离开时都必须被奉上一杯茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

| and | they | themselves | are | glad | to | share | in | their | own | hospitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 他们自己 | 是 | 高兴的 | 到 | 分享 | 在 | 他们的 | 自己的 | 热情好客 | . |

他们也乐于分享自己的热情好客。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ju:z] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ] [ti:] [ɪn] [i:tʃ] [kʌp] .

| The | Chinese | use | boiling | water | , | and | pour | it | upon | the | dry | tea | in | each | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 使用 | 沸腾 | 水 | , | 和 | 倒 | 它 | 之上 | 这 | 干燥 | 茶 | 在 | 每个 | 杯子 | . |

中国人用沸水冲泡，将沸水浇在每个杯子里的干茶叶上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz] [ju:st] [ə; eɪ] [kʌp] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊl] ,

| Among | the | better | social | element | is | used | a | cup | shaped | like | a | small | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 更好的 | 社会的 | 元素 | 是 | 用过的 | 一个 | 杯子 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 碗 | , |

其中一种较好的社交元素是使用形状像小碗的杯子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

| with | a | saucer | a | little | less | in | diameter | than | the | top | of | the | bowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 碟子 | 一个 | 小的 | 较少的 | 在 | 直径 | 比 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 碗 | . |

碟子的直径比碗口略小。

[ðɪs] ['sɔ:sər] ['ɔ:lsoʊ] [sə:vz] [ə'nʌðər] ['pɜ:rpəs] ,

| This | saucer | also | serves | another | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碟子 | 还 | 服务 | 其他 | 目的 | , |

这个碟子还有另一个用途，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌvər] [wen] [ðə; ði] [ti:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] .

| and | is | often | used | for | a | cover | when | the | tea | is | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 用过的 | 为了 | 一个 | 覆盖 | 什么时候 | 这 | 茶 | 是 | 制作 | . |

泡茶时常用作盖子。

['æftər][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪz] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

| After | the | boiling | water | is | poured | upon | the | tea | , | it | is | covered | for | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 沸腾 | 水 | 是 | 倾倒 | 之上 | 这 | 茶 | , | 它 | 是 | 涵盖 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

将沸水倒入茶中后，盖上盖子焖几分钟。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] .

| until | the | leaves | have | separated | and | fallen | to | the | bottom | of | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 树叶 | 有 | 分开 | 和 | 倒下 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 杯子 | . |

直到叶子散开并落到杯底。

[ðɪs] ['prɑːses] ['rendərz][ðə; ði] [tiː] [klɪr] , [dɪ'laɪtfəli] ['freɪgrənt] , [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

| This | process | renders | the | tea | clear | , | delightfully | fragrant | , | and | appetizing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 渲染 | 这 | 茶 | 清除 | , | 令人愉悦 | 香 | , | 和 | 令人垂涎的 | . |

这个过程使茶水变得清澈、芬芳、美味。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [kʌps][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [juːst] ; [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hændlz]

| A | variety | of | other | cups | are | also | used | ; | the | most | prominent | being | without | handles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 其他 | 杯子 | 是 | 还 | 用过的 | ; | 这 | 最多 | 著名的 | 存在 | 没有 | 把手 |

,

,

,

此外，还使用了各种其他类型的杯子；其中最常见的是无柄杯。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['saɪzɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

| one | or | two | sizes | larger | than | the | Japanese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 尺寸 | 更大的 | 比 | 这 | 日本人 | . |

比日本尺码大一到两个尺码。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tʃaɪnə] , [set][ɪn]['sɪlvər] [treɪz] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] ,

| They | are | made | of | the | finest | china | , | set | in | silver | trays | beautifully | wrought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 最好的 | 中国 | , | 放 | 在 | 银 | 托盘 | 非常漂亮 | 锻 | , |

它们由最上等的瓷器制成，放置在精美的银托盘中。

[ɔːr'neɪt][ɪn] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

| ornate | in | treatment | and | design | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 华丽 | 在 | 治疗 | 和 | 设计 | . |

工艺和设计都十分精美。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tiː] ['aʊtfɪt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒuː] - ['bɑːkoʊ] — “

| A | complete | tea | outfit | is | a | part | of | the | outfitting | of | every | Ju | - | bako | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 茶 | 全套服装 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 装备 | 的 | 每一个 | 朱 | - | 巴科 | — | “ |

['pɪknɪk] - [bɑːks] ” — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [dʒæp][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

| picnic | - | box | ” | — | with | which | every | Jap | is | provided | when | on | a | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野餐 | - | 盒子 | ” | — | 和 | 哪个 | 每一个 | 日本 | 是 | 假如 | 什么时候 | 在 | 一个 | 旅行 | , |

一套完整的茶具是每个“重箱”(Ju-bako，即“野餐箱”）的必备物品，每个日本人在旅行时都会携带这个箱子。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ɔːr] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .

| making | an | excursion | , | or | attending | a | picnic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 短途旅行 | , | 或者 | 参加 | 一个 | 野餐 | . |

进行一次短途旅行，或者参加一次野餐。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

| The | Japanese | are | very | much | given | to | these | out | - | of | - | door | affairs | , | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 是 | 非常 | 很多 | 给定 | 到 | 这些 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 事务 | , | 哪个 | 他们 |

[kɔːl][hɑː'nɑːmiː] — “ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .

| call | Hanami | — | “ | Looking | at | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 花见 | — | “ | 寻找 | 在 | 这 | 花朵 | . |

日本人非常喜欢这些户外活动，他们称之为花见——“赏花”。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleʒərz] ,

| " | No | wonder | they | are | fond | of | these | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想知道 | 他们 | 是 | 喜爱 | 的 | 这些 | 快乐 | , |

难怪他们喜欢这些享乐，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['lʌvli] ['lændskeips] [ænd; ənd]['hev(ə)n] - [sent] ['ɛrz] ,

| for | it | is | a | land | of | lovely | landscapes | and | heaven | - | sent | airs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 土地 | 的 | 迷人的 | 风景 | 和 | 天堂 | - | 发送 | 播出 | , |

因为那里风景优美，空气清新。

[kəm'pliːtli] [ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd]

| completely | in | harmony | with | the | poetic | and | artistic | natures | of | this | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 在 | 和谐 | 和 | 这 | 诗意的 | 和 | 艺术 | 自然 | 的 | 这 | 灿烂 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

与这个杰出民族的诗意和艺术气质完全相符。

[tiː] - ['haʊzɪz] — - [jə] — [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæ'feɪz][ænd; ənd][baːr]

| Tea | - | houses | — | Châ | ya | — | which | take | the | place | of | our | cafés | and | bar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | - | 房屋 | — | - | 是的 | — | 哪个 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 我们的 | 咖啡馆 | 和 | 酒吧 |

[ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

| rooms | , | but | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | , | 但 | 哪个 | , |

茶馆——Châ ya——取代了我们的咖啡馆和酒吧，但是，

[ˌnevərðə'les] , [sɜːrv] [ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ɑːr; ər] ['evriwer] [ɪn] ['evɪdəns] , [ɑːn]

| nevertheless | , | serve | a | far | higher | social | purpose | , | are | everywhere | in | evidence | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 服务 | 一个 | 远的 | 更高 | 社会的 | 目的 | , | 是 | 到处 | 在 | 证据 | , | 在 |

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊdz][ænd; ənd][baɪ] - [roʊdz] ,

| the | high | - | roads | and | by | - | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 道路 | 和 | 经过 | - | 道路 | , |

然而，它们却服务于更高的社会目的，在大街小巷随处可见。

[tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['templd] [groʊvz] [ænd; ənd]['pʌblɪk][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv] ['evri] ['neɪtʃər] .

| tucked | away | in | templed | groves | and | public | resorts | of | every | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 离开 | 在 | 寺庙 | 小树林 | 和 | 民众 | 度假村 | 的 | 每一个 | 自然 | . |

隐匿于寺庙林荫道和各种类型的公共度假胜地中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl] , ['soʊʃ(ə)l] ,

| Among | the | Japanese | are | a | number | of | ceremonial | , | social | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 日本人 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 仪式 | , | 社会的 | , |

日本人中有许多礼仪性、社交性、

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] [tiː] - ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [ðer; ðər] ['kɔːrtli] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt] ,

| and | literary | tea | - | parties | which | reflect | their | courtly | and | chivalrous | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 文学 | 茶 | - | 各方 | 哪个 | 反映 | 他们的 | 宫廷式 | 和 | 骑士精神 | 精神 | , |

还有那些体现他们宫廷风范和骑士精神的文学茶会，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

| and | keep | alive | the | traditions | of | the | people | more | , | perhaps | , | than | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 活 | 这 | 传统 | 的 | 这 | 人们 | 更多的 | , | 也许 | , | 比 | 任何 | 其他 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] .

| of | their | functions | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 函数 | . |

或许，他们最重要的职责是传承人民的传统，而不是其他任何职责。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [tiː] - ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] ,

| The | most | important | of | these | tea | - | parties | are | exclusively | for | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 这些 | 茶 | - | 各方 | 是 | 只 | 为了 | 先生们 | , |

这些茶会中最重要的是只面向绅士开放的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

| and | their | forms | and | ceremonies | rank | among | the | most | refined | usages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 表格 | 和 | 仪式 | 秩 | 之中 | 这 | 最多 | 精制 | 用法 |

[ʌv; əv][pə'laɪt][sə'saɪəti] .

| of | polite | society | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 有礼貌的 | 社会 | . |

他们的形式和礼仪堪称上流社会最优雅的礼仪之一。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

| The | customs | of | these | gatherings | are | so | peculiarly | characteristic | of | the | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海关 | 的 | 这些 | 聚会 | 是 | 所以 | 奇特地 | 特征 | 的 | 这 | 日本人 |

[ðæt] [fjuː] ['fɔːrən] [əb'zɜːvəz] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] .

| that | few | foreign | observers | have | an | opportunity | of | attending | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很少 | 外国的 | 观察员 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 参加 | 他们 | . |

这些聚会的习俗具有非常独特的日本特色，以至于很少有外国观察员有机会参加。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['lɪtəreri] [ɔːr] [es'θetɪk] ['kærəktər] , [ænd; ənd]

| These | are | the | tea | - | parties | of | a | semi | - | literary | or | aesthetic | character | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 茶 | - | 各方 | 的 | 一个 | 半 | - | 文学 | 或者 | 审美的 | 特点 | , | 和 |

[ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] - - [noʊ] - [jə] .

| the | ceremonious | Châ | - | no | - | ya | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆重 | - | - | 不 | - | 是的 | . |

这些是具有半文学或美学特征的茶会，以及仪式性的茶会。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'veɪlz] [ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bred]['dʒent(ə)lmən]

| In | the | first | prevails | the | easy | and | unaffected | tone | of | the | well | - | bred | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 占上风 | 这 | 简单的 | 和 | 不受影响 | 语气 | 的 | 这 | 出色地 | - | 繁殖 | 绅士 |

.

:

.

第一种语气体现了教养良好的绅士轻松自然的语调。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [bəuθ][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

| In | the | other | are | observed | the | strictest | rules | of | etiquette | both | in | speech | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 是 | 观察到 | 这 | 最严格的 | 规则 | 的 | 礼仪 | 两个都 | 在 | 演讲 | 和 |

[bɪ'heɪvjər] .

| behavior | . |
|---|---|
| 行为 | . |

而在另一些地方，人们则在言谈举止上遵守最严格的礼仪规则。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

| But | the | former | entertainment | is | by | far | the | most | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 以前的 | 娱乐 | 是 | 经过 | 远的 | 这 | 最多 | 有趣的 | . |

但前者（娱乐）无疑是最有趣的。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪst] [fɔːr; fər][faɪn] ['siːnəri] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ænd; ənd]

| The | Japanese | love | and | taste | for | fine | scenery | is | shown | in | the | settings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 爱 | 和 | 品尝 | 为了 | 美好的 | 风景 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 设置 | 和 |

[sə'raʊndɪŋz] .

| surroundings | . |
|---|---|
| 周围环境 | . |

日本人对优美风景的热爱和品味体现在建筑的布景和周围环境中。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtlʊk] , [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd][ɪm'prɑːmptuː]['poʊətri][ˌeɪ diː 'diː]

| To | this | picturesque | outlook | , | recitals | of | romance | and | impromptu | poetry | add |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 如画 | 前景 | , | 独奏会 | 的 | 浪漫 | 和 | 即兴 | 诗 | 添加 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] .

| intellectual | charm | to | the | tea | - | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 魅力 | 到 | 这 | 茶 | - | 派对 | . |

在这样如诗如画的氛围中，浪漫故事和即兴诗歌的吟诵为茶会增添了知性的魅力。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði][hoʊst] [sɪˈlekts] [ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] [ˈloʊkeɪtɪd][ɪn] [wel] - [leɪd] - [aʊt]

| For | these | occasions | the | host | selects | a | tea | - | house | located | in | well | - | laid | - | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 场合 | 这 | 主持人 | 选择 | 一个 | 茶 | - | 房子 | 位于 | 在 | 出色地 | - | 铺设 | - | 出去 |

[graʊndz] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] .

| grounds | and | commanding | a | fine | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | 和 | 指挥 | 一个 | 美好的 | 看法 | . |

在这些场合，主人会选择位于布局精美、视野开阔的庭院中的茶室。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [leiz] [mæts][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gests] .

| In | this | he | lays | mats | equal | to | the | number | of | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 躺下 | 垫子 | 平等的 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 客人 | . |

他在这里铺设的垫子数量与客人人数相同。

[baɪ][ˈslaɪdɪŋ][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː]

| By | sliding | the | partition | and | removing | the | front | wall | the | place | is | transformed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 滑动 | 这 | 分割 | 和 | 移除 | 这 | 正面 | 墙 | 这 | 地方 | 是 | 转变 | 进入 |

[æn; ən][ˈoʊpən][hɔːl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

| an | open | hall | overlooking | the | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 大厅 | 俯瞰 | 这 | 景观 | . |

通过滑动隔断并拆除前墙，这里就变成了一个可以俯瞰风景的开放式大厅。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,

| The | room | is | filled | with | choice | flowers | , | and | the | art | treasures | of | the | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 已填 | 和 | 选择 | 花朵 | , | 和 | 这 | 艺术 | 宝藏 | 的 | 这 | 主持人 | , |

房间里摆满了精选鲜花，以及主人珍藏的艺术艺术品。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pruːf] [vɔːlt] — “ [goʊ] [daʊn] ” —

| which | at | other | times | are | stored | away | in | the | fire | - | proof | vault | — | “ | go | down | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 其他 | 时代 | 是 | 存储 | 离开 | 在 | 这 | 火 | - | 证明 | 金库 | — | “ | 去 | 向下 | ” | — |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] ,

| of | his | private | residence | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 私人的 | 住宅 | , |

其他时候，这些物品会被存放在他私人住宅的防火保险库——“地下室”里。

[kənˈtrɪbjuːt] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

| contribute | artistic | beauty | and | decoration | to | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 艺术 | 美丽 | 和 | 装饰 | 到 | 这 | 场景 | . |

为场景增添艺术美感和装饰效果。

[ˈfoʊldɪŋ] [skriːnz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːrtɪsts] , [ˈkɔːstli] [ˈlækər] -

| Folding | screens | and | hanging | pictures | painted | by | celebrated | artists | , | costly | lacquer | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠式的 | 屏幕 | 和 | 绞刑 | 图片 | 绘 | 经过 | 著名 | 艺术家 | , | 昂贵 | 漆 | - |

[wer] , [brɑːnz] , [ˈtʃaɪnə] ,

| ware | , | bronze | , | china | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仓库 | , | 青铜 | , | 中国 | , |

折叠屏风和名家绘制的挂画、昂贵的漆器、青铜器、瓷器、

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈerluːm] [ɑːr; ər] [ˈteɪstfəli] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .

| and | other | heirlooms | are | tastefully | distributed | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 传家宝 | 是 | 品味高雅 | 分布式 | 关于 | 这 | 房间 | . |

其他传家宝也巧妙地分布在房间各处。

[ˈstɔːriz] [toʊld][æt; ət] [ðiːz] [tiː] - [ˈpɑːrtiz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [neɪmz] [ʌv; əv] - -

| Stories | told | at | these | tea | - | parties | are | called | by | the | Japanese | names | of | Châ | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 讲述 | 在 | 这些 | 茶 | - | 各方 | 是 | 称为 | 经过 | 这 | 日本人 | 姓名 | 的 | - | - |

-

| banashi | , |
|---|---|
| - | , |

这些茶话会上讲述的故事被称为日语茶话会（Châ-banashi）。

| ['miːnɪŋ] | [tiː] | - | ['stɔːriz] | , | [ɔːr] | [hɪti] | - | - | — | “ | [wʌn] | [maʊθ] | ['stɔːriz] | , | ” | [ʃɔːrt] | ['stɔːriz] | [toʊld] | [æt; ət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **meaning** | **tea** | **-** | **stories** | **,** | **or** | **Hiti** | **-** | **Kuchá** | **—** | **“** | **one** | **mouth** | **stories** | **,** | **”** | **short** | **stories** | **told** | **at** |
| 意义 | 茶 | - | 故事 | , | 或者 | 希蒂 | - | - | — | “ | 一 | 嘴 | 故事 | , | ” | 短的 | 故事 | 讲述 | 在 |

| [wʌn] | ['sɪtɪŋ] | . |
|---|---|---|
| **one** | **sitting** | **.** |
| 一 | 坐着 | . |

意思是茶话故事，或者 Hiti-Kuchá——“一口气讲完的故事”，即一次讲完的短篇故事。

| [æt; ət] | [taɪmz] | [prə'feʃən(ə)l] | ['stɔːri] | - | ['teləz] | [ɑːr; ər] | [ɪm'plɔɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **times** | **professional** | **story** | **-** | **tellers** | **are** | **employed** | **.** |
| 在 | 时代 | 专业的 | 故事 | - | 柜员 | 是 | 受雇 | . |

有时会聘请专业的故事讲述者。

| [ʌv; əv] | [ðiːz] | [ðer; ðər] | [ɑːr; ər] | [tuː] | [kaɪndz] | : | ['stɔːri] | - | ['teləz] | [ænd; ənd] | “ | [krɔːs] | - | [roʊd] | [trə'dɪʃ(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Of** | **these** | **there** | **are** | **two** | **kinds** | **:** | **Story** | **-** | **Tellers** | **and** | **“** | **Cross** | **-** | **Road** | **Tradition** |
| 的 | 这些 | 那里 | 是 | 二 | 种类 | : | 故事 | - | 柜员 | 和 | “ | 叉 | - | 路 | 传统 |

| ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] | , |
|---|---|
| **Narrators** | **,** |
| 叙述者 | , |

其中有两种类型：讲故事的人和“十字路口传统叙述者”，

| ” | [bəuθ] | [ʌv; əv] | [huːm] | [sɪns] | ['oʊldən] | [taɪmz] | [hæv; həv] | [bɪn] | [ðə; ði] | ['feɪθf(ə)l] | [kʌ'stəʊdiːənz] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **both** | **of** | **whom** | **since** | **olden** | **times** | **have** | **been** | **the** | **faithful** | **custodians** | **and** |
| ” | 两个都 | 的 | 谁 | 自从 | 古老的 | 时代 | 有 | 到过 | 这 | 忠实 | 保管人 | 和 |

| [dɪ'semɪneɪtər] | [ʌv; əv] | ['neɪtɪv] | [foʊk] | - | [lɔːr] | [ænd; ənd] | [teɪlz; 'teɪˌliz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **disseminators** | **of** | **native** | **folk** | **-** | **lore** | **and** | **tales** | **.** |
| 传播者 | 的 | 本国的 | 民间 | - | 知识 | 和 | 故事 | . |

“他们二人自古以来就是本土民间传说和故事的忠实守护者和传播者。”

| [ðiːz] | [prə'feʃənl] | [ɑːr; ər] | [dɪ'vaɪdɪd] | ['ɪntuː] | [ə; eɪ] | ['nʌmbər] | [ʌv; əv] | ['klæsɪz] | , | [ðə; ði] | [moʊst] | [ɪm'pɔːrt(ə)nt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **These** | **professionals** | **are** | **divided** | **into** | **a** | **number** | **of** | **classes** | **,** | **the** | **most** | **important** |
| 这些 | 专业人士 | 是 | 分割 | 进入 | 一个 | 数字 | 的 | 课程 | , | 这 | 最多 | 重要的 |

| ['biːɪŋ] | [ðə; ði] | [hɑː'nɑːʃiː] | - | [kɑː] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **being** | **the** | **Hanashi** | **-** | **Ka** | **,** |
| 存在 | 这 | 故事 | - | 卡 | , |

这些专业人士分为若干类别，其中最重要的类别是Hanashi-Ka（历史学家）。

| ['membər] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['selɪbreɪtɪd] | ['kʌmpəni] | ['ʌndər] | [ə; eɪ] | [wel] | - | [noʊn] | ['mænɪdʒər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **members** | **of** | **a** | **celebrated** | **company** | **under** | **a** | **well** | **-** | **known** | **manager** | **,** |
| 成员 | 的 | 一个 | 著名 | 公司 | 在下面 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 经理 | , |

一家知名公司在一位知名经理领导下的成员，

| [huː] | [juː'naɪts] | [ðem; ðəm] | ['ɪntuː] | [truːps] | [ʌv; əv] | ['nevər] | [les] | [ðæn; ðən] | [faɪv] | [ɔːr] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | ['sev(ə)n] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **unites** | **them** | **into** | **troops** | **of** | **never** | **less** | **than** | **five** | **or** | **more** | **than** | **seven** | **in** |
| WHO | 联合 | 他们 | 进入 | 军队 | 的 | 绝不 | 较少的 | 比 | 五 | 或者 | 更多的 | 比 | 七 | 在 |

| ['nʌmbər] | . |
|---|---|
| **number** | **.** |
| 数字 | . |

他将他们组成人数不少于五人、不多于七人的队伍。

| [sʌtʃ] | ['kʌmpəniz] | [ɑːr; ər] | ['ɔːf(ə)n] | ['ædvərtaɪzd] | [wiːks] | [bɪ'fɔːr] | [ðer; ðər] | [ə'raɪv(ə)l] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [pleɪs] | [baɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Such** | **companies** | **are** | **often** | **advertised** | **weeks** | **before** | **their** | **arrival** | **in** | **a** | **place** | **by** |
| 这样的 | 公司 | 是 | 经常 | 广告 | 周 | 前 | 他们的 | 到达 | 在 | 一个 | 地方 | 经过 |

| ['hɔɪstɪŋ] | [flægz] | [ɔːr] | ['striːməz] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [neɪmz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [pər'fɔːrmərz] | [ˌðer'ɑːn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hoisting** | **flags** | **or** | **streamers** | **with** | **the** | **names** | **of** | **the** | **performers** | **thereon** | **.** |
| 吊装 | 旗帜 | 或者 | 主播 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 表演者 | 其上 | . |

这类演出团体通常会在抵达某个地方前几周就开始宣传，他们会在当地悬挂旗帜或彩带，上面写着演出者的名字。

[ðer; ðər] ['proʊgræm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [wɔːr] - ['stɔːriz] , [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪtlz] [wɪð; wɪθ]

| Their | programme | consists | of | war | - | stories | , | traditions | , | and | recitals | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 程序 | 由 | 的 | 战争 | - | 故事 | , | 传统 | , | 和 | 独奏会 | 和 |

['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] .

| musical | accompaniment | . |
|---|---|---|
| 音乐 | 伴奏 | . |

他们的节目包括战争故事、传统习俗和配有音乐伴奏的朗诵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

| During | the | intermission | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 中场休息 | , |

中场休息时，

[fiːts] [ʌv; əv] ['ledʒərdəmeɪn] [ɔːr] ['reslɪŋ] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [və'raɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði]

| feats | of | legerdemain | or | wrestling | fill | in | the | time | and | give | variety | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮举 | 的 | 戏法 | 或者 | 摔角 | 充满 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 给 | 种类 | 到 | 这 |

[ˌentər'teɪnmənt] .

| entertainment | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

魔术表演或摔跤比赛既能消磨时间，又能为娱乐增添多样性。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [pər'fɔːrmərz] .

| These | are | the | leading | professional | performers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 领导 | 专业的 | 表演者 | . |

这些都是顶尖的专业表演者。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] , [waɪl] [nɑːt] [held] [ɪn] [æz; əz] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ,

| The | other | classes | , | while | not | held | in | as | high | regard | by | the | select | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 课程 | , | 尽管 | 不是 | 握住 | 在 | 作为 | 高的 | 看待 | 经过 | 这 | 选择 | , |

其他阶层虽然不像精英阶层那样受人尊敬，

[ˌnevərðə'les] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'mjuːzmənt] ['sɜːrkl] .

| nevertheless | have | a | definite | place | in | Japanese | amusement | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 有 | 一个 | 定 | 地方 | 在 | 日本人 | 娱乐 | 界 | . |

然而，它们在日本娱乐界却占有一席之地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ðə; ði] [t'suːdʒi, 'suːdʒi] - - - - - [dʒi] .

| One | of | the | latter | is | the | Tsuji | - | kô | - | shâku | - | ji | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 后者 | 是 | 这 | 辻 | - | - | - | - | - | ji | . |

其中之一是辻幸石寺。

[ðɪs] [wɜːrd] - ['swɑːloʊər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] " [friː] - [læns] "

| This | word | - | swallower | does | not | belong | to | any | company | , | but | is | a | " | free | - | lance | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | - | 吞咽者 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 任何 | 公司 | , | 但 | 是 | 一个 | " | 自由的 | - | 槊 | " |

[ˌentər'teɪnər] .

| entertainer | . |
|---|---|
| 艺人 | . |

这位吞吐文字的人不属于任何公司，而是一位"自由职业"艺人。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] " [hæz; həz] [bɪn] , " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [rest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæst] ['lɔrəlz] ,

| A | sort | of | " | has | been | , | " | he | does | not | , | however | , | rest | on | his | past | laurels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | " | 有 | 到过 | , | " | 他 | 做 | 不是 | , | 然而 | , | 休息 | 在 | 他的 | 过去的 | 月桂树 | , |

他虽然算得上是"过气明星"，但他并没有固步自封，沉浸在过去的辉煌之中。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wen'evər] [hiː; hi] [kæn; kən] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] — [ɑːn] [ðə; ði]

| but | continues | to | perform | whenever | he | can | obtain | an | audience | — | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 继续 | 到 | 履行 | 每当 | 他 | 能 | 获得 | 一个 | 观众 | — | 在 | 这 |

['haɪweɪz] , [tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] ,

| highways | , | to | passers | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高速公路 | , | 到 | 过路人 | - | 经过 | , |

但他仍然会继续表演，只要有机会就会表演——在高速公路上，对着路人。

[ɪn]['pʌblɪk][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ænd; ənd] ['θɜ:rəʊˌfeəz] .

| in | public | resorts | and | thoroughfares | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 民众 | 度假村 | 和 | 干道 | . |

在公共场所和交通要道。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ni:t] [ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk]['hæbɪts][æz; əz][ðə; ði]['dʒæps] ,

| Although | the | Chinese | are | not | so | neat | in | their | public | habits | as | the | Japs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 中国人 | 是 | 不是 | 所以 | 整洁的 | 在 | 他们的 | 民众 | 习惯 | 作为 | 这 | 日本人 | , |

虽然中国人不像日本人那样注重公共场合的卫生习惯，

[stɪl] [ðer; ðər] [ti:] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['sɪmələr][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['nu:mərəs]

| still | their | tea | - | houses | and | similar | resorts | are | just | as | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们的 | 茶 | - | 房屋 | 和 | 相似的 | 度假村 | 是 | 只是 | 作为 | 很多的 |

[ænd; ənd]['pɑ:pjələr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .

| and | popular | as | they | are | in | the | neighboring | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受欢迎的 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 邻接 | 国家 | . |

不过，他们的茶馆和类似的度假胜地仍然像邻国一样众多且受欢迎。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪtərəz] [ɪn]['tʃaɪnə] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ku:lɪz] ,

| Perhaps | the | most | interesting | caterers | in | China | , | however | , | are | the | coolies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 有趣的 | 餐饮服务商 | 在 | 中国 | , | 然而 | , | 是 | 这 | 苦力 | , |

然而，中国最有趣的餐饮从业者或许是苦力。

[hu:] [sel] [hɑ:t]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] .

| who | sell | hot | water | in | the | rural | districts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卖 | 热的 | 水 | 在 | 这 | 乡村的 | 地区 | . |

在农村地区销售热水的人。

[ði:z] [aɪ'tɪnərənt] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [wei] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

| These | itinerants | have | an | ingenious | way | of | announcing | their | coming | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 流动人口 | 有 | 一个 | 巧妙 | 方式 | 的 | 宣布 | 他们的 | 未来 | 经过 | 一个 |

['wɪslɪŋ] ['ket(ə)l] .

| whistling | kettle | . |
|---|---|---|
| 吹口哨 | 壶 | . |

这些流动商贩用一种巧妙的方式宣告他们的到来——那就是鸣笛的水壶。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

| This | vessel | contains | a | compartment | for | fire | with | a | funnel | going | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 包含 | 一个 | 隔间 | 为了 | 火 | 和 | 一个 | 漏斗 | 去 | 通过 | 这 |

[tɑ:p] .

| top | . |
|---|---|
| 顶部 | . |

该容器内设有一个用于防火的隔间，顶部有一个漏斗。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [sti:m]

| A | coin | with | a | hole | is | placed | so | that | when | the | water | is | boiling | a | regular | steam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 硬币 | 和 | 一个 | 洞 | 是 | 放置 | 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 水 | 是 | 沸腾 | 一个 | 常规的 | 蒸汽 |

- ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜ:rd] .

| - | whistle | is | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 哨 | 是 | 听到 | . |

将一枚带孔的硬币放入锅中，当水沸腾时，就会发出规律的蒸汽哨声。

['plentɪf(ə)l][æz; əz] [ti:] [ɪz][ɪn]['tʃaɪnə] , [haʊ'evər] ,

| Plentiful | as | tea | is | in | China | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 作为 | 茶 | 是 | 在 | 中国 | , | 然而 | , |

尽管茶叶在中国非常丰富，然而

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [du:] [nɑ:t] [kən'su:m] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:f] [æz; əz]

| the | poor | people | there | do | not | consume | as | good | a | quality | of | the | leaf | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 人们 | 那里 | 做 | 不是 | 消耗 | 作为 | 好的 | 一个 | 质量 | 的 | 这 | 叶子 | 作为 |

[ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

| the | same | class | in | our | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 班级 | 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 | . |

那里的穷人吃不到像我们国家同类人那样优质的茶叶。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

| Especially | is | this | the | case | in | the | northern | part | of | China | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 是 | 这 | 这 | 案件 | 在 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 中国 | , |

这种情况在中国北方尤为突出。

[wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dʒʌst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

| where | most | of | the | inhabitants | just | live | , | and | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 最多 | 的 | 这 | 居民 | 只是 | 居住 | , | 和 | 那 | 是 | 全部 | . |

那里的大多数居民只是生活在那里，仅此而已。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [læst] ['pɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ti:] , ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] “

| There | they | are | obliged | to | use | the | last | pickings | of | tea | , | commonly | known | as | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 使用 | 这 | 最后的 | 采摘 | 的 | 茶 | , | 通常 | 已知 | 作为 | “ |

[brɪk] [ti:] ,

| brick | tea | , |
|---|---|---|
| 砖 | 茶 | , |

在那里，他们不得不使用最后采摘的茶叶，俗称“砖茶”。

” [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ɪn] ['kwɑ:ləti] .

| ” | which | is | very | poor | and | coarse | in | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 是 | 非常 | 贫穷的 | 和 | 粗 | 在 | 质量 | . |

“质量非常差，很粗糙。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prest] ['ɪntu:] [brɪks] [ə'baʊt] [eɪt] [baɪ] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪz] ,

| It | is | pressed | into | bricks | about | eight | by | twelve | inches | in | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 按下 | 进入 | 砖块 | 关于 | 八 | 经过 | 十二 | 英寸 | 在 | 尺寸 | , |

它被压制成大约八英寸乘十二英寸大小的砖块，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪz] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ænd; ənd]

| and | whenever | a | quantity | of | it | is | needed | a | piece | is | knocked | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 一个 | 数量 | 的 | 它 | 是 | 需要 | 一个 | 片 | 是 | 敲门 | 离开 | 和 |

[ 'pʌlvəraizd ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .

| pulverized | in | a | kettle | of | boiling | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉碎的 | 在 | 一个 | 壶 | 的 | 沸腾 | 水 | . |

每当需要一定量时，就敲下一小块，放入沸水中研磨成粉末。

['ʌðər] [ɪn'gri:diənts] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [su:t] , [mɪlk] , ['bʌtər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pepər] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgər]

| Other | ingredients | , | consisting | of | suit | , | milk | , | butter | , | a | little | pepper | , | and | vinegar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 原料 | , | 由 | 的 | 套装 | , | 牛奶 | , | 黄油 | , | 一个 | 小的 | 胡椒 | , | 和 | 醋 |

, [ɑ:r; ər] ['ædɪd] ,

| , | are | added | , |
|---|---|---|---|
| , | 是 | 额外 | , |

其他配料包括：西装、牛奶、黄油、少许胡椒粉和醋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

| and | this | combination | constitutes | the | entire | meal | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 组合 | 构成 | 这 | 全部的 | 一顿饭 | 的 | 这 | 家庭 | . |

而这些组合就构成了全家人的整顿饭。

[tiː] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz][ðə; ði][stænd] - [baɪ][ʌv; əv] ['evri] [miːl] — [ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ]

| Tea | in | China | and | Japan | is | the | stand | - | by | of | every | meal | — | the | never | - | failing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 在 | 中国 | 和 | 日本 | 是 | 这 | 站立 | - | 经过 | 的 | 每一个 | 一顿饭 | — | 这 | 绝不 | - | 失败 |

[ænd; ənd]['evər] - ['redi] [rɪ'freʃmənt] .

| and | ever | - | ready | refreshment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | - | 准备好 | 清爽 | . |

在中国和日本，茶是每餐必不可少的饮品——永远不缺，随时可用，是提神的佳品。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

| Besides | being | the | courteous | offering | to | the | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 存在 | 这 | 有礼貌 | 提供 | 到 | 这 | 游客 | , |

除了是对来访者的礼貌款待之外，

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] ;

| it | serves | a | high | purpose | in | the | home | life | of | these | peoples | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 一个 | 高的 | 目的 | 在 | 这 | 家 | 生活 | 的 | 这些 | 人民 | ; |

它在这些民族的家庭生活中发挥着重要的作用；

[ ˌjuˈnaitiŋ ][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðer; ðər][dəˈmestɪk][laɪf][ænd; ənd] ['pleʒərz] [æt; ət][ɔːl]

| uniting | the | family | and | friends | in | their | domestic | life | and | pleasures | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联合 | 这 | 家庭 | 和 | 朋友们 | 在 | 他们的 | 国内的 | 生活 | 和 | 快乐 | 在 | 全部 |

[taɪmz][ænd; ənd] ['siːznz] .

| times | and | seasons | . |
|---|---|---|---|
| 时代 | 和 | 季节 | . |

让家人和朋友在任何时间、任何季节都能享受家庭生活和乐趣。

[æt; ət][hoʊm] [raʊnd][ðə; ði]['breɪʒər][ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪn]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,

| At | home | round | the | brazier | and | the | lamp | in | winter | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 圆形的 | 这 | 火盆 | 和 | 这 | 灯 | 在 | 冬天 | 晚上 | , |

冬日夜晚，在家中围坐在火盆和油灯旁，

[æt; ət]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [glen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪn]['siːz(ə)n] ,

| at | picnic | parties | and | excursions | to | the | shady | glen | during | the | fine | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 野餐 | 各方 | 和 | 短途旅行 | 到 | 这 | 阴凉 | 格伦 | 期间 | 这 | 美好的 | 季节 | , |

在天气晴朗的季节，人们会去阴凉的山谷野餐或郊游。

[tiː] [ɪz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kə'nektɪŋ] ['miːdiəm] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələnt][ænd; ənd][ðə; ði]

| tea | is | the | social | connecting | medium | , | the | intellectual | stimulant | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 是 | 这 | 社会的 | 连接 | 中等的 | , | 这 | 知识分子 | 兴奋剂 | 和 | 这 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][drɪŋk][ʌv; əv] [ðiːz] [fɑːr] - [ænd; ənd] - [ə'weɪ] ['piːpəlz] .

| universal | drink | of | these | far | - | and | - | away | peoples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | 喝 | 的 | 这些 | 远的 | - | 和 | - | 离开 | 人民 | . |

茶是这些遥远民族的社交纽带、智力刺激剂和通用饮品。

[tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [lændz]

| TEA | - | DRINKING | IN | OTHER | LANDS |
|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | - | 喝 | 在 | 其他 | 土地 |

其他国家的饮茶习俗

[waɪl] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɪz][nɑːt] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ]['eni] “ [haɪ]

| While | tea | - | drinking | outside | of | Japan | and | China | is | not | attended | with | any | “ | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 茶 | - | 喝 | 外部 | 的 | 日本 | 和 | 中国 | 是 | 不是 | 参加 | 和 | 任何 | “ | 高的 |

- [deɪz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ,

| - | days | and | holidays | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 天 | 和 | 假期 | , |

在日本和中国以外，饮茶并没有像其他国家那样有"盛大节日"和"假日"。

” [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌntriz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli]
” still there are countries where it is just as important element of the daily
” 仍然 那里 是 国家 在哪里 它 是 只是 作为 重要的 元素 的 这 日常的
[laɪf][ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
life of its people as it is in the Land of the Rising Sun .
生活 的 它是 人们 作为 它 是 在 这 土地 的 这 崛起 太阳 .

“但在某些国家，它仍然是人们日常生活中与在日本一样重要的组成部分。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːr'miːz] [ə; eɪ] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
Among the Burmese a newly - married couple , to insure a happy life ,
之中 这 缅甸 一个 新 - 已婚 夫妻 , 到 保证 一个 快乐的 生活 ,

在缅甸，一对新婚夫妇为了确保生活幸福，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [tiː] - [liːvz] [stiːpt] [ɪn][ɔɪl] .
exchange a mixture of tea - leaves steeped in oil .
交换 一个 混合物 的 茶 - 树叶 浸泡 在 油 .

交换浸泡在油中的茶叶混合物。

[ɪn] [buː'kɑːrə] , ['evri] [mæn] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] [tiː] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In Bokhara , every man carries a small bag of tea about with him .
在 布哈拉 , 每一个 男人 携带 一个 小的 包 的 茶 关于 和 他 .

在布哈拉，每个男人都随身携带一小袋茶叶。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrsti] [hiː; hi][hændz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] - ['kiːpər] ,
When he is thirsty he hands a certain quantity over to the booth - keeper ,
什么时候 他 是 渴 他 双手 一个 肯定 数量 超过 到 这 展位 - 守门员 ,

他口渴时会给摊主一定量的水，

[huː] [meɪks] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
who makes the beverage for him .
WHO 制作 这 饮料 为了 他 .

谁给他调饮料?

[ðə; ði] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [tiː] - [sleɪv] ,
The Bokhariot , who is a confirmed tea - slave ,
这 - , WHO 是 一个 确认的 茶 - 奴隶 ,

博卡里奥特，一个公认的茶奴，

[faindz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [tiː] - [buːθ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrb]
finds it just as hard to pass a tea - booth without indulging in the herb
发现 它 只是 作为 难的 到 经过 一个 茶 - 展位 没有 沉溺于 在 这 草本植物
[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪts][duː][tuː; tə][goʊ][baɪ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ˌkæ'feɪ] .
as our own inebriates do to go by a corner café .
作为 我们的 自己的 醉酒者 做 到 去 经过 一个 角落 咖啡店 .

就像我们这些醉汉很难路过街角咖啡馆而不去品尝草药一样，他们也很难路过茶摊而不去喝一杯。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['bevərɪdʒ] [ɪz] - — [tiː] [ɪn] [wɪtʃ] [bred] [ɪz] [soʊkt] [ænd; ənd] ['fleɪvər]
His breakfast beverage is Schitschaj — tea in which bread is soaked and flavored
他的 早餐 饮料 是 - — 茶 在 哪个 面包 是 浸泡过 和 调味
[wɪð; wɪθ][mɪlk] ,
with milk ,
和 牛奶 ,

他早餐喝的是什奇茶——一种用面包浸泡并加入牛奶调味的茶。

[kriːm] , [ɔːr]['mʌt(ə)n][fæt] .
cream , or mutton fat .
奶油 , 或者 羊肉 胖的 .

奶油，或羊油。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [drɪŋks] [griːn] [tiː] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['mʌt(ə)n]['suːɪt] .
During the daytime he drinks green tea with cakes of flour and mutton suet .
期间 这 白天 他 饮料 绿色的 茶 和 蛋糕 的 面粉 和 羊肉 羊脂 .

白天，他喝绿茶，吃面粉做的饼和羊油做的糕点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][groʊs] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['mænərz] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][hɑːt] [tiː] [baɪ] ['bloʊɪŋ]

| It | is | considered | a | gross | breach | of | manners | to | cool | the | hot | tea | by | blowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 总的 | 违反 | 的 | 礼仪 | 到 | 凉爽的 | 这 | 热的 | 茶 | 经过 | 吹 |

[ðə; ði] [breθ] .

| the | breath | . |
|---|---|---|
| 这 | 气息 | . |

用吹气的方式给热茶降温被认为是一种非常失礼的行为。

[ðɪs] [ɪz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['elboʊ][ɪn][ðə; ði][left][hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

| This | is | overcome | by | supporting | the | right | elbow | in | the | left | hand | and | giving | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 克服 | 经过 | 支持 | 这 | 正确的 | 弯头 | 在 | 这 | 左边 | 手 | 和 | 给予 | 一个 |

['iːzi] ,

| easy | , |
|---|---|
| 简单的 | , |

可以通过用左手支撑右肘并使其轻松抬起来来克服这个问题。

['greɪsf(ə)l] , ['sɜːrkjələr] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][kʌp] .

| graceful | , | circular | movement | to | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优美 | , | 圆 | 移动 | 到 | 这 | 杯子 | . |

以优美的圆形动作将杯子举起。

[ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [drɔː] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd]

| The | time | it | takes | for | each | kind | of | tea | to | draw | is | calculated | to | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 需要 | 为了 | 每个 | 种类 | 的 | 茶 | 到 | 画 | 是 | 计算 | 到 | 一个 | 第二 |

.

| . |
|---|
| . |

每种茶的萃取时间精确到秒。

[wen] [ðə; ði][kæn; kən][ɪz] [ 'emptid ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tiː]

| When | the | can | is | emptied | it | is | passed | around | among | the | company | for | each | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 能 | 是 | 清空 | 它 | 是 | 通过了 | 大约 | 之中 | 这 | 公司 | 为了 | 每个 | 茶 |

- ['drɪŋkər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æz; əz] ['meni] [liːvz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm]

| - | drinker | to | take | up | as | many | leaves | as | can | be | held | between | the | thumb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 饮酒者 | 到 | 拿 | 向上 | 作为 | 许多 | 树叶 | 作为 | 能 | 是 | 握住 | 之间 | 这 | 拇指 |

[ænd; ənd]['fɪŋgər] ;

| and | finger | ; |
|---|---|---|
| 和 | 手指 | ; |

当罐子里的茶叶倒空后，会在公司里传递，每个喝茶的人都可以用拇指和食指捏起尽可能多的茶叶；

[ðə; ði] [liːvz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['deɪnti] .

| the | leaves | being | considered | a | special | dainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 存在 | 经过考虑的 | 一个 | 特别的 | 纤巧 | . |

叶子被视为一种特别的美味佳肴。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [wʌns] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [θruː] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kleɪm]

| An | English | traveller | once | journeying | through | Asiatic | Russia | was | obliged | to | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | 游客 | 一次 | 旅程 | 通过 | 亚洲 | 俄罗斯 | 曾是 | 有义务 | 到 | 宣称 |

[ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] - ['ærəbz] .

| the | hospitality | of | a | family | of | Buratsky | Arabs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情好客 | 的 | 一个 | 家庭 | 的 | - | 阿拉伯人 | . |

一位英国旅行者在穿越俄罗斯亚洲地区时，被迫请求布拉茨基阿拉伯人一家的款待。

[æt; ət] ['miːltaɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

| At | mealtime | the | mistress | of | the | tent | placed | a | large | kettle | on | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 用餐时间 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 帐篷 | 放置 | 一个 | 大的 | 壶 | 在 | 这 | 火 | , |

到了吃饭时间，帐篷的女主人把一个大水壶放在火上。

[waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [teɪl] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

| wiped | it | carefully | with | a | horse's | tail | , | filled | it | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 它 | 小心 | 和 | 一个 | 马匹 | 尾巴 | , | 已填 | 它 | 和 | 水 | , |

用马尾巴仔细擦拭干净，然后装满水。

[θruː] [ɪn][sʌm; səm] [kɔːrs] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

| **threw** | **in** | **some** | **coarse** | **tea** | **and** | **a** | **little** | **salt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 在 | 一些 | 粗 | 茶 | 和 | 一个 | 小的 | 盐 | . |

加了一些粗粒茶叶和少许盐。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɔɪld] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] ['leɪdl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| **When** | **this** | **was** | **nearly** | **boiled** | **she** | **stirred** | **the** | **mixture** | **with** | **a** | **brass** | **ladle** | **until** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 几乎 | 煮沸 | 她 | 搅拌 | 这 | 混合物 | 和 | 一个 | 黄铜 | 勺子 | 直到 | 这 |

['lɪkər] [bɪ'keɪm] ['veri] [braʊn] ,

| **liquor** | **became** | **very** | **brown** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 酒 | 成为 | 非常 | 棕色的 | , |

当汤汁快要沸腾时，她用铜勺搅拌混合物，直到汤汁变成深褐色。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] .

| **when** | **she** | **poured** | **it** | **into** | **another** | **vessel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 倾倒 | 它 | 进入 | 其他 | 血管 | . |

她把它倒进了另一个容器里。

['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| **Cleaning** | **the** | **kettle** | **as** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 打扫 | 这 | 壶 | 作为 | 前 | , |

像之前一样清洗水壶。

[ðə; ði]['wʊmən][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [freʃ]

| **the** | **woman** | **set** | **it** | **again** | **on** | **the** | **fire** | **to** | **fry** | **a** | **paste** | **of** | **meal** | **and** | **fresh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 放 | 它 | 再次 | 在 | 这 | 火 | 到 | 炒 | 一个 | 粘贴 | 的 | 一顿饭 | 和 | 新鲜的 |

['bʌtər] .

| **butter** | **.** |
|---|---|
| 黄油 | . |

女人又把火放在火上，煎炸玉米粉和新鲜黄油制成的糊状物。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪk] [kriːm] , [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Upon** | **this** | **she** | **poured** | **the** | **tea** | **and** | **some** | **thick** | **cream** | **,** | **stirred** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 她 | 倾倒 | 这 | 茶 | 和 | 一些 | 厚的 | 奶油 | , | 搅拌 | 它 | , |

于是她倒入茶水和一些浓奶油，搅拌均匀。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [hoʊl] .

| **and** | **after** | **a** | **time** | **the** | **whole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 时间 | 这 | 所有的 | . |

过了一段时间，整个过程就结束了。

[wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][set][ə'saɪd][tuː; tə] [kuːl] .

| **Was** | **taken** | **off** | **the** | **fire** | **and** | **set** | **aside** | **to** | **cool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已采取 | 离开 | 这 | 火 | 和 | 放 | 旁边 | 到 | 凉爽的 | . |

从火上取下，放在一旁冷却。

[hæf] - [paɪnt] [mʌgz] [wɜːr; wər]['hændɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] ['leɪdld] ['ɪntuː][ðem; ðəm] : [ðə; ði]

| **Half** | **-** | **pint** | **mugs** | **were** | **handed** | **around** | **and** | **the** | **tea** | **ladled** | **into** | **them** | **:** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 品脱 | 马克杯 | 是 | 递交 | 大约 | 和 | 这 | 茶 | 舀 | 进入 | 他们 | : | 这 |

[rɪ'zʌlt] ,

| **result** | **,** |
|---|---|
| 结果 | , |

半品脱的马克杯被递来递去，茶被舀进杯子里：结果是，

[ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [tiː] [ 'fɔːmiŋ ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [bəuθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

| **a** | **pasty** | **tea** | **forming** | **meat** | **and** | **drink** | **,** | **satisfying** | **both** | **hunger** | **and** | **thirst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糊状物 | 茶 | 成型 | 肉 | 和 | 喝 | , | 令人满意 | 两个都 | 饥饿 | 和 | 口渴 | . |

一种糊状茶饮，兼具肉和饮料的功效，既能满足饥饿，又能满足口渴。

[em] . - [sez] : “ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'kæmpt] ['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]
**M** . **Vámbéry** **says** : **“** **The** **picture** **of** **a** **newly** **encamped** **caravan** **in** **the** **summer**
M . - 说道 : “ 这 图片 的 一个 新 营地 大篷车 在 这 夏天
[mʌnθs] ,
**months** **,**
几个月 ,

Vámbéry 先生说：“这是一张夏季新搭建的露营车营地的照片，

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
**on** **the** **steppes** **of** **Central** **Asia** **,** **is** **a** **truly** **interesting** **one** **.**
在 这 草原 的 中央 亚洲 , 是 一个 真的 有趣的 一 .

中亚草原，真是一个非常有趣的地方。

[waɪl] [ðə; ði]['kæməlz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , [greɪz] ['griːdɪli] , [ɔːr] [krʌʃ] [ðə; ði]
**While** **the** **camels** **in** **the** **distance** **,** **but** **still** **in** **sight** **,** **graze** **greedily** **,** **or** **crush** **the**
尽管 这 骆驼 在 这 距离 , 但 仍然 在 视线 , 轻擦 贪婪地 , 或者 压碎 这
['dʒuːsi] ['θɪs(ə)l] ,
**juicy** **thistles** **,**
多汁的 蓟 ,

远处，骆驼们仍在视线范围内，它们贪婪地吃着草，或踩碎着鲜嫩的蓟草。

[ðə; ði] ['trævələz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**the** **travellers** **,** **even** **to** **the** **poorest** **among** **them** **,**
这 旅行者 , 甚至 到 这 最贫困 之中 他们 ,

即使是对旅行者中最贫穷的人来说，

[sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiː] - [kʌps][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['iːgərli] [sɪp][ðə; ði]['kɔːstli] ['bevərɪdʒ] .
**sit** **with** **their** **tea** **-** **cups** **in** **their** **hands** **and** **eagerly** **sip** **the** **costly** **beverage** **.**
坐 和 他们的 茶 - 杯子 在 他们的 双手 和 急切地 啜饮 这 昂贵 饮料 .

他们手捧茶杯，津津有味地啜饮着这昂贵的饮品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [wɔːrm]['wɔːtər] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]
**It** **is** **nothing** **more** **than** **a** **greenish** **warm** **water** **,** **innocent** **of** **sugar** **,** **and**
它 是 没有什么 更多的 比 一个 绿绿色 温暖的 水 , 清白的 的 糖 , 和
['ɔːf(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] ['tɜːrbɪd] ;
**often** **decidedly** **turbid** **;**
经常 绝对地 混浊 ;

它只不过是温热的绿色水，不含糖分，而且通常非常浑浊；

[stɪl] , ['hjuːmən][ɑːrt][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [fuːd] , [ɪn'ventɪd] [noʊ]['nektər] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['greɪtf(ə)l] ,
**still** **,** **human** **art** **has** **discovered** **no** **food** **,** **invented** **no** **nectar** **,** **which** **is** **so** **grateful** **,**
仍然 , 人类 艺术 有 发现 不 食物 , 发明 不 花蜜 , 哪个 是 所以 感激的 ,

然而，人类的艺术既没有发现任何食物，也没有发明任何甘露，对此我们深表感激。

[soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['dezərt][æz; əz] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [drɪŋk] .
**so** **refreshing** **,** **in** **the** **desert** **as** **this** **unpretending** **drink** **.**
所以 令人耳目一新 , 在 这 沙漠 作为 这 不加掩饰的 喝 .

在沙漠中，这杯朴实无华的饮品如此清爽。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] .
**I** **have** **still** **a** **vivid** **recollection** **of** **its** **wonderful** **effects** **.**
我 有 仍然 一个 生动 回忆 的 它是 精彩的 效果 .

我至今仍清晰地记得它带来的奇妙效果。

[æz; əz][aɪ] [sipt] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːps] , [ə; eɪ][sɔːft]['faɪər] [fɪld] [maɪ][veɪnz] ,
**As** **I** **sipped** **the** **first** **drops** **,** **a** **soft** **fire** **filled** **my** **veins** **,**
作为 我 啜饮 这 第一的 滴 , 一个 柔软的 火 已填 我的 静脉 ,

当我啜饮第一滴时，一股柔和的火焰涌遍我的全身。

[ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [en'laɪvənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .
**a** **fire** **which** **enlivened** **without** **intoxicating** **.**
一个 火 哪个 活跃 没有 醉人 .

一场令人精神振奋却不令人陶醉的火焰。

[ðə; ði]['leɪtər] [dræfts] [ə'fektɪd] [bəuθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] ; [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'keɪm] [pɪ'kju:liərli] [braɪt]

| The | later | draughts | affected | both | heart | and | head | ; | the | eye | became | peculiarly | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 之后 | 起草 | 做作的 | 两个都 | 心 | 和 | 头 | ; | 这 | 眼睛 | 成为 | 奇特地 | 明亮的 |

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][gloʊ] .

| and | began | to | glow | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 辉光 | . |

后来的几次中风影响了心脏和头部；眼睛变得异常明亮，开始发光。

[ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][aɪ][felt][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ræptʃər][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['kʌmfərt] .

| In | such | moments | I | felt | an | indescribable | rapture | and | sense | of | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时刻 | 我 | 毛毡 | 一个 | 无法形容 | 狂喜 | 和 | 感觉 | 的 | 舒适 | . |

在这样的时刻，我感受到了一种难以言喻的喜悦和舒适感。

[maɪ][kəm'pænjənz] [sʌŋk][ɪn] [sli:p] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [maɪ'self] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [dri:m] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] !

| My | companions | sunk | in | sleep | ; | I | could | keep | myself | awake | and | dream | with | open | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 同伴 | 沉没 | 在 | 睡觉 | ; | 我 | 可以 | 保持 | 我 | 醒 | 和 | 梦 | 和 | 打开 | 眼睛 | ! |

我的同伴们都睡着了；而我却能保持清醒，睁着眼睛做梦！

" [ti:] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][drɪŋk][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

| " | Tea | is | the | national | drink | of | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 茶 | 是 | 这 | 国家的 | 喝 | 的 | 俄罗斯 | , |

"茶是俄罗斯的国饮。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æn; ən] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][æz; əz] [bred] [ɔ:r] [mi:t]

| and | as | indispensable | an | ingredient | of | the | table | there | as | bread | or | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 必不可少 | 一个 | 成分 | 的 | 这 | 桌子 | 那里 | 作为 | 面包 | 或者 | 肉 |

.

:

.

而且，它就像面包和肉一样，是餐桌上不可或缺的食材。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| It | is | taken | at | all | hours | of | the | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已采取 | 在 | 全部 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

它昼夜任何时间都被服用。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [gri:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hi:; hi][flaɪz][tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd]['vɑ:dkə][fɔ:r; fər] ['ment(ə)l]['refju:dʒ][ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

| and | in | all | the | griefs | of | the | Russian | he | flies | to | tea | and | vodka | for | mental | refuge | and | consolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 这 | 悲伤 | 的 | 这 | 俄语 | 他 | 苍蝇 | 到 | 茶 | 和 | 伏特加酒 | 为了 | 精神的 | 避难所 | 和 | 安慰 | . |

俄罗斯人在所有的悲伤中，都会求助于茶和伏特加来寻求精神上的慰藉和安慰。

[ti:] [ɪz] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʌmblərz] [ɪn] ['rʌʃə] .

| Tea | is | drunk | out | of | tumblers | in | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 是 | 醉 | 出去 | 的 | 玻璃杯 | 在 | 俄罗斯 | . |

在俄罗斯，人们用玻璃杯喝茶。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ði:z] ['tʌmblərz] [ɑ:r; ər][held][ɪn]['sɪlvər]['hoʊldɜ-z][laɪk][ðə; ði] ['sɑ:kəts] [ðæt] [hoʊld]['aʊər; ɑ:r]['soʊdə] - ['wɔ:tər] ['glæsɪz] .

| In | the | homes | of | the | wealthy | these | tumblers | are | held | in | silver | holders | like | the | sockets | that | hold | our | soda | - | water | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房屋 | 的 | 这 | 富裕 | 这些 | 玻璃杯 | 是 | 握住 | 在 | 银 | 持有者 | 喜欢 | 这 | 插座 | 那 | 抓住 | 我们的 | 苏打 | - | 水 | 眼镜 | . |

在富裕人家中，这些玻璃杯被放置在银质支架上，就像放置苏打水杯的支架一样。

[ðiːz] ['hoʊldɚz][ɑːr; ər]['dekəreɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɑːrt] .

| These | holders | are | decorated | , | of | course | , | with | the | Russian | idea | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 持有者 | 是 | 装饰 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 这 | 俄语 | 主意 | 的 | 艺术 | . |

这些支架当然也装饰有俄罗斯的艺术理念。

[ɪn] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [taʊn] [tiː] - ['haʊzɪz] ['flɜːrɪʃ] .

| In | every | Russian | town | tea | - | houses | flourish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 俄语 | 镇 | 茶 | - | 房屋 | 繁荣 | . |

俄罗斯的每个城镇都遍布着茶馆。

[ɪn] [ðiːz] ['pʌblɪk][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn]

| In | these | public | resorts | a | large | glass | of | tea | with | plenty | of | sugar | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 民众 | 度假村 | 一个 | 大的 | 玻璃 | 的 | 茶 | 和 | 很多 | 的 | 糖 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːrvd] [æt; ət] [wʌt] [wʊd] [kɔːst] ,

| it | is | served | at | what | would | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 服务 | 在 | 什么 | 会 | 成本 | , |

在这些公共场所，一大杯加了大量糖的茶，价格却要比在其他地方贵得多。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ə'baʊt] [tuː] [sents] .

| in | our | money | , | about | two | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 钱 | , | 关于 | 二 | 分 | . |

换算成我们的钱，大约两美分。

[tiː] [wɪð; wɪθ]['lemən][ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ðæt] [mɪlk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪŋk] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪz]

| Tea | with | lemon | is | so | general | that | milk | with | the | drink | , | over | there | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 和 | 柠檬 | 是 | 所以 | 一般的 | 那 | 牛奶 | 和 | 这 | 喝 | , | 超过 | 那里 | , | 是 |

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ][fæd] .

| considered | a | fad | . |
|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 一个 | 时尚 | . |

柠檬茶非常普遍，以至于在那边，柠檬茶加牛奶被认为是一种时尚。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ be'vəridʒiz ] [ðæt] [baɪt] — [set][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| The | Russians | seem | to | like | beverages | that | bite | — | set | the | teeth | on | edge | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯人 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 饮料 | 那 | 咬 | — | 放 | 这 | 牙齿 | 在 | 边缘 | , | 作为 | 它 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

俄罗斯人似乎喜欢口感辛辣的饮料——就像那种让人牙齿发酸的饮料。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['rʌʃə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [tiː]

| The | poor | in | Russia | take | a | lump | of | sugar | in | their | mouths | and | let | the | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 在 | 俄罗斯 | 拿 | 一个 | 块 | 的 | 糖 | 在 | 他们的 | 嘴 | 和 | 让 | 这 | 茶 |

['trɪkl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| trickle | through | it | . |
|---|---|---|---|
| 涓涓细流 | 通过 | 它 | . |

俄罗斯的穷人会把一块方糖含在嘴里，让茶水慢慢地流过方糖。

['trævəlɪŋ] [tiː] - ['pedlər] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ketlz] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['tauəlz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

| Travelling | tea | - | peddlers | , | equipped | with | kettles | wrapped | up | in | towels | to | preserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 茶 | - | 小贩 | , | 配备 | 和 | 水壶 | 包装 | 向上 | 在 | 毛巾 | 到 | 保存 |

[ðə; ði] [hiːt] ,

| the | heat | , |
|---|---|---|
| 这 | 热 | , |

流动卖茶的小贩，带着用毛巾包裹着保温的茶壶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ɪn] ['leðər] ['pɑːkəts] ,

| and | a | row | of | glasses | in | leather | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 排 | 的 | 眼镜 | 在 | 皮革 | 口袋 | , |

还有一排装在皮套里的眼镜，

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [æt; ət]['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

| **furnish** | **a** | **glass** | **of** | **hot** | **tea** | **at** | **any** | **hour** | **of** | **the** | **day** | **or** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 玻璃 | 的 | 热的 | 茶 | 在 | 任何 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 或者 | 夜晚 | . |

无论白天黑夜，随时提供一杯热茶。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sæməvɑːr] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːk] “ [tuː; tə][bɔɪl][ɪt'self] ” — [ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][doʊm] -

| **The** | **Russian** | **samovar** | **—** | **from** | **the** | **Greek** | **“** | **to** | **boil** | **itself** | **”** | **—** | **is** | **a** | **graceful** | **dome** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 茶炊 | — | 从 | 这 | 希腊语 | “ | 到 | 熬 | 本身 | ” | — | 是 | 一个 | 优美 | 穹顶 | - |

['tɑːpt] [bræs] [ɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ['pæsɪŋ] [θruː]

| **topped** | **brass** | **urn** | **with** | **a** | **cylinder** | **two** | **or** | **three** | **inches** | **in** | **diameter** | **passing** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶峰 | 黄铜 | 瓮 | 和 | 一个 | 圆柱 | 二 | 或者 | 三 | 英寸 | 在 | 直径 | 通过 | 通过 |

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

| **it** | **from** | **top** | **to** | **bottom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | . |

俄罗斯茶炊（源自希腊语“samovar”，意为“自我煮沸”）是一种优雅的圆顶黄铜壶，壶内有一根直径两三英寸的圆柱体从上到下贯穿。

[ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [koʊl] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] .

| **The** | **cylinder** | **is** | **filled** | **with** | **live** | **coals** | **,** | **and** | **keeps** | **the** | **water** | **boiling** | **hot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆柱 | 是 | 已填 | 和 | 居住 | 煤炭 | , | 和 | 保持 | 这 | 水 | 沸腾 | 热的 | . |

圆筒内装满燃烧的煤炭，使水保持沸腾状态。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [tiː] - [ pɔts ][ɑːr; ər] ['pɔːrsəlɪn] [ɔːr] ['ɜːrθn] .

| **The** | **Russian** | **tea** | **-** | **pots** | **are** | **porcelain** | **or** | **earthen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 茶 | - | 锅 | 是 | 瓷 | 或者 | 土 | . |

俄罗斯茶壶是瓷的或陶的。

[hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ðɪ][pɑːt][ɪz][fɜːrst][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [aʊt] ;

| **Hot** | **water** | **to** | **heat** | **the** | **pot** | **is** | **first** | **put** | **in** | **and** | **then** | **poured** | **out** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 水 | 到 | 热 | 这 | 锅 | 是 | 第一的 | 放 | 在 | 和 | 然后 | 倾倒 | 出去 | ; |

先将热水倒入锅中加热，然后再倒掉；

[draɪ] [tiː] [ɪz] [ðen] [pʊt][ɪn] , ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

| **dry** | **tea** | **is** | **then** | **put** | **in** | **,** | **boiling** | **water** | **poured** | **over** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 茶 | 是 | 然后 | 放 | 在 | , | 沸腾 | 水 | 倾倒 | 超过 | 它 | ; |

然后放入干茶叶，倒入沸水；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pɑːt][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæməvɑːr] .

| **after** | **which** | **the** | **pot** | **is** | **placed** | **on** | **top** | **of** | **the** | **samovar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 锅 | 是 | 放置 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 茶炊 | . |

之后将锅放在茶炊上。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ə'baʊt] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| **We** | **all** | **know** | **about** | **tea** | **-** | **drinking** | **in** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 关于 | 茶 | - | 喝 | 在 | 英格兰 | . |

我们都知道英国人爱喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒn] , [æt; ət][best] .

| **It** | **is** | **not** | **a** | **very** | **picturesque** | **or** | **interesting** | **occasion** | **,** | **at** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 如画 | 或者 | 有趣的 | 场合 | , | 在 | 最好的 | . |

充其量，这算不上什么风景如画或引人入胜的场合。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃmənz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hoʊm]

| **To** | **the** | **traditional** | **Englishman's** | **mind** | **it** | **means** | **simply** | **a** | **quiet** | **evening** | **at** | **home** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 传统的 | 英国人的 | 头脑 | 它 | 方法 | 简单地 | 一个 | 安静的 | 晚上 | 在 | 家 |

, [ ə'tendid ] [baɪ][ðə; ðɪ]['pepərz] ,

| **,** | **attended** | **by** | **the** | **papers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 参加 | 经过 | 这 | 文件 | , |

在传统的英国人看来，这仅仅意味着在家安静地读报纸，度过一个美好的夜晚。

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [di:lz] [aʊt][pə'lɪtɪk(ə)l]

| and | serious | conversations | in | which | the | head | of | the | house | deals | out | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严肃的 | 对话 | 在 | 哪个 | 这 | 头 | 的 | 这 | 房子 | 交易 | 出去 | 政治的 |

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['wɪzdəm] [ʌn'tɪl] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] .

| and | domestic | wisdom | until | ten | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国内的 | 智慧 | 直到 | 十 | 点钟 | . |

晚上十点前，一家之主会进行严肃的谈话，阐述政治和国内的智慧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ti:] - ['teɪkɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [raʊndz] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]

| During | the | day | , | tea | - | taking | begins | with | breakfast | and | rounds | up | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | , | 茶 | - | 采取 | 开始 | 和 | 早餐 | 和 | 回合 | 向上 | 在 | 这 |

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

| fashionable | thoroughfares | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时髦 | 干道 | 在 | 这 | 下午 | . |

白天，喝茶的习俗从早餐时分开始，一直延续到下午时尚的大街小巷。

[hɪr] [wʌn] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [æt; ət][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [wɜ:rst] .

| Here | one | may | see | the | Britishers | at | their | best | and | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一 | 可能 | 看 | 这 | 英国人 | 在 | 他们的 | 最好的 | 和 | 最差 | . |

在这里，人们可以看到英国人最好和最坏的一面。

[ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] “ [ti:] - [ʃɑ:ps] , ” [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wʌn] [meɪ] [ə'kwaɪər][ðə; ði]['leɪtɪst]

| These | places | are | called | “ | tea | - | shops | , | ” | and | in | them | one | may | acquire | the | latest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 地方 | 是 | 称为 | “ | 茶 | - | 商店 | , | ” | 和 | 在 | 他们 | 一 | 可能 | 获得 | 这 | 最新的 |

[hænd] - [ʃeɪk] ,

| hand | - | shake | , |
|---|---|---|---|
| 手 | - | 摇 | , |

这些地方被称为“茶馆”，在那里人们可以学会最新的握手方式。

[ðə; ði] ['frɛʃəst] [ti:] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] , [si:] [ðə; ði] [njuɪst] [moʊdz] [ænd; ənd] ['mɪlɪneri] ,

| the | freshest | tea | and | gossip | , | see | the | newest | modes | and | millinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新鲜的 | 茶 | 和 | 闲话 | , | 看 | 这 | 最新 | 模式 | 和 | 女帽 | , |

最新鲜的茶话会和八卦，看看最新的时尚潮流和女帽款式，

[mi:t] [ænd; ənd] [gri:t] [ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| meet | and | greet | the | whirl | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 和 | 迎接 | 这 | 旋转 | 的 | 这 | 世界 | . |

迎接世界的喧嚣。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [taɪps] , [ɪn] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

| An | interesting | study | of | types | , | in | contrasts | and | conditions | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 学习 | 的 | 类型 | , | 在 | 对比 | 和 | 状况 | 的 | 社会 | , |

这是一项关于社会类型、对比和状况的有趣研究。

[wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [tʃest] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ti:] .

| worth | the | price | of | a | whole | chest | of | choice | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 这 | 价格 | 的 | 一个 | 所有的 | 胸部 | 的 | 选择 | 茶 | . |

值一整箱上等茶叶的价钱。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti] [proʊ'zeɪɪk] [ti:] - ['drɪŋkəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| We | are | pretty | prosaic | tea | - | drinkers | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 漂亮的 | 平淡无奇 | 茶 | - | 饮酒者 | 在 | 美国 | . |

在美国，我们喝茶的人相当普通。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] “ [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] ” [ə'baʊt][ðə; ði][drɪŋk] ,

| Is | it | because | there | is | not | enough | “ | touch | and | go | ” | about | the | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 因为 | 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | “ | 触碰 | 和 | 去 | ” | 关于 | 这 | 喝 | , |

是因为这种饮料缺乏足够的“刺激感”吗?

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] , ['kʌmfərt] ,

| or | that | we | are | too | busy | to | settle | down | to | the | quiet | , | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 我们 | 是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 定居 | 向下 | 到 | 这 | 安静的 | , | 舒适 | , |

或者说，我们太忙了，没有时间享受安静舒适的生活。

[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ti:] - [weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'tɛmpɔ͡ɹˌɛri:z] ?

| and | thoughtful | tea | - | ways | of | our | contemporaries | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 周到 | 茶 | - | 方式 | 的 | 我们的 | 同时代人 | ? |

以及我们当代人精心设计的茶道?

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['setld] ;

| Wait | until | a | few | things | are | settled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 一个 | 很少 | 事物 | 是 | 定居 | ; |

等一些事情尘埃落定后再做决定;

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] [kwi:nz] [du:][nɑ:t] [li:v] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] “ [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| when | our | kitchen | queens | do | not | leave | us | in | the | “ | gray | of | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 厨房 | 女王们 | 做 | 不是 | 离开 | 我们 | 在 | 这 | “ | 灰色的 | 的 | 这 | 早晨 | , |

当我们的厨房女王们没有在“清晨的灰蒙蒙”离开我们时,

” [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɔtɔ͡ɹz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [dɪ'ploʊməz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd]

| ” | and | all | of | our | daughters | have | obtained | diplomas | in | the | art | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 全部 | 的 | 我们的 | 女儿们 | 有 | 获得 | 文凭 | 在 | 这 | 艺术 | 和 |

['saɪəns] [ʌv; əv] [gæ'strɑ:nəmi] .

| science | of | gastronomy | . |
|---|---|---|---|
| 科学 | 的 | 美食学 | . |

“我们所有的女儿都获得了美食艺术与科学的文凭。”

[haʊ'evər] [meɪd] [ɔ:r]['teɪkən] , [ti:] [æt; ət] [best] [ɔ:r] [wɜ:rst] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [drɪŋk] .

| However | made | or | taken | , | tea | at | best | or | worst | is | a | glorious | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 制成 | 或者 | 已采取 | , | 茶 | 在 | 最好的 | 或者 | 最差 | 是 | 一个 | 辉煌 | 喝 | . |

无论制作方法如何,无论饮用方式如何,茶都是一种美妙的饮品。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪərd] ['trævələr] [ænd; ənd] ['wɪri] ['wɜ:rkər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju'ni:k] [ɪn][ɪts]

| As | a | stimulant | for | the | tired | traveller | and | weary | worker | it | is | unique | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 兴奋剂 | 为了 | 这 | 疲劳的 | 游客 | 和 | 厌倦 | 工人 | 它 | 是 | 独特的 | 在 | 它是 |

['restfl] ,

| restful | , |
|---|---|
| 宁静 | , |

对于疲惫的旅行者和辛勤工作的劳动者来说,它具有独特的舒缓功效,是一种独特的提神剂。

[rɪ'taɪərɪŋ] , ['su:ðɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['kwɑ:lətiz] .

| retiring | , | soothing | , | and | caressing | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | , | 舒缓 | , | 和 | 爱抚 | 品质 | . |

令人放松、舒缓、温柔的特质。

[ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl]

| THE | TEA | - | TABLE |
|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 桌子 |

茶几

[ðoʊ] - [ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] [sɔ:ŋ] ,

| Tho | ' | all | unknown | to | Greek | and | Roman | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 全部 | 未知 | 到 | 希腊语 | 和 | 罗马 | 歌曲 | , |

虽然希腊罗马歌曲中对此一无所知,

[ðə; ði]['peɪlər]['haɪsən][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][ ˌsu:'ʃɔŋ, -'tʃɔŋ ] ,

| The | paler | hyson | and | the | dark | souchong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肤色较浅 | 海森 | 和 | 这 | 黑暗的 | 小虫 | , |

浅色的虎牛和深色的小种,

[ðoʊ] - [blæk] [nɔ:r] [gri:n] [ðə; ði] [ 'wɔ:bld ] ['preɪzɪz] [ʃer]

| Tho | ' | black | nor | green | the | warbled | praises | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 黑色的 | 也不 | 绿色的 | 这 | 鸣啭 | 赞扬 | 分享 |

虽然不是黑色也不是绿色,但婉转的赞美之声却分享着

[ʌv; əv] ['naɪtli] ['truːbədɔːr] [ɔːr] [geɪ] ,
**Of knightly troubadour or gay trouvère ,**
的 骑士精神 吟游诗人 或者同性恋 吟游诗人 ,

骑士游吟诗人或同性恋游吟诗人，

[jet] [diːm] [nɑːt] [ðaʊ] , [æn; ən]['eɪliən][kwaɪt][tuː; tə] ['nʌmbərz] ,
**Yet deem not thou , an alien quite to numbers ,**
然而 认为 不是 你 , 一个 外星人 相当 到 数字 ,

然而，不要以为你对数字一无所知，

[ðæt] [frend] [tuː; tə]['præt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [foʊ][tuː; tə] ['slʌmbəz] ,
**That friend to prattle and that foe to slumbers ,**
那 朋友 到 喋喋不休 和 那 敌人 到 睡眠 ,

朋友喋喋不休，敌人酣然入睡。

[wɪtʃ] ['kiːən] - [lɔːŋ] , [ɪm'pɪriəl] ['poʊət] , [preɪzd]
**Which Kian - Long , imperial poet , praised**
哪个 基安 - 长的 , 帝国 诗人 , 赞扬

乾隆，这位皇家诗人，曾赞美过

[soʊ] [haɪ] [ðæt] , [sent] [pər] [sent] , [ɪts] [praɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] ;
**So high that , cent per cent , its price was raised ;**
所以 高的 那 , 中心 每 中心 , 它是 价格 曾是 提高 ;

价格高得惊人，百分之百，价格上涨了；

[wɪtʃ] [poʊp] [hɪm'self] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɑːndɪ'send]
**Which Pope himself would sometimes condescend**
哪个 教皇 他自己 会 有时 屈尊

教皇本人有时也会屈尊纡尊降贵。

[tuː; tə] [pleɪs] [kə'moʊdiəs] [æt; ət][ə; eɪ] [kʌpləts] [end] ;
**To place commodious at a couplet's end ;**
到 地方 宽敞的 在 一个 对联 结尾 ;

将“commodious”放在对句的末尾；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [bɑːrd][ʌv; əv] ['oʊlni] [dɪd][nɑːt][spɜːrn] ,
**Which the sweet Bard of Olney did not spurn ,**
哪个 这 甜的 诗人 的 奥尔尼 做过 不是 拒绝 ,

而奥尔尼的吟游诗人并没有拒绝。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] “ [hɪsɪŋ] [ɜːrn] .
**Who loved the music of the “ hissing urn .**
WHO 喜爱 这 音乐 的 这 “ 嘶嘶声 瓮 .

谁喜欢“嘶嘶作响的瓮”的音乐?

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [tiː]
**” For the dear comforts of domestic tea**
” 为了 这 亲爱的 舒适 的 国内的 茶

“为了享受家常茶的美好慰藉

[ɑːr; ər] [sʌŋ] [tuː] [wel] [tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
**Are sung too well to stand in need of me**
是 唱 也 出色地 到 站立 在 需要 的 我

唱得太好了，不需要我。

[baɪ] [ 'kuːpə ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv]['rimini,'riːmiːniː] ;
**By Cowper and the Bard of Rimini ;**
经过 考珀 和 这 诗人 的 里米尼 ;

由考珀和里米尼的吟游诗人创作；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs]
**Besides , I hold it as a special grace**
除了 , 我 抓住 它 作为 一个 特别的 优雅

此外，我视之为一种特殊的恩典。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

| When | such | a | theme | is | old | and | commonplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这样的 | 一个 | 主题 | 是 | 老的 | 和 | 平凡 | . |

当这样的主题陈旧且常见时。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['faɪər] ,

| The | cheering | lustre | of | the | new | - | stirr'd | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢呼 | 光泽 | 的 | 这 | 新的 | - | 搅拌 | 火 | , |

新燃起的炉火闪耀着令人愉悦的光泽，

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊzɪŋ]['saɪər] ,

| The | mother's | summons | to | the | dozing | sire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲的 | 传票 | 到 | 这 | 打盹 | 父系 | , |

母亲呼唤着昏昏欲睡的父亲，

[ðə; ði] ['hwispəz] ['ɔːdəbl] [ðæt] [ɔːft] [ɪn'truːd]

| The | whispers | audible | that | oft | intrude |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低语 | 可听见的 | 那 | 经常 | 侵入 |

那些经常闯入的窃窃私语

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrst] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bruːd] ,

| On | the | forced | silence | of | the | younger | brood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 强制 | 沉默 | 的 | 这 | 年轻 | 幼虫 | , |

年轻一代被迫保持沉默，

[ðə; ði] ['sinjər] - [kən'vɜːrs] , ['seldəm] ['oʊvər] [nuː] ,

| The | seniors | ' | converse | , | seldom | over | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | - | 交谈 | , | 很少 | 超过 | 新的 | , |

老年人之间的对话，很少涉及新事物，

[wer] ['kwaɪət] [dwelz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [fjuː] ,

| Where | quiet | dwells | and | strange | events | are | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 安静的 | 居住地 | 和 | 奇怪的 | 活动 | 是 | 很少 | , |

宁静祥和，怪事罕见的地方

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['dɔtɚz] ['evər] - ['redi] [smaɪl] ,

| The | blooming | daughter's | ever | - | ready | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛开 | 女儿的 | 曾经 | - | 准备好 | 微笑 | , |

女儿脸上总是挂着灿烂的笑容，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [gaɪl] .

| So | full | of | meaning | and | so | void | of | guile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 满的 | 的 | 意义 | 和 | 所以 | 空白 | 的 | 诡计 | . |

意义深远，却又毫无虚伪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪti] [θɪŋz] [ðæt] [tʃɪr]

| And | all | the | little | mighty | things | that | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 小的 | 强大的 | 事物 | 那 | 欢呼 |

还有所有那些令人振奋的小事

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪ] [frʌm; frəm]['kwaɪət] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

| The | closing | day | from | quiet | year | to | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 天 | 从 | 安静的 | 年 | 到 | 年 | , |

一年又一年平静的最后一天，

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [bɪ'nɪgnənt] [feɪt]

| I | leave | to | those | whom | benignant | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 到 | 那些 | 谁 | 仁慈的 | 命运 |

我将命运的安排留给那些仁慈的人。

[ɔːr]['merɪt] ['destɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪd] [steɪt] .

| Or | merit | destines | to | the | wedded | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 优点 | 命运 | 到 | 这 | 已婚 | 状态 | . |

或者说，是婚姻的功德。

- [tɪz] ['wʊmən] [stɪl] [ðæt] [meɪks] [ɔːr][mɑːrz][ðə; ði][mæn] .
' Tis woman still that makes or mars the man .
- 的 女士 仍然 那 制作 或者 火星 这 男人 .

最终决定男人命运的，仍然是女人。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [bɪ'gaɪl]
And so it is , the creature can beguile
和 所以 它 是 , 这 生物 能 欺骗

的确如此，这种生物能够迷惑

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [smaɪl] .
The fairest faces of the readiest smile .
这 最公平 面孔 的 这 准备就绪 微笑 .

最美丽的脸庞，最灿烂的笑容。

[ðə; ði][θɜːrd] [huː] [kʌmz] [ðə; ði]['haɪsən][tuː; tə] [ɪn'heɪl] ,
The third who comes the hyson to inhale ,
这 第三 WHO 来 这 海森 到 吸入 ,

第三个人过来吸气，

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] [liːst] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [meɪl] .
If not a man , at least appears a male .
如果 不是 一个 男人 , 在 至少 出现 一个 男性 .

如果不是男性，至少看起来像男性。

[læst][ʌv; əv][ðə; ði][raʊt] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] ['kɛrz] ,
Last of the rout , and dogg'd with public cares ,
最后的 的 这 路线 , 和 - 和 民众 关心 ,

溃败的最后一人，且饱受公共事务的困扰，

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['stʌmblz] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ;
The politician stumbles up the stairs ;
这 政治家 踉跄 向上 这 楼梯 ;

这位政客跌跌撞撞地走上楼梯；

[huːz] ['dʌski] [soʊl][nɔːr] ['bjuːti] [kæn; kən] [ɪ'luːm] ,
Whose dusky soul nor beauty can illume ,
谁 昏暗 灵魂 也不 美丽 能 照明 ,

谁的阴暗灵魂和美貌都无法照亮？

[nɔːr][waɪn][dɪ'spel][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [gluːm] .
Nor wine dispel his patriotic gloom .
也不 葡萄酒 打消 他的 爱国 愁云 .

美酒也无法驱散他心中的爱国忧郁。

[ɪn] ['restləs] ['aɪər][frʌm; frəm] [gest] [tuː; tə] [gest] [hiː; hi][goʊz] ,
In restless ire from guest to guest he goes ,
在 不安 愤怒 从 客人 到 客人 他 去 ,

他焦躁不安地从一个客人到另一个客人，

[ænd; ənd] [neɪmz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [foʊz] ;
And names us all among our country's foes ;
和 姓名 我们 全部 之中 我们的 该国的 敌人 ;

并将我们所有人列为国家的敌人；

[swɛəz] - [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [tiː] ,
Swears ' tis a shame that we should drink our tea ,
发誓 - 的 一个 耻辱 那 我们 应该 喝 我们的 茶 ,

真可惜，我们竟然喝茶了。

- [tɪl] [rɔŋz] [ɑːr; ər] ['raɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [friː] ,
' Till wrongs are righted and the nation free ,
- 直到 错误 是 右 和 这 国家 自由的 ,

直到冤屈得以伸张，国家重获自由，

[ðæt] [priːsts] [ænd; ənd]['poʊəts][ɑːr; ər][ə; eɪ]['viːn(ə)l] [reɪs] ,

| That | priests | and | poets | are | a | venal | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 神父 | 和 | 诗人 | 是 | 一个 | 静脉 | 种族 | , |

认为神职人员和诗人是贪婪的群体，

[huː] [priːtʃ] [fɔːr; fər] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪm] [fɔːr; fər] [pleɪs] ;

| Who | preach | for | patronage | and | rhyme | for | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 布道 | 为了 | 赞助 | 和 | 韵 | 为了 | 地方 | ; |

他们布道是为了获得赞助，吟诗作赋是为了谋取地位；

[diˈklɛəz] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['kuːɪŋ] .

| Declares | that | boys | and | girls | should | not | be | cooing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 应该 | 不是 | 是 | 咕咕 | . |

声明男孩女孩不应该发出咕咕声。

[wen] ['ɪŋgləndz] [hoʊp][ɪz] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd]['ruːɪn] ;

| When | England's | hope | is | bankruptcy | and | ruin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 英格兰的 | 希望 | 是 | 破产 | 和 | 废墟 | ; |

当英格兰的希望是破产和毁灭时；

[ðæt] ['waɪzər] - [twɜːr] [ðə; ðiˈ] ['kʌmɪŋ] [ræθ] [tuː; tə][flai] ,

| That | wiser | - | twere | the | coming | wrath | to | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 更明智 | - | 是 | 这 | 未来 | 愤怒 | 到 | 飞 | , |

明智之举便是躲避即将到来的愤怒，

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][daɪ] .

| And | that | old | women | should | make | haste | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 老的 | 女性 | 应该 | 制作 | 匆忙 | 到 | 死 | . |

而那些老妇人应该赶紧死去。

[kənˈdenst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['freɪzɜːz] ['mægəziːn] ,

| Condensed | from | a | poem | published | in | Fraser's | Magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浓缩版 | 从 | 一个 | 诗 | 已发布 | 在 | 弗雷泽的 | 杂志 | , |

节选自发表于《弗雷泽杂志》的一首诗，

['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd][ə'skraɪbd][tuː; tə] ['hɑːrtli] [ 'kəulridʒ ] .

| January | , | 1857 | , | and | ascribed | to | Hartley | Coleridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | , | - | , | 和 | 归因于 | 到 | 哈特利 | 柯尔律治 | . |

1857 年 1 月，据传为哈特利·柯勒律治所作。

['leɪdiz] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [tiː]

| LADIES | , | LITERATURE | , | AND | TEA |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | , | 文学 | , | 和 | 茶 |

女士、文学与茶

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][fækt][ðæt] ['kɔːfi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [æz; əz] [tiː] ,

| In | spite | of | the | fact | that | coffee | is | just | as | important | a | beverage | as | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 咖啡 | 是 | 只是 | 作为 | 重要的 | 一个 | 饮料 | 作为 | 茶 | , |

尽管咖啡和茶一样都是重要的饮品，

[tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sipt] [mɔːr] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| tea | has | been | sipped | more | in | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 有 | 到过 | 啜饮 | 更多的 | 在 | 文学 | . |

在文学作品中，饮茶的描写更为常见。

[tiː] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][drɪŋk][æz; əz] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Tea | is | certainly | as | much | of | a | social | drink | as | coffee | , | and | more | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 是 | 当然 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 社会的 | 喝 | 作为 | 咖啡 | , | 和 | 更多的 | 的 | 一个 |

[dəˈmestɪk] ,

| domestic | , |
|---|---|
| 国内的 | , |

茶当然和咖啡一样是一种社交饮品，而且更像是一种家庭饮品。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːkʌp] ['aʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fæməli]['aʊərz] .

| for | the | reason | that | the | teacup | hours | are | the | family | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 那 | 这 | 茶碗 | 小时 | 是 | 这 | 家庭 | 小时 | . |

因为下午茶时间是家庭时间。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aʊərz] [wen] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑːr; ər] [θroʊn] [tə'geðər] ,

| As | these | are | the | hours | when | the | sexes | are | thrown | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 是 | 这 | 小时 | 什么时候 | 这 | 性别 | 是 | 抛掷 | 一起 | , |

因为这是男女接触最多的时段，

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [tiːm] [wɪð; wɪθ]

| and | as | most | of | the | poetry | and | philosophy | of | tea | - | drinking | teem | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 最多 | 的 | 这 | 诗 | 和 | 哲学 | 的 | 茶 | - | 喝 | 团队 | 和 |

['fiːmeɪl] ['vɜːrtʃʊ] ,

| female | virtues | , |
|---|---|---|
| 女性 | 美德 | , |

而且，由于大多数与饮茶有关的诗歌和哲学都充满了女性美德，

['vænitiz] , [ænd; ənd] [ˌwɪmzə'kæləti] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] , [tiː] [wʊd] [biː; bi]

| vanities | , | and | whimsicalities | , | the | inference | is | that | , | without | women | , | tea | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚荣心 | , | 和 | 异想天开 | , | 这 | 推理 | 是 | 那 | , | 没有 | 女性 | , | 茶 | 会 | 是 |

['nʌθɪŋ] ,

| nothing | , |
|---|---|
| 没有什么 | , |

虚荣心和奇思妙想，言下之意是，没有女人，茶就什么都不是。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tiː] , ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [steɪl] , [flæt] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

| and | without | tea | , | women | would | be | stale | , | flat | , | and | uninteresting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 茶 | , | 女性 | 会 | 是 | 陈旧 | , | 平坦的 | , | 和 | 无聊 | . |

如果没有茶，女人就会变得乏味、平淡、无趣。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pə'laɪt] , ['pɜːrɪŋ] , [sɔːft] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [dɪ'lɪʃəs]

| With | them | it | is | a | polite | , | purring | , | soft | , | gentle | , | kind | , | sympathetic | , | delicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 它 | 是 | 一个 | 有礼貌的 | , | 呼噜声 | , | 柔软的 | , | 温和的 | , | 种类 | , | 交感神经 | , | 可口的 |

['bevərɪdʒ] .

| beverage | . |
|---|---|
| 饮料 | . |

在他们眼中，这是一种礼貌的、轻柔的、温柔的、和蔼的、体贴的、美味的饮料。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] , ['noʊtɪs] [wʌt] [poʊp] , [geɪ] , ['kræb] , [ 'kuːpə ] , ['draɪdən] ,

| In | support | of | this | theory | , | notice | what | Pope | , | Gay | , | Crabbe | , | Cowper | , | Dryden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 支持 | 的 | 这 | 理论 | , | 注意 | 什么 | 教皇 | , | 同性恋 | , | 克拉布 | , | 考珀 | , | 德莱顿 | , |

为了支持这一理论，请注意波普、盖伊、克拉布、考珀、德莱顿等人的观点。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| and | others | have | written | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 有 | 书面 | 在 | 这 | 主题 | . |

还有其他人也撰写过关于这个主题的文章。

“ [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] [taɪmz] [ʌv; əv] [hʊd] [ænd; ənd] [huːp] ,

| “ | The | tea | - | cup | times | of | hood | and | hoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 茶 | - | 杯子 | 时代 | 的 | 兜帽 | 和 | 箍 | , |

“兜帽和箍圈的茶杯时代，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz][wɔːrn]

| And | when | the | patch | was | worn |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 修补 | 曾是 | 磨损 |

当补丁被磨损时

” — [roʊt] [ 'tenisn ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| ” | — | wrote | Tennyson | of | the | early | half | of | the | seventeenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 写道 | 丁尼生 | 的 | 这 | 早期的 | 一半 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | . |

——这是十七世纪上半叶丁尼生的名言。

[wʌt] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['kʌplət] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] !

| What | a | suggestive | couplet | , | full | of | the | foibles | and | follies | of | the | times | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 暗示性的 | 对联 | ， | 满的 | 的 | 这 | 缺点 | 和 | 愚行 | 的 | 这 | 时代 | ！ |

多么意味深长的对句，充满了那个时代的种种怪癖和愚行！

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ][lɑː][moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [fer] [deɪmz] [meɪd] [ðer; ðər] [red] [tʃiːks] [kjuːt]

| A | picture | a | la | mode | of | the | period | when | fair | dames | made | their | red | cheeks | cute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 一个 | 拉 | 模式 | 的 | 这 | 时期 | 什么时候 | 公平的 | 女士们 | 制成 | 他们的 | 红色的 | 脸颊 | 可爱的 |

[wɪð; wɪθ] [ɪk'sentrɪk] ['pætʃɪz] .

| with | eccentric | patches | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 偏心 | 补丁 | . |

这是一幅反映当时时尚潮流的画作，画中美丽的女士们用奇特的补丁来衬托她们红润的脸颊，显得更加可爱。

[ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [kwɑː'fjuəz] , ['paʊdərd] [her] , [roʊbd] [ɪn]['sætn] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd]

| Ornamented | with | high | coiffures | , | powdered | hair | , | robed | in | satin | petticoats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 高的 | 发型 | ， | 粉末状 | 头发 | ， | 身着长袍 | 在 | 缎 | 衬裙 | 和 |

[skwer] - [kʌt] ['bɑːdɪs] ,

| square | - | cut | bodices | , |
|---|---|---|---|---|
| 正方形 | - | 切 | 紧身胸衣 | ， |

她们梳着高耸的发髻，头发扑着粉，身穿缎面衬裙和方正的紧身胸衣，

[ðeɪ] ['blɔsəmd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['ɪntuː][moʊst] ['fetʃɪŋ] ['fɪgjərz] .

| they | blossomed | , | according | to | the | old | engravings | , | into | most | fetching | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 盛开 | ， | 根据 | 到 | 这 | 老的 | 雕刻 | ， | 进入 | 最多 | 获取 | 数据 | . |

根据古老的版画记载，它们绽放成非常迷人的身影。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [boʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'fektɪd] ['femənɪn] ['frɪlz] [ɪn][ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] , [bel] -

| Even | the | beaux | of | the | day | affected | feminine | frills | in | their | many | - | colored | , | bell | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 美男子 | 的 | 这 | 天 | 做作的 | 女性 | 褶边 | 在 | 他们的 | 许多 | - | 有色 | ， | 钟 | - |

['skɜːrtɪd] ['weskɪts] ,

| skirted | waistcoats | , |
|---|---|---|
| 裙摆 | 马甲 | ， |

就连当时的纨绔子弟也喜欢在他们色彩斑斓、裙摆如钟形的背心上添加女性化的褶边。

[leɪs] ['rʌflz] , ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] ['paʊdərd] [kjuːz] .

| lace | ruffles | , | patches | , | and | powdered | queues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蕾丝 | 褶边 | ， | 补丁 | ， | 和 | 粉末状 | 队列 | . |

蕾丝花边、补丁和扑粉的辫子。

['draɪdən][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [θruː] [tiː] , [wen]

| Dryden | must | have | succumbed | to | the | charms | of | women | through | tea | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德莱顿 | 必须 | 有 | 屈服了 | 到 | 这 | 魅力 | 的 | 女性 | 通过 | 茶 | ， | 什么时候 |

[hiː; hi] [roʊt] :

| he | wrote | : |
|---|---|---|
| 他 | 写道 | : |

德莱顿一定是拜倒在茶香的诱惑下，才写下了这样一段话：

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [greɪt] ['ʌnə] , [huːm] [θriː] ['rɛlmz] [ə'beɪ] ,

| “ | And | thou | , | great | Anna | , | whom | three | realms | obey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | ， | 伟大的 | 安娜 | ， | 谁 | 三 | 领域 | 服从 | ， |

“还有你，伟大的安娜，三界臣服于你，

[dʌst] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [teɪ] .

| Dost | sometimes | take | counsel | , | and | sometimes | tay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 有时 | 拿 | 法律顾问 | ， | 和 | 有时 | 泰 | . |

有时接受建议，有时接受。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [voʊg] [wɪtʃ] [tiː] ['stɑːrtɪd] [gruː] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['tʃaɪnə] ;

| ” | From | the | great | vogue | which | tea | started | grew | a | taste | for | china | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 这 | 伟大的 | 时尚 | 哪个 | 茶 | 开始 | 生长 | 一个 | 品尝 | 为了 | 中国 | ； |

“茶风靡一时，也由此带动了人们对瓷器的喜爱；

[ðə; ði] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðə; ði] [tiː] - [set] .

| the | more | peculiar | and | striking | the | design | , | the | more | valuable | the | tea | - | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 奇特 | 和 | 引人注目 | 这 | 设计 | , | 这 | 更多的 | 有价值的 | 这 | 茶 | - | 放 | . |

设计越独特、越引人注目，茶具的价值就越高。

[poʊp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː]

| Pope | in | one | of | his | satirical | compositions | praises | the | composure | of | a | woman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 讽刺 | 作品 | 赞扬 | 这 | 镇定 | 的 | 一个 | 女士 | WHO |

[ɪz]

| is |
|---|
| 是 |

波普在他的一首讽刺作品中赞扬了一位女性的沉着冷静，这位女性.....

“ ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðoʊ] ['tʃaɪnə][fɔːl] .

| “ | Mistress | of | herself | though | china | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 情妇 | 的 | 她自己 | 尽管 | 中国 | 落下 | . |

“即使瓷器坠落，她依然是自己的主人。”

” ['iːv(ə)n] [ðæt] [faɪn] [oʊld] ['bætʃələr] , [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd]['hjuːmərɪst] , [tʃɑːrlz] [læm] , [θɔːt]

| ” | Even | that | fine | old | bachelor | , | philosopher | , | and | humorist | , | Charles | Lamb | , | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 那 | 美好的 | 老的 | 学士 | , | 哲学家 | , | 和 | 幽默家 | , | 查尔斯 | 羊肉 | , | 想法 |

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dɪ'zɜːrvd] [æn; ən] ['eseɪ] .

| that | the | subject | deserved | an | essay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主题 | 应得的 | 一个 | 散文 | . |

“就连那位优秀的单身汉、哲学家和幽默作家查尔斯·兰姆也认为这个主题值得写一篇文章。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [kʌp][hiː; hi] [sez] , [ɪn] “ [oʊld]['tʃaɪnə] ” :

| In | speaking | of | the | ornaments | on | the | tea | - | cup | he | says | , | in | “ | Old | China | ” | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 请讲 | 的 | 这 | 装饰品 | 在 | 这 | 茶 | - | 杯子 | 他 | 说道 | , | 在 | “ | 老的 | 中国 | ” | : |

谈到茶杯上的装饰时，他在《中国古代》中说道：

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [frendz] , [huːm] ['dɪstəns] ['kænɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

| “ | I | like | to | see | my | old | friends | , | whom | distance | cannot | diminish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 我的 | 老的 | 朋友们 | , | 谁 | 距离 | 不能 | 减少 | , |

“我喜欢见到我的老朋友，距离并不能削弱我们之间的情谊。”

[ 'figərɪŋ ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ( [soʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːptɪks] ) , [jet] [ɑːn] ['terə] ['fɜːrmə] [stɪl] ,

| figuring | up | in | the | air | ( | so | they | appear | to | our | optics | ) | , | yet | on | terra | firma | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | ( | 所以 | 他们 | 出现 | 到 | 我们的 | 光学 | ) | , | 然而 | 在 | 大地 | 公司 | 仍然 | , |

它们看似悬浮在空中（至少从我们的视角来看是这样），但实际上仍然稳固地立在地面上。

[fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] ['kɜːrtəsi] [ɪn'tɜːrprət] [ðæt] [spek] [ʌv; əv] [diːpər] [bluː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| for | so | we | must | in | courtesy | interpret | that | speck | of | deeper | blue | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 我们 | 必须 | 在 | 礼貌 | 解释 | 那 | 斑点 | 的 | 更深 | 蓝色的 | 哪个 | 这 |

['dekərəs] ['ɑːrtɪst] ,

| decorous | artist | , |
|---|---|---|
| 得体 | 艺术家 | , |

因此，我们必须出于礼貌来解读那抹更深的蓝色，这位举止得体的艺术家，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [əb'sɜːrdəti] , [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['sænd(ə)lz] .

| to | prevent | absurdity | , | has | made | to | spring | up | beneath | their | sandals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 荒谬 | , | 有 | 制成 | 到 | 春天 | 向上 | 下面 | 他们的 | 凉鞋 | . |

为了防止荒谬的事情发生，他们让一些东西从凉鞋底冒了出来。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [stɪl]

| I | love | the | men | with | women's | faces | and | the | women | , | if | possible | , | with | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 这 | 男人 | 和 | 女性的 | 面孔 | 和 | 这 | 女性 | , | 如果 | 可能的 | , | 和 | 仍然 |

[mɔːr] ['wʊmənɪʃ] [ɪk'spreʃənz] .

| more | womanish | expressions | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 女人气 | 表达式 | . |

我喜欢长着女人脸的男人，如果可能的话，也喜欢表情更加女性化的女人。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:rtli] ['mændərɪn] , ['hændɪŋ] [ti:] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ]

| “ | Here | is | a | young | and | courtly | Mandarin | , | handing | tea | to | a | lady | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 一个 | 年轻的 | 和 | 宫廷式 | 普通话 | , | 处理 | 茶 | 到 | 一个 | 女士 | 从 | 一个 |

['sælvər] — [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] .

| salver | — | two | miles | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 托盘 | — | 二 | 英里 | 离开 | . |

“这里有一位年轻有礼的官员，正从托盘里递茶给一位女士——就在两英里之外。”

[si:] [haʊ] ['dɪstəns] [si:mz] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [rɪ'spekt] !

| See | how | distance | seems | to | set | off | respect | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 距离 | 似乎 | 到 | 放 | 离开 | 尊重 | ! |

你看，距离似乎能引发尊重！

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] ,

| And | here | the | same | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 相同的 | 女士 | , |

这位女士也在这里，

[ɔ:r] [ə'nʌðər] — [fɔ:r; fər] ['laɪknəs] [ɪz][aɪ'dentəti][ɑ:n] [ti:] - [kʌps] — [ɪz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri]

| or | another | — | for | likeness | is | identity | on | tea | - | cups | — | is | stepping | into | a | little | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | — | 为了 | 相似 | 是 | 身份 | 在 | 茶 | - | 杯子 | — | 是 | 步进 | 进入 | 一个 | 小的 | 仙女 |

[boʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

或者说——因为茶杯上的图案代表着身份——就像是踏入一艘小小的仙女船。

[ muəd ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:m] ['gɑ:rdn] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['mɪnsɪŋ] [fʊt]

| moored | on | the | hither | side | of | this | calm | garden | river | , | with | a | dainty | , | mincing | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系泊 | 在 | 这 | 这里 | 边 | 的 | 这 | 冷静的 | 花园 | 河 | , | 和 | 一个 | 纤巧 | , | 绞碎 | 脚 |

,

,

,

静静地停泊在这条宁静的花园河流的另一边，轻快地、略带颤抖的步伐，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] ( [æz; əz] ['æŋglz] [goʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ) [ðæt]

| which | is | in | a | right | angle | of | incidence | ( | as | angles | go | in | our | world | ) | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 一个 | 正确的 | 角度 | 的 | 发生率 | ( | 作为 | 角度 | 去 | 在 | 我们的 | 世界 | ) | 那 |

[mʌst; məst][ɪn'fæləbli][lænd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊəri] [mi:d] — [ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [ɔ:f]

| must | infallibly | land | her | in | the | midst | of | a | flowery | mead | — | a | furlong | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 绝对正确 | 土地 | 她 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 如花 | 蜂蜜酒 | — | 一个 | 弗隆 | 离开 |

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [stri:m] !

| on | the | other | side | of | the | same | strange | stream | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 相同的 | 奇怪的 | 溪流 | ! |

（就我们这个世界的角度而言）这是一个直角入射角，这必然会让她落在一片鲜花盛开的草地上——就在同一条奇怪小溪的另一边，距离目的地还有一弗隆！

” [ðə; ði]['spekteɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tætər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][sə'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ɪnfluəns]

| ” | The | Spectator | and | the | Tatter | were | also | susceptible | to | the | female | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 旁观者 | 和 | 这 | 破烂 | 是 | 还 | 易受影响的 | 到 | 这 | 女性 | 影响 |

[ðæt] [ti:] [ɪn'spaɪərd] .

| that | tea | inspired | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 茶 | 灵感 | . |

《旁观者》和《闲聊者》也容易受到茶所激发的女性影响。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒɜ:nəlz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['fri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ti:] - ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd]

| In | both | of | these | journals | there | are | frequent | allusions | to | tea | - | parties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 的 | 这些 | 期刊 | 那里 | 是 | 频繁 | 暗示 | 到 | 茶 | - | 各方 | 和 |

['tʃaɪnə] .

| china | . |
|---|---|
| 中国 | . |

这两本期刊中都经常提到茶会和瓷器。

[æt; ət] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] , ['poʊəts][ænd; ənd] ['dɪlətɑːnt] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] [riːd] [ðer; ðər] [vəːsiz]

| At | these | gatherings | , | poets | and | dilletante | literary | gentlemen | read | their | verses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 聚会 | , | 诗人 | 和 | 业余爱好者 | 文学 | 先生们 | 读 | 他们的 | 诗句 |

[ænd; ənd] ['eseiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

| and | essays | to | the | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 散文 | 到 | 这 | 女士们 | , |

在这些聚会上，诗人和业余文学爱好者会向女士们朗诵他们的诗歌和散文。

[huː] ['krɪtɪsaɪz] [ðer; ðər]['merɪts] .

| who | criticised | their | merits | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 受到批评 | 他们的 | 优点 | . |

批评他们的优点。

[ðiːz] “ ['lɪtəreri] [tiːz] ” [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'teɪdʒəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['ɔːθərʃɪp]

| These | “ | literary | teas | ” | became | so | contagious | that | a | burning | desire | for | authorship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | “ | 文学 | 茶 | ” | 成为 | 所以 | 传染性 | 那 | 一个 | 燃烧 | 欲望 | 为了 | 作者身份 |

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

| took | possession | of | the | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 女士们 | , |

这些“文学茶话会”极具感染力，以至于女士们心中燃起了对写作的渴望。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðer; ðər][der'bjuː][æz; əz] ['ɔːθəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər] ['fæni]

| for | among | those | who | made | their | debut | as | authors | about | this | time | were | Fanny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之中 | 那些 | WHO | 制成 | 他们的 | 首次亮相 | 作为 | 作者 | 关于 | 这 | 时间 | 是 | 舳 |

['bɜːrni] ,

| Burney | , |
|---|---|
| 伯尼 | , |

在这一时期首次以作家身份出道的作家中，包括范妮·伯尼。

['mɪsɪz] . - ['bɛn] , ['mɪsɪz] . ['mænli] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['wɪntʃəl,siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Mrs | . | Alphra | Behn | , | Mrs | . | Manley | , | the | Countess | of | Winchelsea | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 贝恩 | , | 太太 | . | 曼利 | , | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 温切尔西 | , | 和 | 一个 |

[hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] .

| host | of | others | . |
|---|---|---|---|
| 主持人 | 的 | 其他的 | . |

阿尔弗拉·贝恩夫人、曼利夫人、温切尔西伯爵夫人以及其他许多人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektɛɪtər] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| One | of | the | readers | of | the | Spectator | wrote | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 读者 | 的 | 这 | 旁观者 | 写道 | 作为 | 跟随 | : |

《旁观者》杂志的一位读者写道：

“ ['mɪstər] . ['spektɛɪtər] : [jʊr; jər]['peɪpər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [tiː] - ['ekwəpɪdʒ] ,

| “ | Mr | . | Spectator | : | Your | paper | is | a | part | of | my | tea | - | equipage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 旁观者 | : | 你的 | 纸 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 我的 | 茶 | - | 装备 | , |

《旁观者》先生：您的报纸是我茶具的一部分，

[ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvənt] [noʊz] [maɪ]['hjuːmər][soʊ] [wel] [ðæt] ,

| and | my | servant | knows | my | humor | so | well | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 仆人 | 知道 | 我的 | 幽默 | 所以 | 出色地 | 那 | , |

我的仆人非常了解我的幽默，所以

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ( [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pæst][maɪ]['juːʒuəl]['aʊər] ) , [ʃiː; ʃi]

| calling | for | my | breakfast | this | morning | ( | it | being | past | my | usual | hour | ) | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 为了 | 我的 | 早餐 | 这 | 早晨 | ( | 它 | 存在 | 过去的 | 我的 | 通常 | 小时 | ) | , | 她 |

['ænsər] ,

| answered | , |
|---|---|
| 回答 | , |

今天早上我打电话想吃早饭（已经过了平时我吃饭的时间），她接了电话。

[ðə; ði] ['spektɪtər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

| the | Spectator | was | not | come | in | , | but | that | the | tea | - | kettle | boiled | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | 曾是 | 不是 | 来 | 在 | , | 但 | 那 | 这 | 茶 | - | 壶 | 煮沸 | , | 和 | 她 |

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['mɪnɪt] .

| expected | it | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 它 | 每一个 | 分钟 | . |

旁观者没有进来，但她知道茶壶烧开了，她每分钟都盼着它烧开。

" ['kræb] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ti:] ,

| " | Crabbe | , | too | , | was | a | devotee | of | ladies | , | literature | , | and | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉布 | , | 也 | , | 曾是 | 一个 | 信徒 | 的 | 女士们 | , | 文学 | , | 和 | 茶 | , |

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [roʊt] :

| for | he | wrote | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 写道 | : |

克拉布也热爱女士、文学和茶，因为他写道：

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [fer] [ɑ:n] ['nɜ:rvəs] [ti:] [rɪ'laɪz] ,

| " | The | gentle | fair | on | nervous | tea | relies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 温和的 | 公平的 | 在 | 紧张的 | 茶 | 依赖 | , |

"温和的公平对待紧张的茶依赖于，

[waɪlst] [geɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] ['spɑ:klz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;

| Whilst | gay | good | - | nature | sparkles | in | her | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 同性恋 | 好的 | - | 自然 | 闪光 | 在 | 她 | 眼睛 | ; |

她眼中闪烁着同性恋的善良光芒；

[ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['skænd(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] ,

| And | inoffensive | scandal | fluttering | round | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无害的 | 丑闻 | 飘动 | 圆形的 | , |

以及一些无伤大雅的丑闻四处流传，

[tu:] [rʌf] [tu:; tə] ['tɪk(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] [laɪt] [tu:; tə] [wu:nd] .

| Too | rough | to | tickle | and | too | light | to | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 粗糙的 | 到 | 痒痒 | 和 | 也 | 光 | 到 | 伤口 | . |

太粗糙以至于无法挠痒，太轻柔以至于无法伤人。

" [wʌt] ['betər] [pru:f] [du:] [wi:; wi] [wɑ:nt] , ['ðerfɔ:r] ,

| " | What | better | proof | do | we | want | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 更好的 | 证明 | 做 | 我们 | 想 | , | 所以 | , |

"那么，我们还需要什么更好的证据呢？"

[ðæt] [tu:; tə] ['wɪmənz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [du:] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:] ['hæbɪt]

| that | to | women's | influence | is | due | the | cultivation | and | retention | of | the | tea | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 女性的 | 影响 | 是 | 到期的 | 这 | 栽培 | 和 | 保留 | 的 | 这 | 茶 | 习惯 |

?

| ? |
|---|
| ? |

茶文化的培养和传承是否归功于女性的影响?

[wɪ'ðaʊt] [ti:] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ti:] ,

| Without | tea | , | what | would | become | of | women | , | and | without | women | and | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 茶 | , | 什么 | 会 | 变得 | 的 | 女性 | , | 和 | 没有 | 女性 | 和 | 茶 | , |

如果没有茶，女人会变成什么样？如果没有女人和茶，又会变成什么样？

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['lɪtəreri] [men] [ænd; ənd] [ˌmætn'eɪ] ['aɪdəlz] ?

| what | would | become | of | our | domestic | literary | men | and | matinee | idols | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 变得 | 的 | 我们的 | 国内的 | 文学 | 男人 | 和 | 午场 | 偶像 | ? |

我们的国内文坛巨匠和银幕偶像们将会何去何从？

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] [ɪn] ['sælɔ:ŋz] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ækt] [θɪŋz] .

| They | would | not | sit | at | home | or | in | salons | and | write | and | act | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 坐 | 在 | 家 | 或者 | 在 | 沙龙 | 和 | 写 | 和 | 行为 | 事物 | . |

他们不会待在家里或沙龙里写作或表演。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['hoʊmz][tuː; tə][sɪt][ɪn] , [noʊ]['sælɔːŋz][ɔːr] ['θiətəz] [tuː; tə][ækt][ɪn] ,

| There | would | be | no | homes | to | sit | in | , | no | salons | or | theatres | to | act | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 房屋 | 到 | 坐 | 在 | , | 不 | 沙龙 | 或者 | 剧院 | 到 | 行为 | 在 | , |

那时将没有房子可以坐，没有沙龙或剧院可以表演。

[ænd; ənd][drə'mætɪk][ɑːrt] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ɪn]

| and | dramatic | art | would | receive | a | blow | from | which | it | could | not | recover | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戏剧性 | 艺术 | 会 | 收到 | 一个 | 吹 | 从 | 哪个 | 它 | 可以 | 不是 | 恢复 | 在 |

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

| a | century | , |
|---|---|---|
| 一个 | 世纪 | , |

戏剧艺术将遭受重创，一个世纪都无法恢复。

[æt; ət] [liːst] .

| at | least | . |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | . |

至少。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dʒeɪ] . ['rɑːbərts] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['pʌblɪʃər] ,

| In | the | year | 1700 | , | J | . | Roberts | , | a | London | publisher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | J | . | 罗伯茨 | , | 一个 | 伦敦 | 出版商 | , |

1700年，伦敦出版商J·罗伯茨

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| issued | a | pamphlet | of | about | fifty | pages | which | was | made | up | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 一个 | 小册子 | 的 | 关于 | 五十 | 页面 | 哪个 | 曾是 | 制成 | 向上 | 作为 | 跟随 | : |

出版了一份约五十页的小册子，内容如下：

['poʊəm][ə'pɑːn] [tiː] [ɪn] [tuː] ['kæntoʊz] . . .

| Poem | upon | Tea | in | Two | Cantos | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 之上 | 茶 | 在 | 二 | 诗章 | . . . |

茶之诗（两章）.....

- ['peɪdʒɪz]

| 34 | pages |
|---|---|
| - | 页面 |

34页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] . . . . . [sɪks]

| Dedication | of | the | poem | . . . . . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 的 | 这 | 诗 | . . . . . | 6 |

诗歌献词.....6

" ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm] . . . . . [ˌtuː'tuː]

| " | Preface | to | the | poem | . . . . . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前言 | 到 | 这 | 诗 | . . . . . | 2 |

"诗歌序言.....2

" ['poʊəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊəm] . . . . . [wʌn]

| " | Poem | upon | the | poem | . . . . . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诗 | 之上 | 这 | 诗 | . . . . . | 1 |

"诗上诗.....1

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm] . . . . . [fɔːr]

| " | Introduction | to | the | poem | . . . . . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 介绍 | 到 | 这 | 诗 | . . . . . | 4 |

"诗歌导言.....4

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊəm] . . . . . [wʌn]

| " | To | the | author | upon | the | poem | . . . . . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 作者 | 之上 | 这 | 诗 | . . . . . | 1 |

"致这首诗的作者.....1

| | | |
|---|---|---|
| ” ['poʊstskrɪpt] . . . . . | | [θriː] |
| ” **Postscript** . . . . . | | **3** |
| ” 后记 . . . . . | | 3 |

后记.....3

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” [tiː] - ['teɪbl] . . . . . | | | [ˌtuː'tuː] |
| ” **Tea - Table** . . . . . | | | **2** |
| ” 茶 - 桌子 . . . . . | | | 2 |

“茶几.....”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” [ðə; ði]['poʊəm] — | [piːs] | [diː] | [rɪ'zɪstɑ̃ːs] | — | [wɪtʃ] | [ɪz] | [baɪ] | [wʌn] | [ 'neihəm ] | [ teit ] | , | | |
| ” **The poem —** | **pièce** | **de** | **résistance** | **—** | **which** | **is** | **by** | **one** | **Nahum** | **Tate** | **,** | | |
| ” 这 诗 — | 片 | 德 | 反抗 | — | 哪个 | 是 | 经过 | 一 | 那鸿 | 泰特 | , | | |

“这首诗——杰作——出自纳胡姆·泰特之手，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | ['fɪgjərz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['taɪt(ə)l] | - | [peɪdʒ] | [æz; əz] | “ | ['sɜːrvənt] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | ['mædʒəsti] | , | ” | [ɪz] | [æn; ən] | ['æləgɔːri] | | |
| **who figures** | **on** | **the** | **title** | **-** | **page** | **as** | **“** | **Servant** | **to** | **His** | **Majesty** | **,** | **”** | **is** | **an** | **allegory** | | | |
| WHO 数据 | 在 | 这 | 标题 | - | 页 | 作为 | “ | 仆人 | 到 | 他的 | 威严 | , | ” | 是 | 一个 | 寓言 | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **;** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

扉页上以“陛下仆人”身份出现的人物是一个寓言人物；

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɔːl'ðoʊ] | [gʊd] | [ɪn] | [spɑːts] | [ɪz] | [tuː] | [lɔːŋ] | [ænd; ənd] | [tuː] | [draɪ] | [tuː; tə] | [ˌriːprə'duːs] | [hɪr] | . | |
| **and** | **although** | **good** | **in** | **spots** | **is** | **too** | **long** | **and** | **too** | **dry** | **to** | **reproduce** | **here** | **.** | |
| 和 | 虽然 | 好的 | 在 | 地点 | 是 | 也 | 长的 | 和 | 也 | 干燥 | 到 | 复制 | 这里 | . | |

虽然有些地方不错，但这里气候太干燥，难以复制。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ [ðə; ði]['poʊəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊəm] , ” | | | | | | |
| **“ The** | **poem** | **upon** | **the** | **poem** | **,** | **”** |
| “ 这 | 诗 | 之上 | 这 | 诗 | , | ” |

“诗中的诗”，

| | | |
|---|---|---|
| “ [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , | | |
| **“ The** | **Introduction** | **,** |
| “ 这 | 介绍 | , |

“引言，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” [ænd; ənd][ðə; ði] | “ | [tiː] | - | ['teɪbl] | ” | [vəːsiz] | [wɪl] | [biː; bi] | [faʊnd] | ['ɪntrəstɪŋ] | [ænd; ənd] | [ˌentər'teɪnɪŋ] | . | | | | | | |
| **” and** | **the** | **“** | **Tea** | **-** | **Table** | **”** | **verses** | **will** | **be** | **found** | **interesting** | **and** | **entertaining** | **.** | | | | | |
| ” 和 | 这 | “ | 茶 | - | 桌子 | ” | 诗句 | 将要 | 是 | 成立 | 有趣的 | 和 | 娱乐 | . | | | | | |

而“茶桌诗”则会让人觉得有趣且引人入胜。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːn]['aʊər; ɑːr] | ['ɪŋglɪʃ] | ['poʊətri] | [ænd; ənd] | [ðɪs] | ['poʊəm] | [ə'pɑːn] | [tiː] | |
| **ON** | **OUR** | **ENGLISH** | **POETRY** | **AND** | **THIS** | **POEM** | **UPON** | **TEA** |
| 在 | 我们的 | 英语 | 诗 | 和 | 这 | 诗 | 之上 | 茶 |

论我们的英语诗歌以及这首关于茶的诗

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [siː] | ['spænɪʃ] | - | [ɪn] | [streŋθ] | [ˌaʊt'dʌn] | : |
| **See** | **Spanish** | **Curderon** | **in** | **Strength** | **outdone** | **:** |
| 看 | 西班牙语 | - | 在 | 力量 | 胜过 | : |

看看西班牙库德龙在力量方面的表现：

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [siː] | [ðə; ði] | [praɪz] | [ʌv; əv] | [wɪt] | [frʌm; frəm] | ['tæˌsoʊ] | [wʌn] | : |
| **And** | **see** | **the** | **Prize** | **of** | **Wit** | **from** | **Tasso** | **won** | **:** |
| 和 | 看 | 这 | 奖 | 的 | 有 | 从 | 塔索 | 韩元 | : |

看看塔索赢得的智慧奖：

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [siː] | - | [skɪl] | [ænd; ənd] | ['diːs(ə)nsi] | | ; |
| **See** | **Corneil's** | **Skill** | **and** | **Decency** | **Refin'd** | **;** |
| 看 | - | 技能 | 和 | 体面 | 精炼 | ; |

参见《科内尔的技艺与礼仪精进》；

[siː] - [ɑːrt] , [ænd; ənd] - ['faɪər] - ;
**See Rapin's Art , and Molier's Fire Outshin'd ;**
看 - 艺术 , 和 - 火 - ;

参见拉潘的《艺术》和莫里埃的《火光胜过》;

[siː] ['draɪdənz] [læmp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [əd'maɪərɪŋ] [vjuː] ,
**See Dryden's Lamp to our admiring View ,**
看 德莱顿的 灯 到 我们的 钦佩 看法 ,

请欣赏德莱顿的灯，我们对此赞叹不已。

[brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [bleɪz] [ə'nuː] !
**Brought from the Tomb to shine and Blaze anew !**
带来 从 这 墓 到 闪耀 和 火焰 重新 !

从坟墓中被唤醒，重新闪耀光芒!

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɒːrəl] [baɪ] [oʊld] ['tʃɔːsər] [wɔːrn] ,
**The British Laurel by old Chaucer worn ,**
这 英国 劳雷尔 经过 老的 乔叟 磨损 ,

老乔叟笔下的英国桂冠已磨损，

[stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] , [dɪd] ['draɪdənz] [braʊ] [ə'dɔːrn] ;
**Still Fresh and Gay , did Dryden's Brow Adorn ;**
仍然 新鲜的 和 同性恋 , 做过 德莱顿的 眉头 装饰 ;

德莱顿的眉毛依然清新亮丽;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['lʌstər] [meɪ] [nɑːt] [feɪd] [ɑːn] [ðaɪn] ,
**And that its Lustre may not fade on Thine ,**
和 那 它是 光泽 可能 不是 褪色 在 瘦 ,

愿它的光辉永不褪色于你之上。

[wɪt] , ['fænsi] , ['dʒʌdʒmənt] , [teɪst] , [ɪn] [ðiː] [kəm'baɪn] .
**Wit , Fancy , Judgment , Taste , in thee combine .**
有 , 想要 , 判断 , 品尝 , 在 你 结合 .

智慧、想象力、判断力、品味，尽在你之中。

[ðaɪ] - ['dʒiːniəs] [ðʌs] , [frʌm; frəm] - [fraʊn]
**Thy pow'rful Genius thus , from Censure's Frown**
你的 - 天才 因此 , 从 - 皱眉

你强大的天才如此，从谴责的皱眉中

[ænd; ənd] ['ɛnviz] [blæst] , [ɪn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [rɪ'naʊn] ,
**And Envy's Blast , in Flourishing Renown ,**
和 嫉妒的 爆炸 , 在 芊芊 名声 ,

以及《名望繁荣》中的嫉妒之爆裂

[sə'pɔrts] ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['vɜːrd(ə)nt] [kraʊn] .
**Supports our British Muses Verdant Crown .**
支持 我们的 英国 缪斯 葱茏 王冠 .

支持我们的英国缪斯翠绿皇冠。

[nɔːr] ['oʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] ['trʌsti] - [ker] ,
**Nor only takes a Trusty Laureat's Care ,**
也不 仅有的 需要 一个 可靠 - 关心 ,

不仅需要一位值得信赖的桂冠诗人的照料，

[lest] [ðaʊ] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['gɑːrlənd] - [ɪm'per] ;
**Lest Thou the Muses Garland might'st impair ;**
免得 你 这 缪斯 花环 - 妨害 ;

免得你玷污了缪斯花环;

[bʌt; bət] , [mɔːr] - , [ðə; ði] ['tʃæplət] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ,
**But , more Enrich'd , the Chaplet to Bequeath ,**
但 , 更多的 - , 这 花冠 到 遗赠 ,

但是，更丰富的，遗赠的花环，

[wɪð; wɪθ] ['i:stərn] [ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒ:rəl] - [ri:θ] .
**With Eastern Tea join'd to the Laurel - Wreath .**
和 东 茶 加入 到 这 劳雷尔 - 花圈 .

将东方茶与桂冠花环结合在一起。

— [ɑ:r] . [bi:] .
**— R . B .**
— 拉 . B .

—RB

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['poʊəm][ə'pɑ:n] [ti:]
**TO THE AUTHOR ON HIS POEM UPON TEA**
到 这 作者 在 他的 诗 之上 茶

致作者关于他的茶诗

[let] ['seɪtər˽'sætər] , [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'bju:s] ,
**Let Rustick Satyr , now no more Abuse ,**
让 乡村 色狼 , 现在 不 更多的 虐待 ,

让Rustick Satyr，现在不再受虐待了，

[ɪn] [ru:d] [ˌʌn'skilfjl] [streɪnz] , [ðaɪ] ['tu:nfl] [mju:z] ;
**In rude Unskilful Strains , thy Tuneful Muse ;**
在 粗鲁的 不熟练的 菌株 , 你的 悦耳动听 沉思 ;

在粗糙笨拙的旋律中，你那悦耳的缪斯；

[noʊ] [mɔ:r] [let] ['envi] [læʃ] [ðaɪ] [tru:] - [bred] [sti:d] ,
**No more let Envy lash thy true - bred Steed ,**
不 更多的 让 嫉妒 睫毛 你的 真的 - 繁殖 骏马 ,

别再让嫉妒鞭笞你纯种的骏马，

[nɔ:r] [krɔ:s] [ðaɪ] ['i:zi] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] [spi:d] :
**Nor cross thy easy , just , and prudent Speed :**
也不 叉 你的 简单的 , 只是 , 和 谨慎 速度 :

不要违背你那轻松、公正、谨慎的速度：

[hu:] - [dʌθ; dəθ] [ber] [ɔ:r] [lu:s] [ðə; ði] [reɪn] ,
**Who dext'rously doth bear or loose the Rein ,**
WHO - 确实 熊 或者 松动的 这 缰绳 ,

谁能灵巧地控制缰绳，

[tu:; tə] [klaɪm] [i:tʃ] ['lɔ:fti] [hɪl] , [ɔ:r]['skaʊər][ðə; ði][pleɪn] :
**To climb each lofty Hill , or scour the Plain :**
到 爬 每个 高远 爬坡道 , 或者 冲刷 这 清楚的 :

攀登每一座高耸的山峰，或搜寻平原：

[wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [weɪt] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðaɪ] ['kɔ:rsɪz] [rʌn] ;
**With proper Weight and Force thy Courses run ;**
和 恰当的 重量 和 力量 你的 课程 跑步 ;

凭借适当的重量和力量，你的路线会顺利运行；

[wer] [stɪl] [ðaɪ] ['pegəsəs] [hæz; həz] ['wʌndɚz] [dʌn] ,
**Where still thy Pegasus has Wonders done ,**
在哪里 仍然 你的 飞马座 有 奇迹 完毕 ,

你的飞马依然在那里创造奇迹，

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [praɪz] [hæz; həz] [wʌn] .
**Come home with Strength , and thus the Prize has Won .**
来 家 和 力量 , 和 因此 这 奖 有 韩元 .

带着力量凯旋而归，奖赏便已赢得。

[bʌt; bət] [naʊ] [teɪks] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [əs'paiəz] ;
**But now takes Wing , and to the Skies aspires ;**
但 现在 需要 翼 , 和 到 这 天空 渴望 ;

但现在它展翅高飞，向着天空进发；

[waɪl] - ['envi] [ðə; ði] [boʊld] [flaɪt] [əd'maiəz] ,
**While Vanquish'd Envy the bold Flight admires ,**
尽管 - 嫉妒 这 大胆的 航班 钦佩 ,

虽然战胜了嫉妒，但勇敢的飞行令人钦佩，

[ænd; ənd] ['bæfəld] ['seɪtərˌsætər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] [ri'taiəz] .
**And baffled Satyr to his Den retires .**
和 困惑 色狼 到 他的 丹 退休 .

困惑的萨提尔回到了他的巢穴。

— [tiː] . ['dʌbljuː] .
**— T . W .**
— T . W .

—TW

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**THE INTRODUCTION**
这 介绍

引言

[feɪm] [saʊnd] [ðaɪ] [trʌmp] , [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [kɔːl] ,
**Fame Sound thy Trump , all Ranks of Mortals Call ,**
名声 声音 你的 王牌 , 全部 排名 的 凡人 称呼 ,

名声响起，万民齐鸣!

[tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] - [ɪm] [ɔːl] .
**To share a Prize that will enrich ' em All .**
到 分享 一个 奖 那 将要 丰富 - 呃 全部 .

共享一份将使他们所有人受益的奖赏。

[juː; jʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] ['ɔːrəkəlz] [kən'vɜːrs] ,
**You that with Sacred Oracles converse ,**
你 那 和 神圣 神谕 交谈 ,

你与神圣神谕对话，

[ænd; ənd] ['klɪrli] [mɪ'stɪriəs] [trʊθs] [rɪ'hɜːrs] ;
**And clearly wou'd Mysterious Truths rehearse ;**
和 清楚地 会 神秘 真相 排练 ;

而且显然会排练《神秘真理》;

[ɑːn] [sɔːrɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [raɪz] ,
**On soaring Wings of Contemplation rise ,**
在 翱翔 翅膀 的 沉思 上升 ,

乘着沉思的翅膀翱翔而去，

[ænd; ənd] [fetʃ] - [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
**And fetch Discov'ries from above the Skies ;**
和 拿来 - 从 多于 这 天空 ;

从天上获取发现;

[ɪ'θɪriəl] [tiː] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [wɪl] [rɛziːni] ,
**Ethereal TEA your Notions will resine ,**
空灵的 茶 你的 概念 将要 树脂 ,

以太茶，你的想法会重新焕发活力，

[tɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪn] .
**Till you yourselves become almost Divine .**
直到 你 你们自己 变得 几乎 神圣的 .

直到你们自身变得近乎神圣。

[juː; jʊ] ['steɪtsmən] , [huː] [ɪn] ['stɔrmz] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
**You statesmen , who in Storms the Publick**
你 政治家 , WHO 在 暴风雨 这 公众

你们这些政治家，在《风暴公众》中

[helm] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [relm] ,

| **Helm** | **Wou'd** | **Guide** | **with** | **Skill** | **,** | **and** | **Save** | **a** | **sinking** | **Realm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舵 | 会 | 指导 | 和 | 技能 | , | 和 | 节省 | 一个 | 下沉 | 领域 | , |

赫尔姆·沃德·维特·杜克 ...

[tiː] , [jʊr; jər][mɪ'nɜːrvə] , [ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [sens] ,

| **TEA** | **,** | **your** | **Minerva** | **,** | **shall** | **suggest** | **such** | **Sense** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | , | 你的 | 米涅瓦 | , | 将 | 建议 | 这样的 | 感觉 | , |

茶，你的女神密涅瓦，会给你这样的启示。

[sʌtʃ] [seɪf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [dɪ'spens] ,

| **Such** | **safe** | **and** | **sudden** | **Turns** | **of** | **Thought** | **dispense** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 安全的 | 和 | 突然 | 转弯 | 的 | 想法 | 分配 | , |

这种安全而突然的思维转变，

[ðæt] [juː; jʊ] , [laɪk] [hɜːr; hər] [ ju(ː)'lisiːz ] , [meɪ] [əd'vaɪz] ,

| **That** | **you** | **,** | **like** | **her** | **Ulysses** | **,** | **may** | **Advise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | , | 喜欢 | 她 | 尤利西斯 | , | 可能 | 建议 | , |

愿你如同她的尤利西斯一般，给予劝告。

[ænd; ənd] [stɑːrt] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɜːrld] [sər'praɪz] .

| **And** | **start** | **Designs** | **that** | **shall** | **the** | **World** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 设计 | 那 | 将 | 这 | 世界 | 惊喜 | . |

开始设计，让世界为之惊叹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小茶书(The Little Tea Book)
# 第3/3页

[juː; jʊ] ['pliːdərz] , [huː] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest][æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

| You | Pleaders | , | who | for | Conquest | at | the | Bar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 辩护人 | , | WHO | 为了 | 征服 | 在 | 这 | 酒吧 |

你们这些在法庭上为征服而辩护的律师们

[kən'tend] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz] [tʃiːfs] [ɪn][wɔːr] ;

| Contend | as | Fierce | and | Loud | as | Chiefs | in | War | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗衡 | 作为 | 凶猛的 | 和 | 大声 | 作为 | 酋长们 | 在 | 战争 | ; |

像战争中的首领一样激烈而响亮地争斗;

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] - [kɔːrt] ?

| Would | you | Amaze | and | Charm | the | list'ning | Court | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 惊奇 | 和 | 魅力 | 这 | - | 法庭 | ? |

你能否让在场的听众惊艳不已?

[fɜːrst][tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [rɪ'zɔːrt] :

| First | to | this | Spring | of | Eloquence | resort | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 这 | 春天 | 的 | 口才 | 采取 | : |

首先来到这个充满诗意的春季度假胜地:

[ðen] ['boʊldli] [lɔːntʃ] [ɑːn] ['tʌliz] ['floʊɪŋ] ['siːz] ,

| Then | boldly | launch | on | Tully's | flowing | Seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 大胆地 | 发射 | 在 | 塔利 | 流动 | 海域 | , |

然后大胆地驶入塔利波涛汹涌的大海,

[ænd; ənd][græsp][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .

| And | grasp | the | Thunder | of | Demosthenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓牢 | 这 | 雷 | 的 | 德摩斯梯尼 | . |

并领悟德摩斯梯尼的雷霆之力。

[juː; jʊ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][ ˌiːskju'leipiən ] [traɪb] ,

| You | Artists | of | the | AEsculapian | Tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术家 | 的 | 这 | 埃斯克勒庇俄斯 | 部落 | , |

你们这些来自埃斯克勒庇俄斯部落的艺术家们,

[juː; jʊ] , [laɪk] - [self] , [prɪ'skraɪb] ,

| Wou'd | you | , | like | AEsculapius's | Self | , | Prescribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | , | 喜欢 | - | 自己 | , | 规定 | , |

你会像埃斯克勒庇俄斯的自我一样，开药方吗?

[kjʊr] ['mælədi] , [ænd; ənd] ['mælədi] [prɪ'vent] ?

| Cure | Maladies | , | and | Maladies | prevent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治愈 | 疾病 | , | 和 | 疾病 | 防止 | ? |

治愈疾病，又如何预防疾病?

[rɪ'siːv] [ðɪs] [plænt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [sent] ;

| Receive | this | Plant | , | from | your | own | Phœbus | sent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 这 | 植物 | , | 从 | 你的 | 自己的 | 菲布斯 | 发送 | ; |

接收这株植物，来自你自己的菲布斯;

[wens] ['laɪfs] [naɪs] [læmp] [ɪn] ['tempər] [ɪz] - ,

| Whence | Life's | nice | Lamp | in | Temper | is | maintain'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 生活的 | 好的 | 灯 | 在 | 脾气 | 是 | - | , |

从何而来，生活的美好之灯得以保持?

[wen] [dɪm] , [ri'kru:tid] , [wen] [tu:] [fɪrs] , [rɪ'streɪnd] .
**When Dim , Recruited , when too fierce , restrained .**
什么时候 暗淡 , 招募 , 什么时候 也 凶猛的 , 克制 .

当昏沉时，招募；当过于凶猛时，克制。

[ju:; jʊ] ['kjʊriəs] [soʊlz] , [hu:] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ə'plai] ,
**You Curious Souls , who all our Thoughts apply ,**
你 好奇的 灵魂 , WHO 全部 我们的 想法 申请 ,

你们这些好奇的灵魂，我们所有的想法都适用于你们。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə][dɪ'skraɪ] ;
**The hidden Works of Nature to descry ;**
这 隐 作品 的 自然 到 描述 ;

大自然的隐秘杰作等待我们去发现；

[waɪ] [vɪrɪŋ] ['waɪndz][wɪð; wɪθ] - ['moʊʃ(ə)n] [bloʊ] ,
**Why veering Winds with Vari'd Motion blow ,**
为什么 转向 风 和 - 运动 吹 ,

为什么风向会随着运动而变化?

[waɪ] ['si:z] [ɪn] ['setld] ['kɔ:rsɪz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ;
**Why Seas in settled Courses Ebb and Flow ;**
为什么 海域 在 定居 课程 落潮 和 流动 ;

为什么海洋会遵循固定的航道，经历潮起潮落?

[ju:; jʊ] [ði:z] ['si:krɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['empaɪər] [noʊ] ?
**Wou'd you these Secrets of her Empire know ?**
会 你 这些 秘密 的 她 帝国 知道 ?

你是否知道她帝国的这些秘密?

[tri:t] [ðə; ði] [kɔɪ] [nɪmf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l] [du:] ,
**Treat the Coy Nymph with this Celestial Dew ,**
对待 这 腼腆 仙女 和 这 天体 露 ,

用这天赐露水款待羞涩的仙女，

[laɪk] [ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] [ʃi:l] [ɪm'pɑ:rt][ðə; ði] [klu:] ;
**Like Ariadne she'll impart the Clue ;**
喜欢 阿丽亚德涅 壳 传授 这 线索 ;

她会像阿里阿德涅一样传授线索;

[ʃæl; ʃəl] [θru:] [hɜ:r; hər] ['waɪndɪŋ] ['læbəˌrɪnθs] [kən'veɪ] ,
**Shall through her Winding Labyrinths convey ,**
将 通过 她 绕线 迷宫 传达 ,

穿过她蜿蜒曲折的迷宫，

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] , - [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] , [dɪ'spleɪ] .
**And Causes , iculking in their Cells , display .**
和 原因 , - 在 他们的 细胞 , 展示 .

而原因，在其细胞中显现。

[ju:; jʊ] [ðæt] [tu:; tə] ['aɪsɪsɪz] [bɑ:rk][ɔ:r][kæm] [rɪ'tri:t] ,
**You that to Isis's Bark or Cam retreat ,**
你 那 到 伊斯兰国的 吠 或者 摄像头 撤退 ,

你去伊西斯之树或卡姆隐居处，

[ju:; jʊ] [pru:v] ['wɜ:rði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [si:t] ,
**Wou'd you prove worthy Sons of either Seat ,**
会 你 证明 值得 儿子们 的 任何一个 座位 ,

你们能否证明自己配得上这两个席位?

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋz] ['kɑ:mənwelθ] [bi:; bi] [greɪt] ?
**And All in Learning's Commonwealth be Great ?**
和 全部 在 学习的 联邦 是 伟大的 ?

学习共同体会伟大吗?

[ɪn'fjuːz] [ðɪs] [liːf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [striːmz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
**Infuse this Leaf , and your own Streams shall bring**
注入 这 叶子 , 和 你的 自己的 流 将 带来

注入这片叶子，你自身的生命之流便会涌现。

[mɔːr] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [kæ'steiljən] [sprɪŋ] .
**More Science than the fam'd Castalian Spring .**
更多的 科学 比 这 - 卡斯塔利亚语 春天 .

比著名的卡斯塔利亚之泉更具科学价值。

[juː; jʊ] , [oʊ] - [sʌnz] , [jʊr; jər][ɑːrt] [kəm'pliːt] ,
**Wou'd you , O Musick's Sons , your art Compleat ,**
会 你 , 哦 - 儿子们 , 你的 艺术 完成 ,

音乐之子啊，你们的艺术是否圆满?

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['eɪnʃənt] ['mɪrəklz] [rɪ'piːt] ,
**And all its ancient Miracles repeat ,**
和 全部它是 古老的 奇迹 重复 ,

它所有的古老奇迹都会重现，

[raʊz] - ['mɔnəks] ['ɪntuː]['mɑːrʃ(ə)l][reɪdʒ] ,
**Rouse Rev'ling Monarchs into Martial Rage ,**
唤醒 - 君主 进入 马歇尔 愤怒 ,

唤醒狂怒的君主，使其陷入战斗狂怒之中。

[ænd; ənd] , [wen] - , [wɪð; wɪθ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [noʊts] [æz; əz][sweɪdʒ] ;
**And , when Inflam'd , with Softer Notes As swage ;**
和 , 什么时候 - , 和 更柔和 笔记 作为 压接 ;

并且，当燃烧时，音调会变得柔和，如同烟熏;

[ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [ʌv; əv]['æbsənt] [lʌv] [bɪ'gaɪl] ,
**The tedious Hours of absent Love beguile ,**
这 乏味 小时 的 缺席的 爱 欺骗 ,

漫长而乏味的失恋时光令人沉醉，

[tʃɑːrm] [ker] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] [smaɪl] ?
**Charm Care asleep , and make Affliction smile ?**
魅力 关心 睡着了 , 和 制作 痛苦 微笑 ?

魅惑关怀入睡，让苦难微笑?

[kə'raʊz] [ɪn] [tiː] , [ðæt] [wɪl] [jʊr; jər] [soʊlz] [ɪn'spaɪər] ;
**Carouse in Tea , that will your Souls inspire ;**
旋转木马 在 茶 , 那 将要 你的 灵魂 启发 ;

尽情畅饮下午茶，让你们的灵魂得到启迪;

[drɪŋk] - ['lɪkər] [ænd; ənd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz]['laɪər] .
**Drink Phœbus's liquor and command his Lyre .**
喝 - 酒 和 命令 他的 竖琴 .

喝下菲比斯的酒，就能驾驭他的里拉琴。

[sʌnz] [ʌv; əv] - , [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] [feɪs]
**Sons of Appelles , wou'd you draw the Face**
儿子们 的 - , 会 你 画 这 脸

阿佩尔斯的儿子们，你们愿意画出脸吗?

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [greɪs]
**And Shape of Venus , and with equal Grace**
和 形状 的 金星 , 和 和 平等的 优雅

以及维纳斯的形状，同样优雅

[ɪn][sʌm; səm] [ɪ'liːʒən] [fiːld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [pleɪs] ?
**In some Elysian Field the Figure place ?**
在 一些 极乐世界 场地 这 数字 地方 ?

在某个极乐世界里，那个人物在哪里?

[jʊr; jər] ['fænsi] , [wɔrmd] [baɪ] [tiː] , [wɪð; wɪθ] [wɪʃt] [sək'ses] ,

| Your | Fancy | , | warm'd | by | TEA | , | with | wish'd | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 想要 | , | 温暖 | 经过 | 茶 | , | 和 | 希望 | 成功 | , |

你的幻想，被茶温暖着，带着美好的愿望，

[ʃæl; ʃəl] ['bjuːtiz] [kwiːn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ɪk'spres] ;

| Shall | Beauty's | Queen | in | all | her | Charms | express | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 美的 | 女王 | 在 | 全部 | 她 | 魅力 | 表达 | ; |

美艳女王将展现她所有的魅力;

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] ['rʊrəl] [praɪd] [jʊr; jər] ['lændskeɪp] [fɪl]

| With | Nature's | Rural | Pride | your | Landscape | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然的 | 乡村的 | 自豪 | 你的 | 景观 | 充满 |

以自然乡村的骄傲装点您的景观

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['grɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌni] [hɪl] ,

| The | Shady | Grotto | , | and | the | Sunny | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴凉 | 石窟 | , | 和 | 这 | 阳光明媚 | 爬坡道 | , |

阴凉洞穴和阳光山丘

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [rɪl] .

| The | Laughing | Meadow | , | and | the | Talking | Rill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑 | 草地 | , | 和 | 这 | 说 | 溪流 | . |

欢笑草甸和会说话的小溪。

[sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [pleɪnz]

| Sons | of | the | Muses | , | would | you | Charm | the | Plains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 的 | 这 | 缪斯 | , | 会 | 你 | 魅力 | 这 | 平原 |

缪斯之子们，你们能否魅惑平原?

[wɪð; wɪθ] [leiz] , [ɔːr] [swiːt] [kən'doʊlɪŋ] [streɪnz] ;

| With | Chearful | Lays | , | or | Sweet | Condoling | Strains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 躺下 | , | 或者 | 甜的 | 表示慰问 | 菌株 | ; |

欢快的乐曲，或是甜蜜的慰问曲;

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['væliz] [rɪŋ] ,

| Or | with | a | Sonnet | make | the | Vallies | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 一个 | 十四行诗 | 制作 | 这 | 山谷 | 戒指 | , |

或者用一首十四行诗让山谷回响，

[tuː; tə] ['welkəm] [hoʊm] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?

| To | Welcome | home | the | Goddess | of | the | Spring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 欢迎 | 家 | 这 | 女神 | 的 | 这 | 春天 | ? |

迎接春之女神回家?

[ɔːr] [juː; jʊ] [ɪn] [sə'blaɪmər] [θiːmz] [ɪn'geɪdʒ] ,

| Or | wou'd | you | in | sublimer | Themes | engage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 你 | 在 | 升华 | 主题 | 从事 | , |

或者，您是否会参与到更崇高的主题中来?

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['wəːðiz] [huː] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] [eɪdʒ] ?

| And | sing | of | Worthies | who | adorn | the | Age | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | 的 | 值得尊敬的人 | WHO | 装饰 | 这 | 年龄 | ? |

歌颂那些装点时代的伟人?

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [prə'miːθiən] ['boʊldnəs] , [ə'spaɪər]

| Or | , | with | Promethean | Boldness | , | wou'd | aspire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 和 | 普罗米修斯 | 大胆 | , | 会 | 渴望 |

或者，怀着普罗米修斯般的勇气，渴望

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['faɪər]

| To | Catch | a | Spark | of | the | Celestial | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 一个 | 火花 | 的 | 这 | 天体 | 火 |

捕捉天火的一丝火花

[ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [reɪz]
**That Crowned the Royal Conquest , and could raise**
那 加冕 这 皇家 征服 , 和 可以 增加

那为皇家征服加冕，并能提升

- - [ə'bʌv] [skæmændɚz] [preɪz] ?
**Juverne's Boyn above Scamander's Praise ?**
- - 多于 斯卡曼德的 称赞 ?

朱维尔的博因高于斯卡曼德的赞誉?

[drɪŋk] , [drɪŋk] [ɪn'spaɪərɪŋ] [tiː] , [ænd; ənd]['boʊldli] [drɔː]
**Drink , drink Inspiring TEA , and boldly draw**
喝 , 喝 鼓舞人心 茶 , 和 大胆地 画

喝吧，喝点激励人心的茶，然后大胆地画画

[ə; eɪ][ 'həːkjuliːz ] , [ə; eɪ][mɑːrz] , [ɔːr][ə; eɪ]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .
**A Hercules , a Mars , or a NASSAU .**
一个 赫拉克勒斯 , 一个 火星 , 或者 一个 拿骚 .

大力神号、战神号或拿骚号。

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl]
**THE TEA - TABLE**
这 茶 - 桌子

茶几

[heɪl] , [kwiːn] [ʌv; əv][plænts] , [praɪd][ʌv; əv] [ɪ'liːʒən] - !
**Hail , Queen of Plants , Pride of Elysian Bow'rs !**
冰雹 , 女王 的 植物 , 自豪 的 极乐世界 - !

植物女王万岁，极乐世界之傲!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] [ðaɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ?
**How shall we speak thy complicated Pow'rs ?**
如何 将 我们 说话 你的 复杂的 权力 ?

我们该如何诉说你那复杂的力量?

[ðaʊ] - [ˌpænə'siːə][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ]
**Thou Won'drous Panacea to asswage**
你 - 万灵药 到 抽吸

你这神奇的万灵药，能使人振作起来

[ðə; ði] [ʌv; əv] [jʊθs] - [fər'mentɪŋ] [reɪdʒ] ,
**The Calentures of Youths ' fermenting rage ,**
这 日历 的 青年 - 发酵 愤怒 ,

青春期酝酿的愤怒的日历

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [veɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
**And Animate the freezing Veins of age .**
和 动画 这 冷冻 静脉 的 年龄 .

唤醒岁月冻结的血管。

[tuː; tə] ['bækəs] [wen] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] [rɪ'per] [fɔːr; fər] [iːz] ,
**To Bacchus when our Griefs repair for Ease ,**
到 巴克斯 什么时候 我们的 悲伤 维修 为了 舒适 ,

当我们的悲伤消散，迎来安宁之时，献给酒神巴克斯。

[ðə; ði] ['remədi] [pruːvz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
**The Remedy proves worse than the Disease .**
这 补救 证明 更糟 比 这 疾病 .

事实证明，这种疗法比疾病本身更糟糕。

[wer] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [raʊnd] ,
**Where Reason we must lose to keep the Round ,**
在哪里 原因 我们 必须 失去 到 保持 这 圆形的 ,

为了保住圆桌，我们必须放弃理性。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['ʌðər] ['hɛlθs] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'faʊnd] :

| And | drinking | others | Health's | , | our | own | confound | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 其他的 | 健康的 | , | 我们的 | 自己的 | 混杂 | : |

饮酒会影响他人的健康，也会使我们自身的健康陷入混乱：

[waɪlst] [tiː] , ['aʊər; ɑːr] [ 'sɔrəuz ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,

| Whilst | TEA | , | our | Sorrows | to | beguile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 茶 | , | 我们的 | 悲伤 | 到 | 欺骗 | , |

茶，用来迷惑我们的悲伤，

[sə'braɪəti][ænd; ənd][mɜːrθ] [dʌz] ['rekənsaɪl] :

| Sobriety | and | Mirth | does | reconcile | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 清醒 | 和 | 欢笑 | 做 | 调和 | : |

清醒与快乐可以和解：

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] ['nektər] [wiː; wi][ðə; ði] ['blesɪŋ] [oʊ] ,

| For | to | this | Nectar | we | the | Blessing | owe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 这 | 花蜜 | 我们 | 这 | 祝福 | 欠 | , |

因为我们所蒙受的祝福，皆源于这甘露。

[tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [waɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [groʊ] .

| To | grow | more | Wise | , | as | we | more | Cheerful | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生长 | 更多的 | 明智的 | , | 作为 | 我们 | 更多的 | 快乐 | 生长 | . |

随着我们越来越快乐，我们也变得越来越睿智。

[waɪlst] ['fænsi] [dʌz] [hɜːr; hər] ['braɪtəst] [biːmz] [dɪ'spens] ,

| Whilst | fancy | does | her | brightest | beams | dispense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 想要 | 做 | 她 | 最亮的 | 光束 | 分配 | , |

当幻想绽放出她最耀眼的光芒时，

[ænd; ənd] ['diːsnt] [wɪt] [daɪ'vəːts] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .

| And | decent | Wit | diverts | without | Offense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 体面的 | 有 | 转移 | 没有 | 罪行 | . |

得体的幽默既能转移话题，又不至于冒犯他人。

[ðen] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [maɪstɪk]

| Then | in | Discourse | of | Nature's | mystick | Pow'rs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 话语 | 的 | 自然的 | 我的棒 | 权力 |

然后是《论自然神秘力量》

[ænd; ənd]['nəublist] [θiːmz] , [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [wel] [spent] ['aʊərz] .

| And | Noblest | Themes | , | we | pass | the | well | spent | Hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最高贵 | 主题 | , | 我们 | 经过 | 这 | 出色地 | 花费 | 小时 | . |

而最高尚的主题，让我们度过美好的时光。

[waɪlst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] - ['seɪkrɪd][bænd] ,

| Whilst | all | around | the | Virtues | ' | Sacred | Band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 全部 | 大约 | 这 | 美德 | - | 神圣 | 乐队 | , |

当美德圣乐队周围时，

[ænd; ənd] - ['greɪsɪz] , [pliːzd] [ə'tendənts] , [stænd] .

| And | list'ning | Graces | , | pleas'd | Attendants | , | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 恩典 | , | 高兴 | 服务员 | , | 站立 | . |

聆听着，侍从们应道："诸位佳人，请起立。"

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [tiː] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ,

| Thus | our | Tea | - | Conversation | we | employ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们的 | 茶 | - | 对话 | 我们 | 采用 | , |

因此，我们采用的茶话方式是：

[wer] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ;

| Where | with | Delight | , | Instruction | we | enjoy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 和 | 喜 | , | 操作说明 | 我们 | 享受 | ; |

我们乐于接受教导；

[kwɔfɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [welθ] ,
**Quaffing , without the waste of Time or Wealth ,**
畅饮 , 没有 这 浪费 的 时间 或者 财富 ,

畅饮，不浪费时间或金钱

[ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [helθ] .
**The Sov'reign Drink of Pleasure and of Health .**
这 主权 喝 的 乐趣 和 的 健康 .

至高无上的快乐与健康之饮。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒɑːnsənz] [əˈfɪnəti]
**DR . JOHNSON'S AFFINITY**
博士 . 强生 亲和力

强生博士的亲和力

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
**DR .**
博士 .

博士

[ ˈsæmjuəl ] [ˈdʒɑːnsən] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔːrtrət] [ðʌs] :
**SAMUEL JOHNSON drew his own portrait thus :**
塞缪尔 约翰逊 画 他的 自己的 肖像 因此 :

塞缪尔·约翰逊这样画了自己的肖像：

“ [ə; eɪ] [ˈhɑrdnd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmləs] [tiː] - [ˈdrɪŋkər] ,
**“ A hardened and shameless tea - drinker ,**
“ 一个 硬化 和 不要脸 茶 - 饮酒者 ,

“一个顽固且厚颜无耻的饮茶者，

[huː] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [daɪˈluːtɪd] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
**who for twenty years diluted his meals with the infusion of this fascinating**
WHO 为了 二十 年 稀 他的 餐 和 这 输液 的 这 迷人
[plænt] ;
**plant ;**
植物 ;

二十年来，他一直用这种神奇植物的浸液来稀释自己的食物；

[huːz] [ˈket(ə)l] [hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] ; [huː] [wɪð; wɪθ] [tiː] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
**whose kettle had scarcely time to cool ; who with tea amused the evening ,**
谁 壶 有 几乎 时间 到 凉爽的 ; WHO 和 茶 觉得好笑 这 晚上 ,

他的水壶还没来得及冷却；他用茶点款待了整个晚上。

[wɪð; wɪθ] [tiː] [ˈsɔlɪst] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
**with tea solaced the midnight , and with tea welcomed the morning .**
和 茶 太阳能 这 午夜 , 和 和 茶 欢迎 这 早晨 .

午夜时分，我以茶慰藉；清晨时分，我以茶迎接。

” [ˈɜːrliɪst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː]
**” EARLIEST MENTION OF TEA**
” 最早 提到 的 茶

最早提及茶的记载

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmæ^əˈziːnist,ˈmæ^ə,z-] ,
**According to a magazinist ,**
根据 到 一个 杂志作家 ,

据一位杂志撰稿人称，

[ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [tiː] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ə; eɪ]['letər]
**the first mention of tea by an Englishman is to be found in a letter**
这 第一的 提到 的 茶 经过 一个 英国人 是 到 是 成立 在 一个 信
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪkəm] ,
**from Mr . Wickham ,**
从 先生 . 威克姆 ,

英国人首次提及茶是在威克姆先生的一封信中。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] , [ɑːn][ðə; ði] 27th
**an agent of the East India Company , written from Japan , on the 27th**
一个 代理人 的 这 东方 印度 公司 , 书面 从 日本 , 在 这 27th
[ʌv; əv][dʒuːn] ,
**of June ,**
的 六月 ,

东印度公司一名代理人于6月27日从日本写来信：

- , [tuː; tə]['mɪstər] . ['iːtən] , [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ]['rezɪdənt][ʌv; əv][mə'kaʊ] ,
**1615 , to Mr . Eaton , another officer of the company , a resident of Macao ,**
- , 到 先生 . 伊顿 , 其他 官 的 这 公司 , 一个 居民 的 澳门 ,

1615年，致公司另一位官员伊顿先生，他是澳门居民。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] “ [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [tʃɔː] .
**asking him to send “ a pot of the best chaw .**
问 他 到 发送 “ 一个 锅 的 这 最好的 咀嚼 .

请他送来“一罐最好的嚼烟”。

” [ɪn]['mɪstər] . ['iːtənz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [ə'kɜːrz] [ðɪs] ['aɪtəm] :
**” In Mr . Eaton's accounts of expenditure occurs this item :**
” 在 先生 . 伊顿百货 账户 的 支出 发生 这 物品 :

伊顿先生的支出账目中有这样一项：

“ [θriː] ['sɪlvər] - [tuː; tə][drɪŋk] [tʃɔː] [ɪn] .
**“ Three silver porringiys to drink chaw in .**
“ 三 银 - 到 喝 咀嚼 在 .

“三个银碗用来喝粥。

” [ɔː'streɪliən] [tiː]
**” AUSTRALIAN TEA**
” 澳大利亚 茶

澳大利亚茶

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɔːl][ðə; ði][men] [drɪŋk] [tiː] .
**In the interior of Australia all the men drink tea .**
在 这 内部的 的 澳大利亚 全部 这 男人 喝 茶 .

在澳大利亚内陆地区，所有男人都喝茶。

[ðeɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
**They drink it all day long ,**
他们 喝 它 全部 天 长的 ,

他们整天都在喝，

[ænd; ənd][ɪn]['kwɑːntətiz][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənəs] .
**and in quantities and at a strength that would seem to be poisonous .**
和 在 数量 和 在 一个 力量 那 会 似乎 到 是 有毒 .

而且数量和浓度都达到了似乎有毒的程度。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['meɪkər]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn]
**On Sunday morning the tea - maker starts with a clean pot and a clean**
在 星期日 早晨 这 茶 - 制造商 开始 和 一个 干净的 锅 和 一个 干净的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**record .**
记录 .

星期天早上，泡茶的人从干净的茶壶和干净的记录开始。

[ðə; ði][pɑːt][ɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

| The | pot | is | hung | over | the | fire | with | a | sufficiency | of | water | in | it | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锅 | 是 | 悬挂 | 超过 | 这 | 火 | 和 | 一个 | 充足性 | 的 | 水 | 在 | 它 | 为了 | 这 |

['deɪz] [bruː] ,

| day's | brew | , |
|---|---|---|
| 天 | 酿造 | , |

锅挂在火上，里面盛有当天酿造所需的水量。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɔɪld] [hiː; hi] [pɔːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [ɜːrb]

| and | when | this | has | boiled | he | pours | into | it | enough | of | the | fragrant | herb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 有 | 煮沸 | 他 | 倾倒 | 进入 | 它 | 足够的 | 的 | 这 | 香 | 草本植物 |

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [diːp] ,

| to | produce | a | deep | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 生产 | 一个 | 深的 | , |

等水煮沸后，他倒入足够的香草，使水变得浓郁。

['kɔːfi] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪd] .

| coffee | - | colored | liquid | . |
|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | - | 有色 | 液体 | . |

咖啡色液体。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [tiː] - [liːvz] , [hiː; hi] [ri'piːts] [ðə; ði]

| On | Monday | , | without | removing | yesterday's | tea | - | leaves | , | he | repeats | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | , | 没有 | 移除 | 昨天的 | 茶 | - | 树叶 | , | 他 | 重复 | 这 |

['prɑːses] ;

| process | ; |
|---|---|
| 过程 | ; |

星期一，他没有去除昨天的茶叶，而是重复了这个过程；

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] ,

| on | Tuesday | da | capo | and | on | Wednesday | da | capo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周二 | 达 | 卡波 | 和 | 在 | 周三 | 达 | 卡波 | , |

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] .

| and | so | on | through | the | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 通过 | 这 | 星期 | . |

周二从头开始，周三从头开始，一周内如此循环往复。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] [pɑːt][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækrɪd] [mæʃ] [ʌv; əv] [tiː] -

| Toward | the | close | of | it | the | great | pot | is | filled | with | an | acrid | mash | of | tea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 关闭 | 的 | 它 | 这 | 伟大的 | 锅 | 是 | 已填 | 和 | 一个 | 辛辣 | 捣碎 | 的 | 茶 | - |

[liːvz] ,

| leaves | , |
|---|---|
| 树叶 | , |

临近尾声时，大锅里盛满了散发着刺鼻气味的茶叶糊。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] [skwiːzd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][kʌp] .

| out | of | which | the | liquor | is | squeezed | by | the | pressure | of | a | tin | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 这 | 酒 | 是 | 挤压 | 经过 | 这 | 压力 | 的 | 一个 | 锡 | 杯子 | . |

酒液通过锡杯的压力从中挤出。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tiː] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['rʌsti] ['aɪərn] ,

| By | this | time | the | tea | is | of | the | color | of | rusty | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 茶 | 是 | 的 | 这 | 颜色 | 的 | 生锈的 | 铁 | , |

这时茶水已经变成了铁锈色。

[ɪn'kredəbli] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pælət] .

| incredibly | bitter | and | disagreeable | to | the | uneducated | palate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以置信 | 苦的 | 和 | 令人不快的 | 到 | 这 | 未受过教育 | 味蕾 | . |

对于没有味觉的人来说，味道极其苦涩难咽。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] “ ['ri:əl] [gʊd] [oʊld][poʊst][ænd; ənd][reɪlz] ,

| The | native | calls | it | “ | real | good | old | post | and | rails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 呼叫 | 它 | “ | 真实的 | 好的 | 老的 | 邮政 | 和 | 铁轨 | , |

当地人称之为“真正的老式木桩和栏杆”，

” [ðə; ði]['sɪməli] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:bviəsli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs][dʒʌmp] ,

| ” | the | simile | being | obviously | drawn | from | a | stiff | and | dangerous | jump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 明喻 | 存在 | 明显地 | 绘制 | 从 | 一个 | 僵硬的 | 和 | 危险的 | 跳 | , |

“这个比喻显然取材于一次僵硬而危险的跳跃。”

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

| and | regards | it | as | having | been | brought | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问候 | 它 | 作为 | 拥有 | 到过 | 带来 | 到 | 完美 | . |

并认为它已经臻于完美。

[faɪv] - [ ə'klɔk, əu- ] [ti:]

| FIVE | - | O'CLOCK | TEA |
|---|---|---|---|
| 五 | - | 点钟 | 茶 |

下午茶

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ti:] - ['fænsiəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][faɪv] - [ ə'klɔk, əu- ]

| There | is | a | fallacy | among | certain | tea | - | fanciers | that | the | origin | of | five | - | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 谬论 | 之中 | 肯定 | 茶 | - | 爱好者 | 那 | 这 | 起源 | 的 | 五 | - | 点钟 |

[ti:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk][dɪ'mænd] .

| tea | was | due | to | hygienic | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 曾是 | 到期的 | 到 | 卫生 | 要求 | . |

一些爱茶人士误以为下午茶的出现是出于卫生需要。

[ði:z] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [kən'tend] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:nɪk][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['stɪmjələnt]

| These | students | of | the | stomach | contend | that | as | a | tonic | and | gentle | stimulant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 学生 | 的 | 这 | 胃 | 抗衡 | 那 | 作为 | 一个 | 补品 | 和 | 温和的 | 兴奋剂 |

,

.

,

这些研究胃病的学者认为，胃药是一种滋补品和温和的兴奋剂。

[wen] [nɑ:t]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [mi:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] .

| when | not | taken | with | meat | , | it | is | not | to | be | equalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不是 | 已采取 | 和 | 肉 | , | 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 等于 | . |

如果不与肉类一起食用，它的味道是无与伦比的。

[wɪð; wɪθ] [mi:t] [ɔ:r] ['eni] [bʌt; bət] [laɪt] [fu:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] ['hɑ:rmf(ə)l] .

| With | meat | or | any | but | light | food | it | is | considered | harmful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肉 | 或者 | 任何 | 但 | 光 | 食物 | 它 | 是 | 经过考虑的 | 有害 | . |

与肉类或其他非清淡食物一起食用都被认为是有害的。

['teɪkən] [bɪ'twi:n] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ˌaɪ 'ti:]['draɪvz] [ə'weɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ]

| Taken | between | luncheon | and | dinner | it | drives | away | fatigue | and | acts | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 之间 | 午餐 | 和 | 晚餐 | 它 | 驱动 | 离开 | 疲劳 | 和 | 行为 | 作为 | 一个 |

['tɑ:nɪk] .

| tonic | . |
|---|---|
| 补品 | . |

午餐和晚餐之间服用，可以消除疲劳，起到滋补作用。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪf] [tru:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['θi:əri] , ['æftər][ɔ:l] .

| This | is | good | if | true | , | but | it | is | only | a | theory | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 好的 | 如果 | 真的 | , | 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 理论 | , | 后 | 全部 | . |

如果这是真的，那当然很好，但这毕竟只是一种理论。

['aʊər; ɑ:r] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [faɪv][ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][ɪz][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['li:ʒər] ['aʊər] ,

| Our | theory | is | that | five | o'clock | in | the | afternoon | is | the | ladies | ' | leisure | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 理论 | 是 | 那 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 是 | 这 | 女士们 | - | 闲暇 | 小时 | , |

我们的理论是，下午五点是女士们的休闲时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɑːn'wiː] .

| and | that | the | taking | of | tea | at | that | time | is | an | escape | from | ennui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 采取 | 的 | 茶 | 在 | 那 | 时间 | 是 | 一个 | 逃脱 | 从 | 厌倦 | . |

那时喝茶是为了摆脱无聊。

[tiː] [ɪn] ['leɪdiz]

| TEA | IN | LADIES |
|---|---|---|
| 茶 | 在 | 女士们 |

女士下午茶

\- ['nɑːvəlz]

| ' | NOVELS |
|---|---|
| - | 小说 |

小说

[wʌt] [wʊd] ['wɪmɪn] ['nɒvəlɪsts] [duː] [wɪ'ðaʊt] [tiː] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] ?

| What | would | women | novelists | do | without | tea | in | their | books | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 女性 | 小说家 | 做 | 没有 | 茶 | 在 | 他们的 | 图书 | ? |

如果女小说家的作品中没有茶，她们该怎么办?

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [seks] [raɪt] [ʌv; əv] “ ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] ” ;

| The | novelists | of | the | rougher | sex | write | of | “ | over | the | coffee | and | cigars | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小说家 | 的 | 这 | 粗糙 | 性别 | 写 | 的 | “ | 超过 | 这 | 咖啡 | 和 | 雪茄 | ” | ; |

描写粗犷性爱的作家们常常描写"在咖啡和雪茄旁"的场景;

[ɔːr] , “ [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [bɔːrd] ” ; [ɔːr] , “ ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld][pɔːrt] ” ;

| or | , | “ | around | the | gay | and | festive | board | ” | ; | or | , | “ | over | a | bottle | of | old | port | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | “ | 大约 | 这 | 同性恋 | 和 | 节日 | 木板 | ” | ; | 或者 | , | “ | 超过 | 一个 | 瓶子 | 的 | 老的 | 港口 | ” | ; |

或者，"在热闹喜庆的餐桌旁"；或者，"喝着一瓶陈年波特酒"；

[ɔːr] , “ [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz] [krækt] ” ; [ɔːr] ,

| or | , | “ | another | bottle | of | dry | and | sparkling | champagne | was | cracked | ” | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | “ | 其他 | 瓶子 | 的 | 干燥 | 和 | 闪闪发光 | 香槟酒 | 曾是 | 裂纹 | ” | ; | 或者 | , |

或者，"又一瓶干型起泡香槟被打碎了"；或者，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [welʃ] ['rerbɪt] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [mʌgz] [ʌv; əv]

| “ | and | the | succulent | welsh | rarebits | were | washed | down | with | royal | mugs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 多肉植物 | 威尔士语 | 稀有比特 | 是 | 洗过 | 向下 | 和 | 皇家 | 马克杯 | 的 |

['mʌsti] [eɪl] ” ;

| musty | ale | ” | ; |
|---|---|---|---|
| 发霉的 | 麦芽酒 | ” | ; |

"鲜嫩多汁的威尔士干酪吐司佐以皇家大杯的陈年麦芽酒";

[ɔːr] , “ [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [gruː] ['fɪrsər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [splaɪs] [ðə; ði]

| or | , | “ | as | the | storm | grew | fiercer | , | the | captain | ordered | all | hands | to | splice | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | “ | 作为 | 这 | 风暴 | 生长 | 更凶猛 | , | 这 | 队长 | 订购 | 全部 | 双手 | 到 | 拼接 | 这 |

[meɪn] [breɪs] ,

| main | brace | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 支撑 | , |

或者，"随着风暴愈演愈烈，船长命令所有船员拼接主帆索，

” [aɪ] . [iː] . , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [rʌm] ; [ɔːr] ,

| ” | i | . | e | . | , | to | take | a | drink | of | rum | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | . | e | . | , | 到 | 拿 | 一个 | 喝 | 的 | 朗姆酒 | ; | 或者 | , |

即，喝一杯朗姆酒；或者，

“ [æz; əz][hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði][læst] [drɪŋk] [ʌv; əv]['faɪəri] ['wɪski] , [hiː; hi] [riːld] [θruː] [ðə; ði]

| “ | as | he | gulped | down | the | last | drink | of | fiery | whiskey | , | he | reeled | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 他 | 吞咽 | 向下 | 这 | 最后的 | 喝 | 的 | 火热 | 威士忌酒 | , | 他 | 卷曲 | 通过 | 这 |

['tævərn] [dɔːr] ,

| tavern | door | , |
|---|---|---|
| 酒馆 | 门 | , |

"他一口气喝完最后一口辛辣的威士忌，踉跄着走出了酒馆大门。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ] [fɔːrm] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bliːk] , [blæk] [naɪt] ,

| and | his | swaying | form | drifted | into | the | bleak | , | black | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 摇晃 | 形式 | 漂移 | 进入 | 这 | 苍凉 | , | 黑色的 | 夜晚 | , |

他摇曳的身影渐渐消失在凄凉的黑夜中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentənt] ['sɒbz] .

| as | a | roar | of | laughter | drowned | his | repentant | sobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 吼 | 的 | 笑声 | 溺水 | 他的 | 悔改的 | 啜泣 | . |

一阵哄笑声淹没了他忏悔的啜泣声。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][kən'faɪn] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [tiː] —

| " | But | the | ladies | of | the | novel | confine | themselves | almost | exclusively | to | tea | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 女士们 | 的 | 这 | 小说 | 局限 | 他们自己 | 几乎 | 只 | 到 | 茶 | — |

['rerli] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['iːv(ə)n] ['kɔːfi] ,

| rarely | allowing | their | heroes | and | heroines | to | indulge | in | even | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 允许 | 他们的 | 英雄 | 和 | 女英雄们 | 到 | 放纵 | 在 | 甚至 | 咖啡 | , |

"但是小说中的女性角色几乎只喝茶——很少允许她们的男女主角喝咖啡，哪怕是咖啡也不例外。"

[ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [triːt] [ðer; ðər] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [waɪn] ;

| though | they | sometimes | treat | their | heroes | to | wine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有时 | 对待 | 他们的 | 英雄 | 到 | 葡萄酒 | ; |

虽然他们有时会请英雄们喝酒;

[bʌt; bət][ðer; ðər]['herəwənz] ['rerli] [get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['uːˌlɔːŋ] .

| but | their | heroines | rarely | get | anything | from | them | but | Oolong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 女英雄们 | 很少 | 得到 | 任何事物 | 从 | 他们 | 但 | 乌龙茶 | . |

但她们的女主角除了乌龙茶之外，很少能从她们那里得到任何东西。

['sɪdni] [smɪθ]

| SYDNEY | SMITH |
|---|---|
| 悉尼 | 史密斯 |

悉尼·史密斯

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ 'saidni ] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [ðə; ði]['sɜːrvənt]

| One | evening | when | Sidney | Smith | was | drinking | tea | with | Mrs | . | Austin | the | servant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 什么时候 | 西德尼 | 史密斯 | 曾是 | 喝 | 茶 | 和 | 太太 | . | 奥斯汀 | 这 | 仆人 |

['entərd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| entered | the | crowded | room | with | a | boiling | tea | - | kettle | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 挤 | 房间 | 和 | 一个 | 沸腾 | 茶 | - | 壶 | 在 | 他的 | 手 | . |

一天晚上，西德尼·史密斯正在和奥斯汀太太喝茶，这时仆人手里拿着一个烧开的茶壶走进了拥挤的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] , [neɪ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| It | seemed | doubtful | , | nay | , | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 疑 | , | 不 | , | 不可能的 | , |

这似乎不太可能，不，根本不可能。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['gɔsips] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

| he | should | make | his | way | among | the | numerous | gossips | — | but | on | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 制作 | 他的 | 方式 | 之中 | 这 | 很多的 | 八卦 | — | 但 | 在 | 这 | 第一的 |

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [ri'siːdid] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

| approach | of | the | steaming | kettle | the | crowd | receded | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 这 | 蒸煮 | 壶 | 这 | 人群 | 消退 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

他本应在众多闲言碎语者中穿行——但当热气腾腾的锅一靠近，人群就四散奔逃了。

['mɪstər] . [smɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ðoʊ] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd]

| Mr | . | Smith | among | the | rest | , | though | carefully | watching | the | progress | of | the | lad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史密斯 | 之中 | 这 | 休息 | , | 尽管 | 小心 | 观看 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 小伙子 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

| to | the | table | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 桌子 | . |

史密斯先生也在场，他仔细观察着小伙子走向桌子的动向。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] ,

| “ | I | declare | , | ” | said | he | , | addressing | Mrs | . | Austin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 宣布 | , | ” | 说 | 他 | , | 解决 | 太太 | . | 奥斯汀 | , |

“我宣布，”他对着奥斯汀夫人说道，

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][laɪf][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][goʊ]

| “ | a | man | who | wishes | to | make | his | way | in | life | could | do | no | better | than | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 男人 | WHO | 愿望 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 在 | 生活 | 可以 | 做 | 不 | 更好的 | 比 | 去 |

[θruː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . ” — [laɪf] [ʌv; əv] [rev] .

| through | the | world | with | a | boiling | tea | - | kettle | in | his | hand | . | ” | — | Life | of | Rev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 世界 | 和 | 一个 | 沸腾 | 茶 | - | 壶 | 在 | 他的 | 手 | . | ” | — | 生活 | 的 | 牧师 | . |

['sɪdnɪ] [smɪθ] .

| Sydney | Smith | . |
|---|---|---|
| 悉尼 | 史密斯 | . |

“一个想要在生活中有所作为的人，最好的办法莫过于手里拿着一个烧开的茶壶去探索世界。”——悉尼·史密斯牧师传。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ə'gen]

| DR | . | JOHNSON | AGAIN |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 约翰逊 | 再次 |

约翰逊博士再次

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] ['evɪdəntli] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkər] [æt; ət] [ɔːl]

| The | good | doctor | evidently | lived | up | to | his | reputation | as | a | tea | - | drinker | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 医生 | 显然 | 居住地 | 向上 | 到 | 他的 | 名声 | 作为 | 一个 | 茶 | - | 饮酒者 | 在 | 全部 |

[taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

| times | and | places | . |
|---|---|---|---|
| 时代 | 和 | 地方 | . |

这位好医生显然不负众望，无论何时何地都爱喝茶。

['kʌmbərlənd] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɛmˌwɑːrz] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Cumberland | , | the | dramatist | , | in | his | memoirs | gives | a | story | illustrative | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎伯兰 | , | 这 | 剧作家 | , | 在 | 他的 | 回忆录 | 给予 | 一个 | 故事 | 举例说明 | 的 | 这 |

['dɑːktɚz] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ['paʊɚz] :

| doctor's | tea | - | drinking | powers | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 医生的 | 茶 | - | 喝 | 权力 | : |

剧作家坎伯兰在他的回忆录中讲述了一个故事，生动地展现了这位医生饮茶的惊人能力：

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [sɜːr] [ 'dʒɔʃwə ] ['renldz] , [æt; ət] [maɪ] [hoʊm] ,

| “ | I | remember | when | Sir | Joshua | Reynolds | , | at | my | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | 什么时候 | 先生 | 约书亚 | 雷诺兹 | , | 在 | 我的 | 家 | , |

“我记得约书亚·雷诺兹爵士来我家做客的时候，

[riˈmaindid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪ'lev(ə)n] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] .

| reminded | Dr | . | Johnson | that | he | had | drunk | eleven | cups | of | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 博士 | . | 约翰逊 | 那 | 他 | 有 | 醉 | 十一 | 杯子 | 的 | 茶 | . |

提醒约翰逊博士他已经喝了十一杯茶。

- [sɜːr] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] ;

| ' | Sir | , | ' | he | replied | , | ' | I | did | not | count | your | glasses | of | wine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | , | - | 他 | 回复 | , | - | 我 | 做过 | 不是 | 数数 | 你的 | 眼镜 | 的 | 葡萄酒 | ; |

“先生，”他回答说，“我没有数过您喝了多少杯酒；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['nʌmbər] [maɪ] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ? -

| why | should | you | number | my | cups | of | tea | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 数字 | 我的 | 杯子 | 的 | 茶 | ? | - |

你为什么要给我的茶杯数数？

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['leɪdi] [mə'klaʊd] , ['æftər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ˌsɪks'ti:n] [kʌps] [fɔ:r; fər]
" At another time a certain Lady Macleod , after pouring out sixteen cups for
" 在 其他 时间 一个 肯定 女士 麦克劳德 , 后 浇注 出去 十六 杯子 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"另一次，一位名叫麦克劳德的夫人，在为他倒了十六杯酒之后，

['ventʃərd] ['maɪldli][tu:; tə][æsk] ['weðər] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
ventured mildly to ask whether a basin would not save him trouble and
冒险 轻微地 到 问 无论 一个 盆地 会 不是 节省 他 麻烦 和
[bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] .
be more convenient .
是 更多的 方便的 .

他试探性地问，用洗脸盆是不是能省去很多麻烦，也更方便一些。

" [aɪ] ['wʌndər] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rʌfli] , " [waɪ] [ɔ:l] ['leɪdiz] [æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ? "
" I wonder , madam , " he replied , roughly , " why all ladies ask such questions ? "
" 我 想知道 , 女士 , " 他 回复 , 大致 , " 为什么 全部 女士们 问 这样的 问题 ? "

"夫人，"他粗声粗气地回答道，"我很好奇，为什么所有女士都爱问这样的问题？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:r'self] ['trʌb(ə)l] , [nɑ:t][ˌem 'i:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tæktfl] ['ænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" It is to save yourself trouble , not me , " was the tactful answer of his
" 它 是 到 节省 你自己 麻烦 , 不是 我 , " 曾是 这 委婉 回答 的 他的
['hoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

"这是为了省去你自己的麻烦，而不是为了省去我的麻烦。"女主人委婉地回答道。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:]
A CUP OF TEA
一个 杯子 的 茶

一杯茶

[frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] , [dɪ'sembər] , - .
From St . Nicholas , December , 1899 .
从 英石 . 尼古拉斯 , 十二月 , - .

摘自《圣尼古拉斯报》，1899年12月。

[naʊ] [gri:tdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [si:z] [ðə; ði] ['li:fləs] ['pɑ:plər] [li:n]
Now Grietje from her window sees the leafless poplars lean
现在 格丽特耶 从 她 窗户 看到 这 无叶 白杨树 倾斜

现在，格丽特耶从窗户望出去，看到光秃秃的白杨树倾斜着。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['sʌnset] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv]['goʊldən] [gri:n] ;
Against a windy sunset sky with streaks of golden green ;
反对 一个 刮风 日落 天空 和 连胜 的 金的 绿色的 ;

迎着微风吹拂的夕阳，天空泛着金绿色的光芒；

[ðə; ði] [stɪl] [kə'næl][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld] , ['wɪntri] [skaɪ] ,
The still canal is touched with light from that wild , wintry sky ,
这 仍然 运河 是 感动 和 光 从 那 荒野 , 冬季 天空 ,

寂静的运河被来自狂野冬日天空的光线点缀着。

[ænd; ənd] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [gɔ:nt] , [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [fliŋz] [ɪts]['boʊni][ɑ:rmz][ɑ:n] [haɪ] .
And , dark and gaunt , the windmill flings its bony arms on high .
和 , 黑暗的 和 瘦削 , 这 风车 投掷 它是 骨质 武器 在 高的 .

阴暗而瘦削的风车高高举起它骨瘦如柴的臂膀。

" [its] ['groʊɪŋ] [leɪt] ; [its] ['groʊɪŋ] [koʊld] ; [aɪm][ɔ:l][ə'loʊn] , " [sez] [ʃi:; ʃi] ;
" It's growing late ; it's growing cold ; I'm all alone , " says she ;
" 它是 生长 晚的 ; 它是 生长 寒冷的 ; 我是 全部 独自的 , " 说道 她 ;

"天色渐晚，天气渐冷，我孤身一人，"她说；

“ [aɪl] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l][ɑːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] !
“ I'll put the little kettle on , to make a cup of tea !
“ 患病的 放 这 小的 壶 在 , 到 制作 一个 杯子 的 茶 !

“我这就把小水壶烧开，泡杯茶！”

” [maɪld] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] [rɪ'flekts] [ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [taɪlz] ;
” Mild radiance from the porcelain stove reflects on shining tiles ;
” 温和的 辐射 从 这 瓷 火炉 反映 在 灼灼 瓷砖 ;

“瓷炉散发出的柔和光芒映照在闪亮的瓷砖上；

[ðə; ði]['ket(ə)l] [biːmz] , [soʊ] [red] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [griːtdʒ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] ;
The kettle beams , so red and bright that Grietje thinks it smiles ;
这 壶 光束 , 所以 红色的 和 明亮的 那 格丽特耶 思考 它 微笑 ;

水壶闪闪发光，又红又亮，格里特耶觉得它在微笑；

[ðə; ði]['ket(ə)l] [sɪŋz] — [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] —
The kettle sings — so soft and low it seems as in a dream —
这 壶 唱歌 — 所以 柔软的 和 低的 它 似乎 作为 在 一个 梦 —

水壶发出轻柔低沉的声音，仿佛置身梦境一般。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæts] [laɪk][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [stiːm] :
The song that's like a lullaby , the pleasant song of steam :
这 歌曲 那就是 喜欢 一个 催眠曲 , 这 令人愉快的 歌曲 的 蒸汽 :

那首宛如摇篮曲的歌，那首悦耳动听的蒸汽之歌：

“ [ðə; ði] ['sʌmɚz] [gɔːn] ; [ðə; ði] [stɔːrk] [ɑːr; ər] [floʊn] ; [aɪm]['ɔːlweɪz] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ The summer's gone ; the storks are flown ; I'm always here , you see ,
“ 这 夏季 已消失 ; 这 鹳 是 飞行 ; 我是 总是 这里 , 你 看 ,

“夏天过去了，鹳鸟也飞走了；但我一直都在这里，你看。”

[tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] !
To sing and sing , and shine , and shine , and make a cup of tea !
到 唱歌 和 唱歌 , 和 闪耀 , 和 闪耀 , 和 制作 一个 杯子 的 茶 !

唱歌，唱歌，闪耀，闪耀，再泡杯茶！

” [ðə; ði] [bluː] [delft] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [gliːm] , [ɔːl][reɪndʒd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ;
” The blue delft plates and dishes gleam , all ranged upon the shelf ;
” 这 蓝色的代尔夫特 盘子 和 菜肴 闪耀 , 全部 范围 之上 这 架子 ;

“蓝色的代尔夫特瓷盘和碟子闪闪发光，整齐地摆放在架子上；

[ðə; ði][tɔːl] [dʌtʃ] [klɑːk] [tɪk] - [tɪks] [ə'weɪ] , [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] ;
The tall Dutch clock tick - ticks away , just talking to itself ;
这 高的 荷兰语 钟 打钩 - 蜱虫 离开 , 只是 说 到 本身 ;

那座高大的荷兰钟滴答滴答地走着，仿佛在自言自语；

[ðə; ði] ['brɪndld] ['pʊsi] ['kʌdlz] [daʊn] , [ænd; ənd][bæsks][ænd; ənd] [blɪŋks] [ænd; ənd] [pɜːz] ;
The brindled pussy cuddles down , and basks and blinks and purrs ;
这 斑纹 猫 拥抱 向下 , 和 沐浴 和 眨眼 和 呼噜声 ;

那只斑纹小猫依偎下来，晒着太阳，眨着眼睛，发出咕噜声；

[ænd; ənd]['roʊzi] , ['sliːpi] [griːtdʒ] [druːps] [ðæt] [snoʊ] - [waɪt] [kæp][ʌv; əv][hɜːrz] .
And rosy , sleepy Grietje droops that snow - white cap of hers .
和 红润 , 困 格丽特耶 下垂 那 雪 - 白色的 帽 的 她的 .

面色红润、睡眼惺忪的格丽特耶耷拉着她那顶雪白的帽子。

“ [aɪ][duː][laɪk] ['wɪntər]['æftər][ɔːl] ; [aɪm] ['veri] [glæd] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,
“ I do like winter after all ; I'm very glad , ” says she ,
“ 我 做 喜欢 冬天 后 全部 ; 我是 非常 高兴的 , ” 说道 她 ,

“我其实挺喜欢冬天的；我很高兴，”她说。

“ [aɪ][pʊt] — [maɪ] — ['lɪt(ə)l] — ['ket(ə)l] — [ɑːn] — [tuː; tə] [meɪk] — [ə; eɪ][kʌp] — [ʌv; əv] — [tiː] !
“ I put — my — little — kettle — on — to make — a cup — of — tea !
“ 我 放 — 我的 — 小的 — 壶 — 在 — 到 制作 — 一个 杯子 — 的 — 茶 !

“我把——我的——小——水壶——放在——上面——准备——泡——一杯——茶！”

” — ['helən] [greɪ] [koʊn] .
” — **HELEN** **GRAY** **CONE** **.**
” — 海伦 灰色的 锥体 .

——海伦·格雷·科恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神